

# Weller®



## WSD 81i

**DE** Betriebsanleitung  
**GB** Operating Instructions  
**ES** Manual de uso  
**FR** Mode d'emploi  
**IT** Istruzioni per l'uso  
**PT** Manual do utilizador  
**NL** Gebruiksaanwijzing  
**SV** Instruktionsbok  
**DK** Betjeningsvejledning  
**FI** Käyttöohjeet  
**GR** Οδηγίες Λειτουργίας  
**TR** Kullanım kılavuzu

**CZ** Návod k použití  
**PL** Instrukcja obsługi  
**HU** Üzemeltetési utasítás  
**SK** Návod na používanie  
**SL** Navodila za uporabo  
**EE** Kasutusjuhend  
**LV** Lietosanas instrukcija  
**LT** Naudojimo instrukcija  
**BG** Ръководство за работа  
**RO** Manual de exploatare  
**HR** Naputak za rukovanje  
**RU** Руководство по эксплуатации

DE Lieferumfang  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö  
 GR Υλικό παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı

CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas  
 BG Обем на доставката  
 RO Pachetul de livrare  
 HR Popratna oprema  
 RU Комплект поставки

DE Zubehör  
 GB Accessory  
 ES Accesorio  
 FR Accessoires  
 IT Accessorio  
 PT Acessório  
 NL Toebehoren  
 SV Tillbehör  
 DK Tilbehør  
 FI Lisälaite  
 GR Εξαρτήματα  
 TR Aksesuar

CZ Příslušenství  
 PL Wyposażenie  
 HU Tartozék  
 SK Príslušenstvo  
 SL Oprema  
 EE Tarvikud  
 LV Piederumi  
 LT Priedas  
 BG Принадлежности  
 RO Accesorii  
 HR Pribor  
 RU Оснастка



&  
 WSP 80  
 KH 18  
 T0053294699



&  
 WSP 80  
 WDH 10  
 T0053297699



&  
 WP 65  
 WDH 10  
 T0053296699



### Silver Line



### Power Response



### Standard Line



WST 82 Kit



WHP 80



WSB 80

Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Menüführung   Pflege und Wartung   Garantie	7
English	Technical Data   Safety information   Menu navigation   Care and maintenance   Warranty	11
Español	Datos Técnicos   Advertencias de seguridad   Guía de menú   Cuidado y mantenimiento   Garantía	15
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Menu   Entretien et maintenance   Garantie	19
Italiano	Dati Tecnici   Avvertenze per la sicurezza   Guida a menu   Cura e manutenzione   Garanzia	23
Portugues	Características Técnicas   Indicações de segurança   Menu de navegação   Conservação e manutenção   Garantia	27
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Menunavigatie   Onderhouden   Garantie	31
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Menyér   Skötsel och underhåll   Garanti	35
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Menustruktur   Pleje og vedligeholdelse   Garanti	39
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Valikko-ohjaus   Aseman hoito ja huolto   Takuu	43
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Καθοδήγηση μενού   Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής   Εγγύηση	47
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Menü yönlendirmesi   Temizliği ve bakımı   Garanti	51
Český	Technické údaje   Bezpečnostní pokyny   Struktura menu   Údržba a servisní práce ohledně   Záruka	55
Polski	Dane Techniczne   Wskazówki bezpieczeństwa   Menu   Pielęgnacja i konserwacja urządzenia   Gwarancja	59
Magyar	Műszaki Adatok   Biztonsági utasítások   Menükezelés   Ápolás és karbantartás   Garancia	63
Slovensky	Technické údaje   Bezpečnostné pokyny   Navigácia v menu   Ošetrovanie a údržba   Záruka	67
Slovenščina	Tehnični Podatki   Varnostna navodila   Menijska struktura   Nega in vzdrževanje   Garancija	71
Eesti	Tehnilised Andmed   Ohutusjuhised   Menüü juhtimine   Hooldamine ja teenindamine   Garantii	75
Latviski	Tehniskie dati   Drošības norādes   Izvēlnes vadība   Apkope un kopšana   Garantija	79
Lietuviškai	Techniniai duomenys   Saugos taisyklės   Meniu valdymas   Įprastinė ir techninė priežiūra   Garantija	83
Български	Технически данни   Инструкции за безопасна работа   Навигация в менюто   Обслужване и поддържане   Гаранция	87
Român	Date tehnice   Indicații de securitate   Ghidarea în meniul   Îngrijirea și întreținerea curentă   Garanția pentru produs	91
Hrvatski	Tehnički podatci   Sigurnosna upozorenja   Navigiranje kroz izbornik   Njega i servisiranje   Jamstvo	95
Русский	Технические характеристики   Рекомендации по технике безопасности   Управление с помощью меню   Уход и обслуживание   Гарантия	99

DE

EN

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

CZ

PL

HU

SK

SL

EE

LT

LV

BG

RO

HR

RU

1

DE UP/DOWN Tasten  
 GB UP/DOWN keys  
 ES Teclas subir/bajar (UP/DOWN)  
 FR Touches UP/DOWN  
 IT Tasti UP/DOWN  
 PT Teclas UP/DOWN  
 NL UP/DOWN-toetsen  
 SV Uppåt-/nedåtknappar  
 DK OP/NED-taster  
 FI UP/DOWN-näppäimet  
 GR Πλήκτρα UP/DOWN  
 TR YUKARI/AŞAĞI tuşları

CZ Tlačítka UP/DOWN  
 PL Przyciski UP/DOWN  
 HU FEL/LE billentyűk  
 SK Tlačidlá UP/DOWN  
 SL Tipki GOR/DOL  
 EE UP/DOWN klahvid  
 LV UP/DOWN taustiņi  
 LT Mygtukai  
 AUKŠTYN / ŽEMYN  
 BG UP/DOWN бутони  
 RO Taste UP/DOWN  
 HR Tipke GORE/DOLJE  
 RU Кнопки UP/DOWN (Вверх/вниз)

2

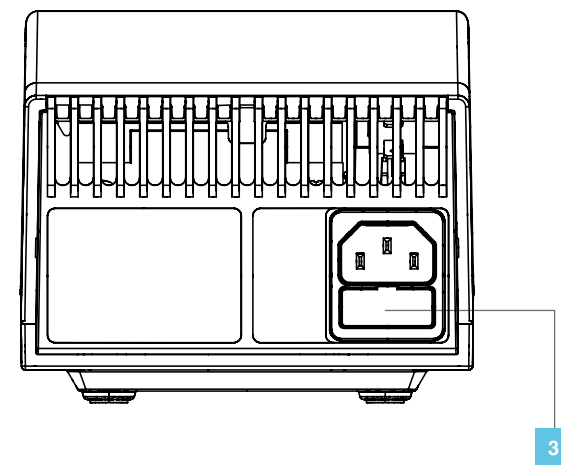
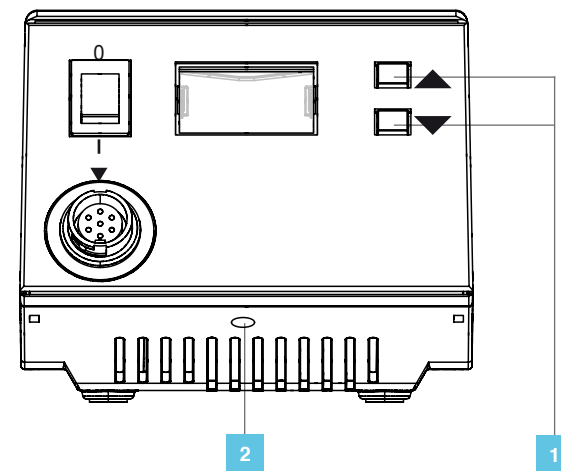
DE Potentialausgleich  
 GB Equipotential bonding  
 ES Equipotencial  
 FR Compensation de potentiel  
 IT Compensazione di potenziale  
 PT Equilíbrio do potencial  
 NL Potentiaalvereffening  
 SV Potentialutjämning  
 DK Spændingsudligning  
 FI Potentiaalintasaus  
 GR Εξίσωση δυναμικού  
 TR Potansiyel dengelemesi

CZ Vyrovnání potenciálů  
 PL Wyrównanie potencjału  
 HU Feszültségkiegyenlítő hüvely  
 SK Zásuvka vyrovnania potenciálov  
 SL Vtičnica za izenačevanje potenciala  
 EE Potentsiaalide ühtlustuspuks  
 LV Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā  
 LT Potencialo išlyginimo įvorė  
 BG Изравняване на потенциалите  
 RO Egalizare de potențial  
 HR Izjednačavanje potencijala  
 RU Выравнивание потенциалов

3

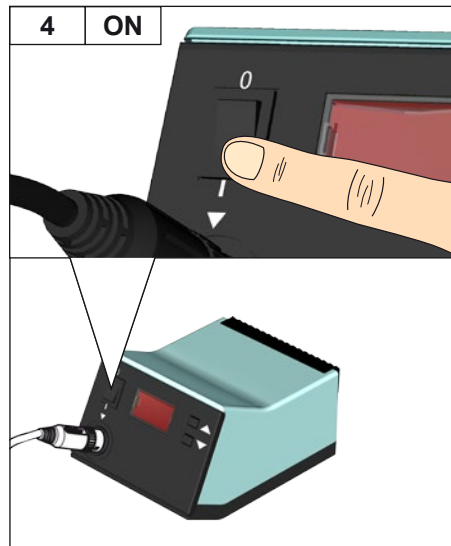
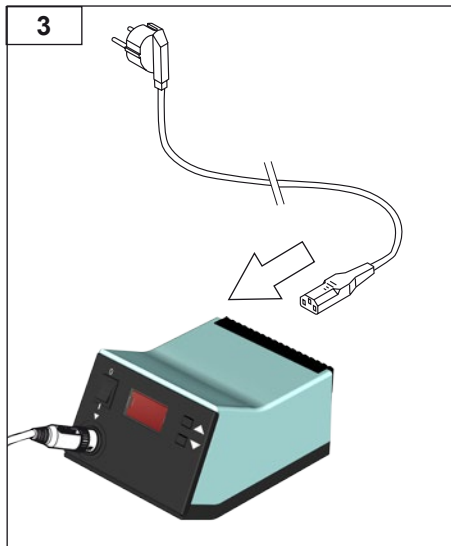
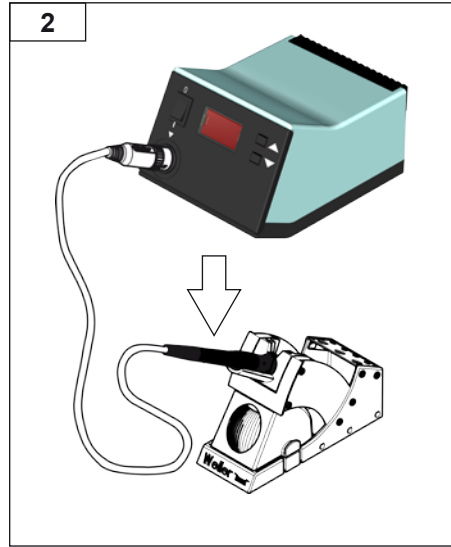
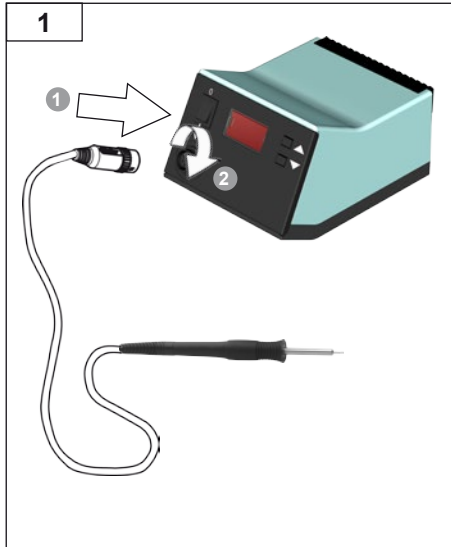
DE Netzsicherung  
 GB Mains fuse  
 ES Fusible  
 FR Fusible secteur  
 IT Protezione della rete  
 PT Fusível de rede  
 NL Netbeveiliging  
 SV Nätsäkring  
 DK Netsikring  
 FI Verkkosulake  
 GR Ηλεκτρική ασφάλεια δικτύου  
 TR Şebeke sigortası

CZ Sít'ová pojistka  
 PL Bezpiecznik sieciowy  
 HU Hálózati biztosíték  
 SK Sieťová poistka  
 SL Omrežna varovalka  
 EE Võrgukaitse  
 LV Elektriskā tīkla drošinātājs  
 LT Tinklo saugiklis  
 BG Мрежов предпазител  
 RO Siguranță de rețea  
 HR Mrežni osigurač  
 RU Предохранитель электросети



DE Inbetriebnahme  
 GB Starting up the device  
 ES Puesta en servicio del aparato  
 FR Mise en service de l'appareil  
 IT Messa in funzione dell'apparecchio  
 PT Colocação do aparelho em serviço  
 NL Toestel in gebruik nemen  
 SV Ta lödstationen i drift  
 DK Ibrugtagning af apparatet  
 FI Laitteen käyttöönotto  
 GR Όδηγηση της συσκευής σε λειτουργία  
 TR Cihazı işletime alma

CZ Uvedení zařízení do provozu  
 PL Uruchamianie urządzenia  
 HU A készülék üzembe helyezése  
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky  
 SL Začetek dela z napravo  
 EE Seadme kasutuselevõtt  
 LV Iekārtas lietošanas sākšana  
 LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti  
 BG Включване на уреда  
 RO Punerea în funcțiune a aparatului  
 HR Uređaj pustiti u rad  
 RU Ввод устройства в эксплуатацию



DE Startbildschirm	CZ Úvodní obrazovka
GB Start screen	PL Ekran startowy
ES Pantalla inicial	HU Kezdő képernyő
FR Écran de démarrage	SK Štartovacia obrazovka
IT Schermata iniziale	SL Prikaz ob zagonu
PT Ecrã inicial	EE Stardiekraan
NL Startbeeldscherm	LV Sākuma ekrāns
SV Startskärm	LT Pradžios ekrano vaizdas
DK Startskærm	BG Стартово меню
FI Aloituskuvaruutu	RO Ecranul de start
GR Αρχική οθόνη	HR Početni zaslon
TR Başlangıç ekranı	RU Стартовое окно

DE Solltemperatur	CZ Nominal sıcaklık
GB Nominal temperature	PL Temperatura zadana
ES Temperatura de referencia	HU Temperatura hőmérséklet
FR Température de consigne	SK Požadovaná teplota
IT Temperatura nominale	SL Zelena temperatura
PT Temperatura nominal	EE Sihttemperatuur
NL Gewenste temperatuur	LV Vēlamā temperatūra
SV Börtemperatur	LT Nustatytoji temperatūra
DK Nominel temperatur	BG Заддена температура
FI Ohjelämpötila	RO Temperatura nominală
GR Ονομαστική θερμοκρασία	HR Zadana temperatura
TR Nominal sıcaklık	RU Заданная температура

DE Temperaturversion °C/°F	TR Sıcaklık versiyonu °C/°F
GB Temperature version °C/°F	CZ Jednotka teploty °C/°F
ES Unidad de medición de la temperatura °C/°F	PL Wersja temperatury °C/°F
FR Version de température °C / °F	HU Hőmérséklet-verzió °C/°F
IT Visualizzazione temperatura °C/°F	SK Verzia jednotky teploty °C/°F
PT Versão da escala de temperatura °C/°F	SL Enote temperature °C/°F
NL Temperatuurversie °C/°F	EE Temperatuuri versioon °C/°F
SV Temperaturversion °C/°F	LV Temperatūras veids °C/°F
DK Temperaturversion °C/°F	LT Temperatūros versija °C/°F
FI Lämpötilaversio °C/°F	BG Температурна версия °C/°F
GR Έκδοση θερμοκρασίας °C/°F	RO Versiune temperatură °C/°F
	HR Format temperature °C/°F
	RU Температурная шкала °C/°F

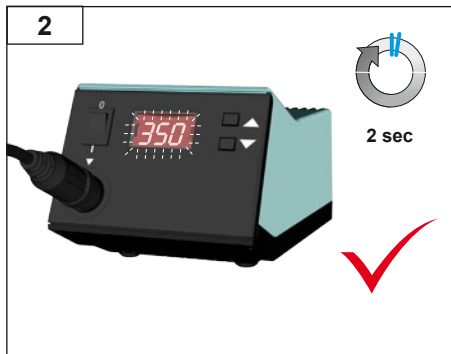
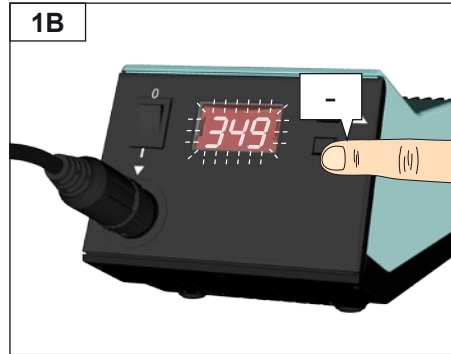
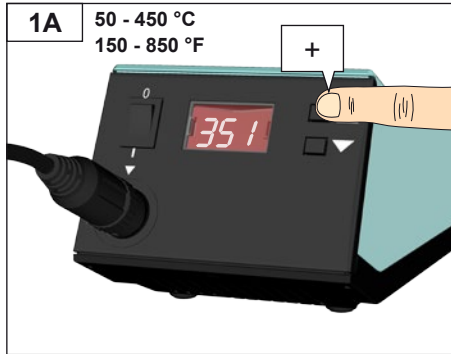
DE Isttemperatur	CZ Skutečná teplota
GB Actual temperature	PL Temperatura rzeczywista
ES Temperatura real	HU Mért hőmérséklet
FR Température réelle	SK Skutočná teplota
IT Temperatura reale	SL Dejanska temperatura
PT Temperatura real	EE Tegelik väärtus
NL Werkelijke temperatuur	LV Faktiskā temperatūra
SV Faktisk temperatur	LT Esama temperatūra
DK Faktisk temperatur	BG Действителна температура
FI Todellinen lämpötila	RO Temperatura efectivă
GR Πραγματική θερμοκρασία	HR Stvarna temperatura
TR Fıllı sıcaklık	RU Фактическая температура

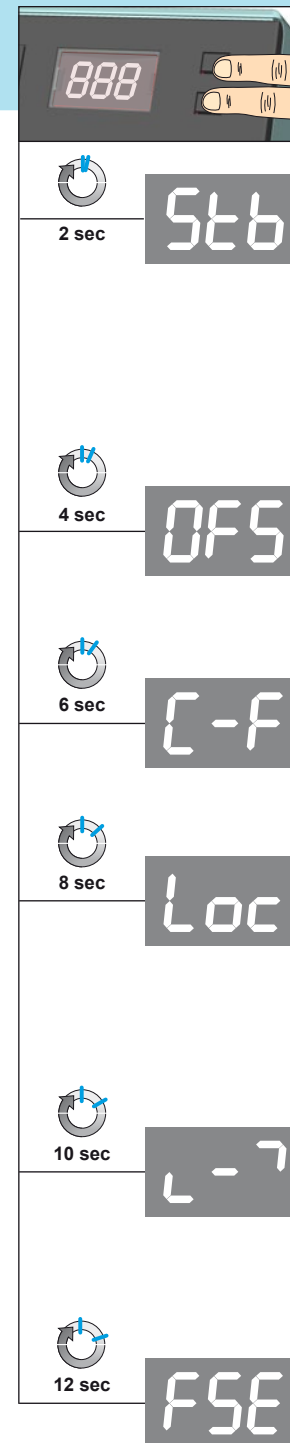
--	--	--	--

DE Solltemperatur einstellen  
 GB Setting the nominal temperature  
 ES Ajuste de la temperatura de referencia  
 FR Réglage de la température de consigne  
 IT Impostazione della temperatura nominale  
 PT Ajuste da temperatura nominal  
 NL Gewenste temperatuur instellen  
 SV Ställ in börtemperatur  
 DK Indstil nominal temperatur  
 FI Ohjelämpötilan asetus  
 GR Ρύθμιση της ονομαστικής θερμοκρασίας  
 TR Nominal sıcaklığın ayarlanması

CZ Nastavení požadované teploty  
 PL Ustawianie temperatury zadanej  
 HU Előírt hőmérséklet megadása  
 SK Nastavenie požadovanej teploty  
 SL Nastavitev želene temperature  
 EE Nimitemperatuuri seadmine  
 LV Vajadzīgās temperatūras iestatīšana  
 LT Nustatytosios temperatūros nustatymas  
 BG Настройка на зададената температура  
 RO Setarea temperaturii nominale  
 HR Namještanje zadane temperature  
 RU Установка заданной температуры



## Menüführung



### Standby Zeit (Temperaturabschaltung)

Herabsetzung der eingestellten Solltemperatur auf 150°C (300°F) (Standby).  
 Die Setbackzeit, nachdem die Lötstation in den Standby-modus wechselt, ist 0-99 Minuten (0=OFF) einstellbar. Der Setbackzustand wird durch eine blinkende Istwertanzeige signalisiert und wird durch Drücken einer Taste wieder beendet. Dabei wird kurzzeitig der eingestellte Sollwert angezeigt. Nach dreifacher Setbackzeit wird die „Auto off“ Funktion aktiviert. Das Lötwerkzeug wird abgeschaltet (Blinkender Strich in der Anzeige).

### Offset (Temperatur-Offset)

Die tatsächliche Lötspitzentemperatur kann durch Eingabe eines Temperatur-Offsets um ± 40 °C (± 72 °F) angepasst werden.

### Temperaturversion °C/°F (Temperatureinheiten)

Umschalten der Temperaturanzeige von °C in °F und umgekehrt.

### Passwort (Verriegelungsfunktion)

Verriegelung der Solltemperatur. Nach dem Verriegeln sind an der Lötstation keine Einstelländerungen möglich.  
 Lötstation verriegeln/ entriegeln: Den Code (1-999) über die UP-/DOWN-Tasten eingeben. Zur Bestätigung 3 sek. gleichzeitig die UP-/DOWN Tasten gedrückt halten.

Bei Verlust des Zugriffscode wenden Sie sich bitte an den Weller Kundenservice. (technical-service@weller-tools.com)

### Temperaturfenster (WINDOW)

Einschränkung des Temperaturbereiches auf max. ± 99 °C (178 °F) ausgehend von einer durch die „LOCK“ Funktion verriegelten Temperatur.

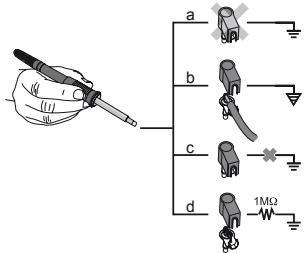
Die verriegelte Temperatur stellt somit die Mitte des einstellbaren Temperaturbereiches dar.

### Werkseinstellung

Rücksetzen aller Einstellwerte auf 0, Temperatur 350°C / 660°F.  
 Zur Bestätigung 3 sek. gleichzeitig die UP- / DOWN Tasten gedrückt halten.

Lötstationen	WSD 81i
Abmessungen L x B x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Netzspannung	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	95 W
Schutzklasse	I, Gehäuse antistatisch III, Lötwerkzeug
Sicherung	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturbereich	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturgenauigkeit	± 2%
Potentialausgleich	Über 3,5 mm Schaltklinkenbuchse an der Geräterückseite. (Auslieferungszustand hart geerdet, Klinkenstecker nicht gesteckt)

## Potentialausgleich



Durch unterschiedliche Schaltung der 3,5 mm Schaltklinkenbuchse sind 4 Varianten möglich:

a	Hart geerdet	Ohne Stecker (Auslieferungszustand).
b	Potentialausgleich	Mit Stecker, Ausgleichsleitung am Mittelkontakt.
c	Potentialfrei	Mit Stecker
d	Weich geerdet	Mit Stecker und eingelötetem Widerstand. Erdung über den gewählten Widerstand

## Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

**Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.**

## Warnung!



### Stromschlag und Verbrennungsgefahr

Durch unsachgemäßes Anschließen des Steuergeräts besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag und das Gerät kann beschädigt werden. Beim Betrieb des Steuergeräts besteht Verbrennungsgefahr am Lötwerkzeug.

- Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise, die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Anleitung Ihres Steuergeräts vor Inbetriebnahme des Steuergeräts vollständig durch und beachten Sie die darin gegebenen Vorsichtsmaßnahmen.
- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten. Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie die Lötstation ausschließlich gemäß dem in der Betriebsanleitung angegebenen Zweck zum Löten unter den hier angegebenen Bedingungen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

## Berücksichtigte Richtlinien

Dieses Gerät entspricht den Angaben der EG Konformitätserklärung mit den Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).



## Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Gerät in Betrieb nehmen

**Hinweis**

Beachten Sie die jeweiligen Betriebsanleitungen der angeschlossenen Geräte.

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschrieben in Betrieb.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

Gerät nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Löten und Entlöten

**Achtung!**

Achten Sie immer auf den ordnungsgemäßen Sitz der Lötspitzen.

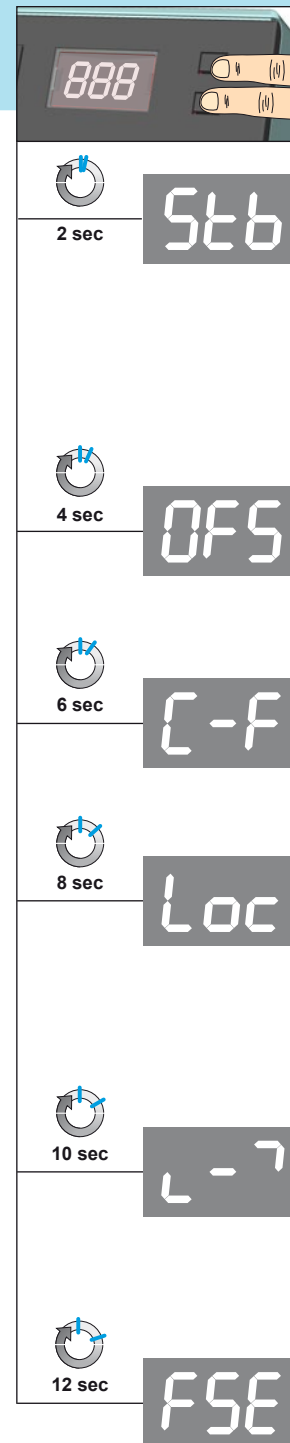
Die Steuergeräte wurden für eine mittlere Lötspitzengröße justiert. Abweichungen durch Spitzenwechsel oder der Verwendung von anderen Spitzenformen können entstehen.

Führen Sie die Lötarbeiten gemäß der Betriebsanleitung Ihres angeschlossenen Lötwerkzeuges durch.

**Behandlung der Lötspitzen**

- Benetzen Sie beim ersten Aufheizen die selektive und verzinnbare Lötspitze mit Lot. Dies entfernt lagerbedingte Oxydschichten und Unreinheiten der Lötspitze.
- Achten Sie bei Lötpausen und vor dem Ablegen des Lötkolbens darauf, dass die Lötspitze gut verzinkt ist.
- Verwenden Sie keine zu aggressiven Flussmittel.
- Achten Sie immer auf den ordnungsgemäßen Sitz der Lötspitzen.
- Wählen Sie die Arbeitstemperatur so niedrig wie möglich.
- Wählen Sie die für die Anwendung größtmögliche Lötspitzenform Daumenregel: ca. so groß wie das Lötpad.
- Sorgen Sie für einen großflächigen Wärmeübergang zwischen Lötspitze und Lötstelle, indem Sie die Lötspitze gut verzinnen.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen das Lötssystem aus oder verwenden Sie die Weller Funktion zur Temperaturabsenkung bei Nichtgebrauch.
- Benetzen Sie die Spitze mit Lot, bevor Sie den LötKolben für längere Zeit ablegen.
- Geben Sie das Lot direkt auf die Lötstelle, nicht auf die Lötspitze.
- Wechseln Sie die Lötspitzen mit dem dazugehörigen Werkzeug.
- Üben Sie keine mechanische Kraft auf die Lötspitze aus.

Menu navigation



Standby time (temperature deactivation)

Reducing the set nominal temperature to 150°C (300°F) (Standby).  
The setback time after which the soldering station switches to Standby mode can be set to between 0 and 99 minutes (0=OFF). The setback state is indicated by a flashing actual value display and is cancelled by pushing a button. The set value is briefly displayed. The „Auto off“ function is activated after three times the setback time. The soldering tool is switched off (flashing bar on display).

Offset (temperature offset)

The actual soldering-tip temperature can be adapted by entering a temperature offset around ± 40 °C (± 72 °F).

Temperature version °C/°F (temperature units)

Switching the temperature display temperature unit from °C to °F and vice versa.

Password (lock function)

Locking the nominal temperature. It is not possible to change settings on the soldering station after the temperature has been locked. Locking/ unlocking the soldering station: enter the code (1-999) using the UP/DOWN buttons. To confirm, push the UP/DOWN buttons simultaneously for 3 sec.

If you lose your access code, please contact Weller's Customer Service. (technical-service@weller-tools.com)

Temperature window (WINDOW)

Limiting the temperature range to max. ± 99 °C (178 °F) based on a temperature locked using the „LOCK“ function. The locked temperature therefore represents the middle of the adjustable temperature range.

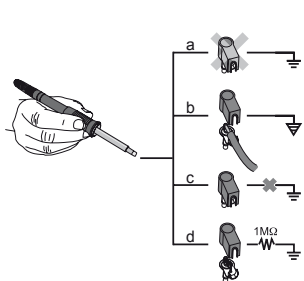
factory setting

Resetting all setting values to 0, temperature 350°C / 660°F. To confirm, push the UP/DOWN buttons simultaneously for 3 sec.



Soldering station	WSD 81i
Dimensions L x W x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Mains supply voltage	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Power consumption	95 W
Safety class	I, antistatic housing III, Soldering tool
Fuse	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperature range	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperature accuracy	± 2%
Equipotential bonding	Via 3.5 mm pawl socket on back of unit (delivery form: hard grounded without jack plug)

## Equipotential bonding



Four variants are possible by connecting the 3.5 mm jack socket differently:

a	Hard-grounded	supplied without plug.
b	Equipotential bonding	with plug, equaliser at centre contact.
c	Floating	with plug
d	Soft-grounded	with plug and soldered resistor. Grounded through selected resistor.

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

Operating instructions are available for download at [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# For your safety

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.**

**Keep these instructions in a place that is accessible to all users.**

## Warning!



### Electric shock and risk of burns

Connecting the control unit incorrectly poses a risk of injury due to electric shock and can damage the device. Risk of burns from the soldering tool while the control unit is operating.

- Carefully read the attached safety information, the safety information accompanying these operating instructions as well as the operating instructions for your control unit before putting the control unit into operation and observe the safety precautions specified therein.
- Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety. There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions. Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

### Specified Conditions Of Use

Use the soldering station only for the purpose of soldering, as specified in the Operating Instructions. Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

### Applied directives

This device conforms to the specifications of the EC Declaration of Conformity with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).



### Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Starting up the device

### Note

Please adhere to the operating instructions of the connected devices.

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.  
Check to see if the mains voltage matches the ratings on the name-plate.  
Make sure the machine is switched off before plugging in.

## Soldering and desoldering

### Caution!

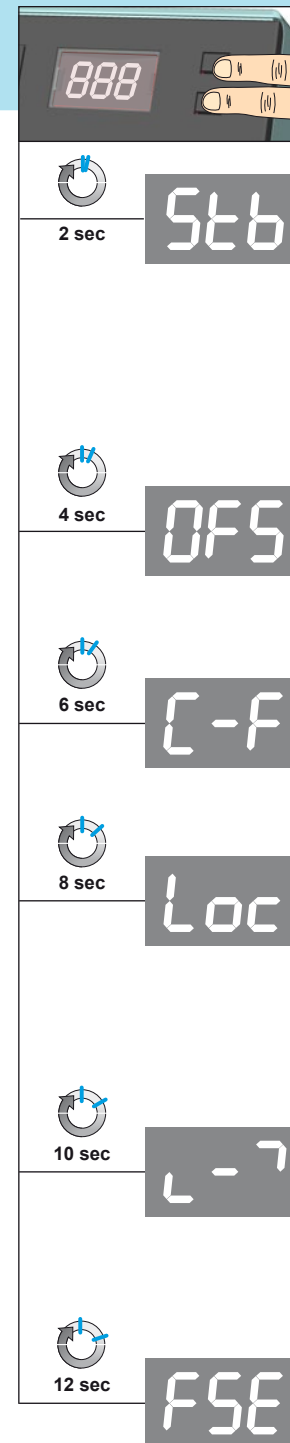
Always make sure that the soldering tips are fitted properly.

The control units have been adapted to hold a medium-sized soldering tip. Discrepancies may occur if the tip is changed or a different shaped tip is used.

Carry out soldering work as directed in the operating instructions of your connected soldering tool.

### Handling the soldering tips

- Coat the selective and tinnable soldering tip with solder when heating it up for the first time. This removes oxide coatings which have formed during storage and impurities from the soldering tip.
- Make sure that the soldering tip is well coated with solder during breaks between soldering work and prior to storage of the device.
- Do not use aggressive fluxing agents.
- Always make sure that the soldering tips are fitted properly.
- Select as low a working temperature as possible.
- Select the largest possible soldering tip shape for the application. Rule of thumb: the soldering tip should be roughly as large as the soldering pad.
- Coat the soldering tip well with solder to ensure that there is efficient heat transfer between the soldering tip and the soldering area.
- Prior to extended breaks between soldering work, switch off the soldering system or use the Weller function to reduce the temperature when the soldering equipment is not in use.
- Coat the tip with solder prior to storage if you do not intend to use the soldering iron for an extended period of time.
- Apply solder directly to the soldering area, not to the soldering tip.
- Change the soldering tips using the designated tool.
- Do not apply mechanical force to the soldering tip.



## Tiempo standby (desconexión de la temperatura)

- ▲ Reducción de la temperatura de referencia ajustada a 150°C (300°F) (standby).
- ▼ El tiempo setback, tras que cual la estación de soldar pasa al modo standby, se puede ajustar entre 0 y 99 minutos (0=OFF). El estado setback se muestra mediante un valor real intermitente y finaliza al pulsar una tecla. En este caso se muestra brevemente el valor de referencia ajustado. Una vez transcurrido tres veces el tiempo setback se activa la función „Auto off“. El soldador se desconecta (raya intermitente en el indicador).

## Offset (offset de temperatura)

- ▲ La temperatura real de la punta del soldador se puede ajustar introduciendo un offset de temperatura de aproximadamente ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

## Unidad de medición de la temperatura °C/°F

- ▲ Cambiar la unidad de temperatura de °C a °F o viceversa.
- ▼

## Contraseña (función de bloqueo)

Bloqueo de la temperatura de referencia. Una vez realizado el bloqueo ya no se pueden realizar modificaciones en la estación de soldar.  
Bloqueo/Desbloqueo de la estación de soldar: introducir el código (1-999) mediante las teclas Subir/Bajar. Mantener pulsadas al mismo tiempo las teclas Subir/Bajar durante 3 segundos para confirmar la operación.  
En caso de pérdida del código de acceso póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Weller. (technical-service@weller-tools.com)

## Rango de temperatura (WINDOW)

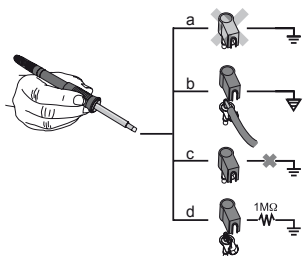
- ▲ Limitación del rango de temperatura a un máx. de ± 99 °C (178 °F) a partir de una temperatura bloqueada con la función „LOCK“.
- ▼ Por tanto la temperatura bloqueada representa el centro del rango de temperatura ajustable.

## configuración de fábrica

Reseteo de los valores ajustados a 0, temperatura 350°C / 660°F. Mantener pulsadas al mismo tiempo las teclas Subir/Bajar durante 3 segundos para confirmar la operación.

Estaciones de soldar	WSD 81i
Dimensiones L x An x Al	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensión de red	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Consumo de potencia	95 W
Clase de protección	I, caja antiestática III, Herramienta de soldar
Protección	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Rango de temperatura	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precisión de la temperatura	± 2%
Equipotencial	A través del conector hembra jack de 3,5 mm en la parte trasera del aparato. (el aparato se suministra con toma de tierra directa, conector Jack (clavija) sin conectar)

### Equipotencial



Gracias a las diferentes posibilidades de conexión del conector hembra de 3,5 mm hay 4 variantes posibles:

a	Toma de tierra directa	sin conector (estado de suministro).
b	Equipotencial	con conector, línea equipotencial en el contacto central.
c	Sin potencial	con conector
d	Toma de tierra indirecta	con enchufe y resistencia soldada. Puesta a tierra a través de la resistencia seleccionada

### Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término „Garantía“.

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Encontrará los manuales de uso actualizados en [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Por su propia seguridad

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.

Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

**Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad.**

**Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.**

### ¡Advertencia! Peligro de descarga eléctrica y de sufrir quemaduras



Si se conecta inadecuadamente la unidad de control existe peligro de provocar daños personales y materiales como consecuencia de descargas eléctricas. Durante el funcionamiento de la unidad de control existe peligro de sufrir quemaduras con el soldador.

- Leer atentamente las advertencias de seguridad adjuntas, las advertencias de seguridad del presente manual de uso y las instrucciones de su unidad de control antes de la puesta en funcionamiento de la misma y seguir las medidas de precaución indicadas.
- Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas. No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso. Entregar el aparato a terceras personas siempre acompañado del presente manual de uso.

### Aplicación De Acuerdo A La Finalidad

Utilizar la estación de soldar exclusivamente para soldar y desoldar según los términos previstos en el manual de uso y en las condiciones descritas.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

### Directivas aplicables

Este equipo cumple los requisitos de la Declaración de conformidad CE con las Directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2011/65/EU (RoHS).



### Eliminación de residuos

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

## Puesta en servicio del aparato

### Nota

Siga las instrucciones del manual de uso del aparato conectado.

Poner en funcionamiento el aparato tal y como se describe en el capítulo „Puesta en funcionamiento“. Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características. Asegurarse que la máquina está desconectada antes de enchufarla.

## Soldar y desoldar

### ¡Atención!

Asegurarse siempre de que la punta de soldar esté colocada correctamente.

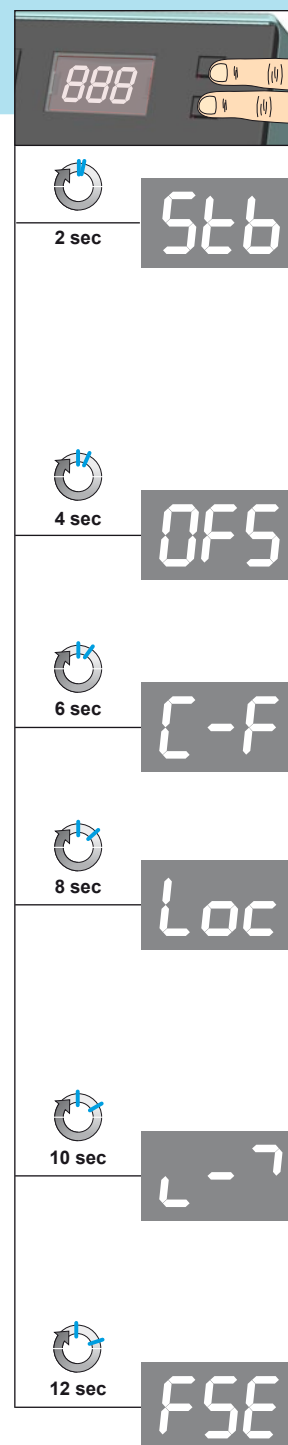
Las unidades de control están ajustadas para funcionar con puntas de soldar de tamaño mediano. Pueden surgir diferencias de comportamiento debido al cambio de punta o al utilizar puntas con una forma diferente.

Realice los trabajos de soldadura según el manual de uso del soldador conectado.

### Manipulación de las puntas de soldar

- Aplicar un poco de estaño a la punta de soldar cuando la ponga en funcionamiento por primera vez. De esta forma podrá eliminar capas de óxido o impurezas en la punta de soldar que se hayan podido formar durante su almacenamiento.
- Cuando no vaya a usar el soldador o cuando lo coloque en el soporte asegurarse de que la punta esté bien estañada.
- No usar fundentes (pasta de soldar) agresivos.
- Asegurarse siempre de que la punta de soldar esté colocada correctamente.
- Ajustar la temperatura de trabajo más baja posible.
- Usar la punta de soldar de mayor tamaño posible para la aplicación deseada.  
Regla general: aprox. tan grande como el punto de soldadura.
- Asegurarse de que la transmisión térmica desde la punta de soldar a la zona de soldar sea lo más grande posible aplicando una buena capa de estaño a la punta de soldar.
- En fases de inactividad prolongadas desconectar el equipo soldador y usar la función Weller de reducción de temperatura en caso de inactividad.
- Aplicar estaño a la punta de soldar antes de guardar el soldador durante un espacio de tiempo prolongado.
- Aplicar el estaño directamente en el punto de soldadura, no en la punta de soldar.
- Cambiar las puntas de soldar con la herramienta correspondiente.
- No someter la punta de soldar a esfuerzos mecánicos.

## Menu



### Durée de mise en veille (désactivation de la température)

Abaissement de la température de consigne programmée à 150 °C (300 °F) (standby).  
La durée de mise en veille, après le passage de la station de soudage en mode standby, est réglable de 0 à 99 (0=OFF) minutes. La mise en veille est signalée par un affichage clignotant de la valeur réelle et est annulée par une pression sur une touche. La valeur de consigne programmée s'affiche brièvement. Au bout de trois fois la durée de mise en veille, la fonction "Auto off" s'active. L'outil de soudage est coupé (trait clignotant sur l'afficheur).

### Décalage (décalage de température)

La température réelle de la panne à souder peut être adaptée en entrant un décalage de température (offset) de  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).

### Version de température °C / °F (unités de température)

Permutation de l'affichage de température entre °C et °F et inversement.

### Mot de passe (fonction de verrouillage)

Verrouillage de la température de consigne. Le verrouillage interdit toute modification sur la station de soudage.  
Verrouillage / déverrouillage de la station de soudage : entrer le code (1-999) via les touches UP/DOWN. Appuyer pendant 3 sec. simultanément sur les touches UP/DOWN pour l'activation.

En cas de perte du code d'accès, s'adresser au Service Après-Vente Weller. (technical-service@weller-tools.com)

### Plage de température (WINDOW)

Limitation de la plage de température à  $\pm 99$  °C (178 °F) max. à partir d'une température verrouillée à l'aide de la fonction „LOCK“.

La température verrouillée se situe ainsi au milieu de la plage disponible.

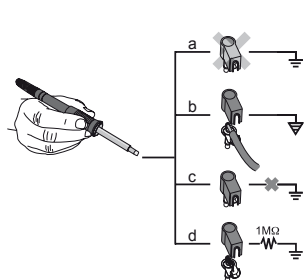
### réglage usine

Remise à zéro de toutes les valeurs de réglage, température 350 °C / 660 °F.

Appuyer pendant 3 sec. simultanément sur les touches UP/DOWN pour l'activation.

Stations de soudage	WSD 81i
Dimensions L x l x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tension de réseau	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Puissance absorbée	95 W
Classe de protection	I, boîtier antistatique III, Outil de soudage
Protection	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Plage de température	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Précision de température	± 2%
Compensation de potentiel	Via douille jack de 3,5 mm sur la face arrière de l'appareil. (Mise à la terre directe au moment de la livraison, fiche jack non branchée)

## Compensation de potentiel



Les différents modes de commutation de la douille jack de 3,5 mm offrent 4 variantes possibles :

a	Mise à la terre directe	sans connecteur (état au moment de la livraison).
b	Compensation de potentiel	avec connecteur, câble de compensation sur le contact central.
c	Sans potentiel	avec connecteur
d	Mise à la terre indirecte	avec connecteur et résistance soudée. Mise à la terre via la résistance sélectionnée.

## Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Vous trouverez les modes d'emploi actualisés sur [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Pour votre sécurité

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil. Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

**Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.**

**Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.**

### Avertissement Décharge électrique et risque de brûlure



Un raccordement incorrect du bloc de contrôle expose l'utilisateur à un danger de blessures par choc électrique et peut conduire à l'endommagement de l'appareil. Si le bloc de contrôle est activé, il y a des risques de brûlure au niveau de l'outil de dessoudage.

- Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-jointes, les consignes de sécurité de votre mode d'emploi ainsi que le manuel de votre bloc de contrôle avant la mise en service du bloc de contrôle et respectez les mesures de sécurité qui y sont indiquées !
- En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues. Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice. Toujours remettre l'appareil à un tiers accompagné du manuel d'utilisation.

### Utilisation Conforme Aux Prescriptions

Utiliser la station de soudage uniquement conformément au but indiqué dans le manuel d'utilisation pour le soudage et dans les conditions indiquées ici.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

### Directives prises en compte

Cet appareil est conforme aux indications de la déclaration de conformité CE avec les directives 2004/108/CEE, 2006/95/CEE et 2011/65/EU (RoHS).



### Élimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Mise en service de l'appareil

### Remarque

*Veuillez considérer les modes d'emploi respectifs des appareils raccordés.*

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.  
Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.  
Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

## Soudage et dessoudage

### Attention !

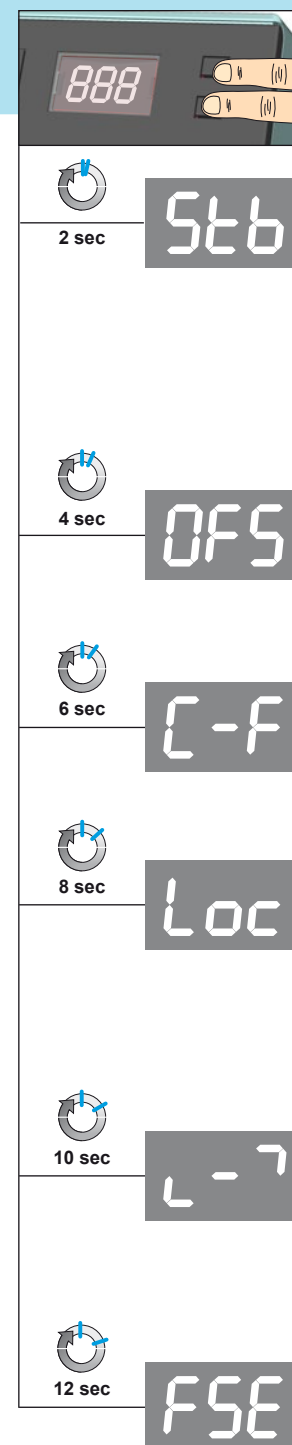
**Toujours s'assurer que la panne est bien fixée.**

*Les blocs d'alimentation ont été réglés pour une taille de panne moyenne. Des différences sont donc possibles en cas de changement de panne ou d'utilisation de pannes de formes différentes.*

Effectuer les travaux de soudage conformément au mode d'emploi de votre outil de soudage raccordé.

### Traitement des pannes

- Lors de la première mise en température, étamer la panne pour supprimer les couches d'oxyde et les impuretés dues au stockage.
- Au cours des pauses de soudage et avant de reposer le fer à souder, toujours s'assurer que la panne est bien étamée.
- Ne pas utiliser de flux trop agressif.
- Toujours s'assurer que la panne est bien fixée.
- Choisir une température de travail aussi basse que possible.
- Choisir la forme de panne la plus grande possible pour l'application  
Règle de base : env. aussi grande que la soudure à réaliser.
- Garantir un transfert de chaleur à grande surface entre la panne et le point de soudage en étamant correctement la panne.
- Éteindre le système de soudage en cas de longues pauses de travail ou utiliser la fonction Weller de réduction de température en cas de non utilisation.
- Enduire la panne de matériau d'apport de soudage avant de déposer le fer à souder pendant une période prolongée.
- Déposer directement la soudure sur le point de soudage et non sur la panne.
- Changer de panne à l'aide de l'outil prévu à cet effet.
- Ne pas user de force mécanique sur la panne.



## Tempo di stand by (disattivazione temperatura)

- ▲ Abbassamento della temperatura nominale a 150 °C (300 °F) (Standby).
- ▼ Il tempo di setback, trascorso il quale la stazione di saldatura passa in modalità Standby, è impostabile fra 0 e 99 minuti (0 = OFF). Lo stato di setback viene segnalato da un indicatore di valore reale lampeggiante e verrà nuovamente terminato premendo un tasto. Durante tale fase verrà brevemente visualizzato il valore nominale impostato. Dopo il triplo del tempo di setback verrà attivata la funzione "Auto Off". L'utensile di saldatura verrà disattivato (trattino lampeggiante sul display).

## Offset (offset di temperatura)

- ▲ La temperatura effettiva della punta saldante può essere adattata immettendo un offset di temperatura di ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

## Visualizzazione temperatura °C/°F (unità di temperatura)

- ▲ Commutazione dell'indicazione di temperatura da °C a °F
- ▼ o viceversa.

## Password (funzione di blocco)

Blocco della temperatura nominale. Una volta eseguito il blocco, non sarà più possibile modificare alcuna impostazione della stazione di saldatura.

Per bloccare/sbloccare la stazione di saldatura: immettere il codice (1-999) mediante i tasti UP/DOWN. Per confermare, tenere premuti contemporaneamente per 3 sec i tasti UP/DOWN.

In caso di smarrimento del codice di accesso, si prega di contattare il Servizio Clienti Weller. (technical-service@weller-tools.com)

## Finestra Temperatura (WINDOW)

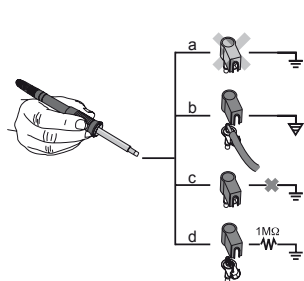
- ▲ Limitazione del range di temperatura a max. ± 99 °C (178 °F), partendo da una temperatura bloccata tramite la funzione "LOCK".
- ▼ La temperatura bloccata rappresenta, quindi, la media del range di temperatura impostabile.

## impostazione di fabbrica

Azzeramento di tutti i valori impostati, temperatura 350 °C / 660 °F. Per confermare, tenere premuti contemporaneamente per 3 sec i tasti UP/DOWN.

Stazione di saldatura	WSD 81i
Dimensioni L x P x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensione di rete	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Potenza assorbita	95 W
Classe di protezione	I, scatola antistatica III, Utensile di saldatura
Protezione	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Range di temperatura	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precisione di temperatura	± 2%
Compensazione di potenziale	Mediante bussola di innesto da 3,5 mm sul lato dell'apparecchio. (Stato alla consegna: collegamento a massa rigido, jack non innestato)

### Compensazione di potenziale



I diversi cablaggi della presa jack da 3,5 mm consentono di realizzare 4 varianti:

a	Messa a terra diretta	senza connettore (stato alla consegna).
b	Compensazione di potenziale	con connettore, linea di compensazione sul contatto centrale.
c	Libera da potenziale	con connettore
d	Messa a terra indiretta	con connettore e resistenza saldata. Messa a terra mediante la resistenza selezionata.

### Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Con riserva di modifiche tecniche.

Le istruzioni per l'uso aggiornate sono disponibili all'indirizzo [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Per la sicurezza dell'utente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.**

**Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.**

### Avviso!



### Pericolo di folgorazione e di ustioni

Un eventuale collegamento errato della centralina comporta rischio di lesioni a seguito di folgorazione e può danneggiare l'apparecchio. Con l'azionamento della centralina sussiste il pericolo di ustioni dovute all'utensile di saldatura.

- Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza allegate, le avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché le istruzioni della centralina di comando prima di procedere alla messa in funzione dell'apparecchio e rispettare le misure precauzionali riportate in queste documentazioni.
- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare sempre insieme allo stesso le relative istruzioni per l'uso.

### Utilizzo Conforme

Utilizzare la stazione di saldatura esclusivamente secondo lo scopo indicato secondo le istruzioni per l'uso, al fine di eseguire interventi di saldatura alle condizioni qui specificate.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

### Direttive considerate

Il presente apparecchio è conforme alle indicazioni contenute nella Dichiarazione di Conformità CE, secondo le direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).



### Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

## Messa in funzione dell'apparecchio

### Avvertenza

Attenersi alle istruzioni per l'uso degli apparecchi collegati.

Mettere in funzione l'apparecchio come descritto nel capitolo "Messa in funzione".

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.

Inserire la spina nella presa di corrente solo ad apparecchio spento

## Saldare e dissaldare

### Attenzione!

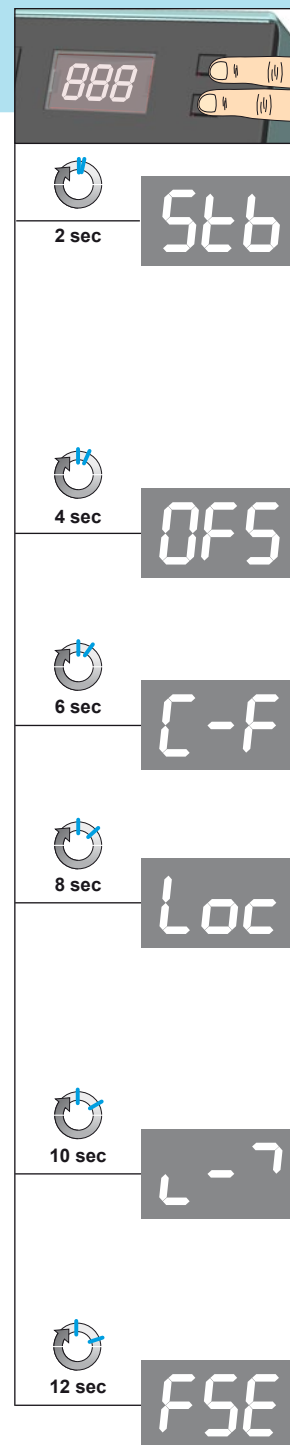
Accertarsi sempre che la punta saldante sia correttamente in posizione.

Le centraline di comando sono tarate per una dimensione media della punta saldante. Possono verificarsi scostamenti a causa della sostituzione della punta o per l'utilizzo di altre forme di punta.

Eseguire i lavori di saldatura secondo le istruzioni per l'uso dell'utensile di saldatura collegato alla macchina.

### Trattamento delle punte saldanti

- Al primo riscaldamento umettere la punta saldante selettiva e stagnabile con lega saldante. In questo modo si rimuoveranno gli strati di ossidazione dovuti alla conservazione ed altre impurità della punta saldante.
- Durante le pause di lavoro e prima di riporre il saldatore, accertarsi sempre che la punta saldante sia ben stagnata.
- Non utilizzare fondenti eccessivamente aggressivi.
- Accertarsi sempre che la punta saldante sia correttamente in posizione.
- Selezionare la temperatura di lavoro più bassa possibile.
- Scegliere per l'applicazione la punta saldante con la forma più grande possibile  
Regola empirica: approssimativamente grande quanto il pad di saldatura.
- Stagnando accuratamente la punta saldante, per il passaggio di calore tra la punta saldante e il punto da saldare, assicurare la presenza di una superficie più ampia possibile.
- Disattivare il sistema di saldatura durante le pause di lavoro prolungate oppure utilizzare la funzione Weller per l'abbassamento della temperatura in caso di non utilizzo dell'utensile.
- Se si prevede di deporre il saldatore per un periodo prolungato, umettere la punta con lega saldante.
- Applicare la lega per saldatura direttamente sul punto da saldare, non sulla punta saldante.
- Cambiate le punte saldanti con l'apposita strumentazione.
- Non esercitare alcuna forza meccanica sulla punta saldante.



## Menu de navegação

### Tempo de standby (desligamento térmico)

- ▲ Redução da temperatura nominal ajustada para 150°C (300°F) (Standby).
- ▼ O tempo Setback, após o qual a estação de solda comuta para o modo standby pode ser ajustado para 0-99 minutos (0=OFF). O estado de setback é assinalado pela indicação do valor real intermitente e é de novo terminado, premindo uma tecla. Neste caso é indicado com brevidade o valor nominal ajustado. Após ter decorrido três vezes o tempo Setback, é activada a função „Auto off“. A ferramenta de solda é desligada (traço intermitente na indicação).

### Offset (desvio de temperatura)

- ▲ A temperatura efectiva da ponta de soldar pode ser ajustada, introduzindo um desvio de temperatura de  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).
- ▼

### Versão da escala de temperatura °C/°F (unidades de temperatura)

- ▲ Comutar a unidade de temperatura de °C para °F, ou vice-versa.
- ▼

### Palavra-passe (função de bloqueio)

Bloqueio da temperatura nominal. Após o bloqueio, já não serão possíveis quaisquer modificações da regulação na estação de solda.  
Bloquear/desbloquear a estação de solda: introduzir o código (1-999) através das teclas UP/DOWN. Para a confirmação, manter simultaneamente premidas as teclas UP / DOWN durante 3 seg.  
Em caso da perda do código de acesso, contacte a assistência técnica da Weller. (technical-service@weller-tools.com)

### Janela de temperatura (WINDOW)

- ▲ Limitação do intervalo de temperatura para máx.  $\pm 99$  °C (178 °F), a partir de uma temperatura bloqueada pela função „LOCK“.
- ▼ Assim, a temperatura bloqueada representa o centro do intervalo de temperatura regulável.

### regulação de fábrica

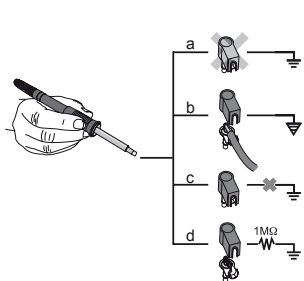
Reinicializar todos os valores de regulação para 0, temperatura para 350°C / 660°F.  
Para a confirmação, manter simultaneamente premidas as teclas UP / DOWN durante 3 seg.



## Características Técnicas

Estações de solda	WSD 81i
Dimensões C x L x A	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensão de rede	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Consumo de potência	95 W
Classe de protecção	I, carcaça antistática III, Ferramenta de solda
Fusível	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Gama de temperaturas	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precisão térmica	± 2%
Equilíbrio do potencial	Tomada de ficha de comutação de 3,5 mm no lado traseiro do aparelho. (Estado no momento do fornecimento ligado solidamente à terra, ficha cinch não inserida)

### Equilíbrio do potencial



Ligando a tomada de ficha de comutação de 3,5 mm de forma diferente são possíveis 4 variantes:

a	Ligado solidamente à terra	sem ficha (estado no momento do fornecimento).
b	Equilíbrio do potencial	com ficha, condutor de compensação no contacto central.
c	Sem potencial	com ficha
d	Ligado à terra indirectamente com ficha e resistência integrada.	Ligação à terra através da resistência seleccionada.

### Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Para os manuais de instruções actualizados, consulte [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Para a sua segurança

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

**Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.**

**Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.**

### Aviso!



### Choque eléctrico e perigo de queimaduras

Através da ligação incorrecta do aparelho de comando surge o perigo de ferimento por choque eléctrico e o aparelho pode ficar danificado. Ao utilizar o aparelho de comando existe o perigo de queimaduras na ferramenta de soldar.

- Leia todas as indicações de segurança em anexo, as indicações de segurança deste manual de instruções e as instruções do seu aparelho de comando antes de colocar o aparelho de comando em funcionamento e respeite as medidas de precaução aí indicadas!
- Em caso de não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas. Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual. Entregue o aparelho a terceiros sempre acompanhado do manual de instruções.

### Utilização Autorizada

Utilize a estação de solda exclusivamente conforme o fim indicado no manual de instruções para soldar nas condições especificadas.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

### Directivas aplicadas

Este aparelho corresponde aos dados da declaração de conformidade CE, estando de acordo com as directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).



### Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

## Colocação do aparelho em serviço

### Nota

Observe os manuais de instruções dos aparelhos conectados.

Coloque o aparelho fora do serviço, conforme o descrito no capítulo „Colocação em funcionamento“.

Verifique se a tensão de rede coincide com a indicação na placa de características.

Ao ligar o aspirador à rede, o interruptor deve encontrar-se na posição de desligado.

## Soldar e dessoldar

### Atenção!

Observe sempre o devido assento das pontas de solda.

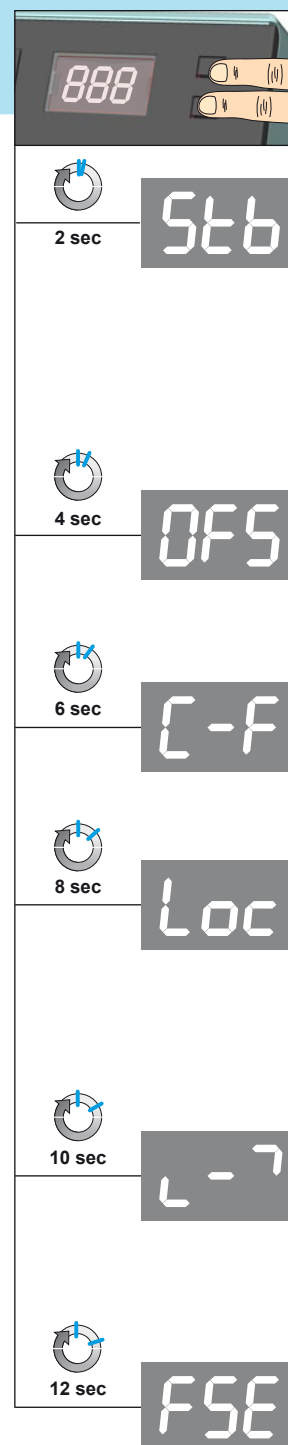
Os aparelhos de comando foram ajustados para um tamanho médio da ponta de soldar. Podem ser criados desvios devido à substituição das pontas ou devido à utilização de outras formas da ponta.

Efectue os trabalhos de soldadura segundo o manual de instruções da sua ferramenta de soldar ligada.

### Tratamento das pontas de solda

- Aplicar solda no primeiro aquecimento à ponta de solda selectiva e que pode ser estanhada. Esta solda elimina as camadas de óxido criado durante a armazenagem e as impurezas da ponta de solda.
- Em caso de intervalos de solda e antes de pousar o ferro de soldar, tenho o cuidado que a ponta de solda esteja bem humedecida com estanho.
- Não utilize fundentes demasiado agressivos.
- Observe sempre o devido assento das pontas de solda.
- Seleccione uma temperatura de serviço o mais baixo possível .
- Seleccione para a aplicação a forma de ponta de solda maior possível  
Regra geral: cerca do tamanho da placa de solda
- Assegure que a transferência de calor entre a ponta de solda e o ponto de solda seja feito numa superfície grande, humedecendo bem a ponta de solda com estanho.
- Em caso de intervalos de inactividade prolongados, desligue o sistema de solda ou utilize a função Weller para a redução da temperatura durante a não utilização
- Humedece a ponta, antes de pousar o ferro de soldar no suporte durante um período mais longo.
- Aplique a solda directamente no ponto de solda, e não na ponta de solda.
- Substitua as pontas de soldar com a respectiva ferramenta.
- Nunca exerça força mecânica sobre a ponta de solda.

# Menunavigatie



## Stand-by-tijd (temperatuuruitschakeling)

- ▲ Verlaging van de ingestelde gewenste temperatuur tot 150°C (300°F) (stand-by).
- ▼ De setbacktijd kan, nadat het soldeerstation in de stand-by-modus gegaan is, van 0-99 minuten (0=OFF) ingesteld worden. De setbacktoestand wordt door een knipperende indicatie van de werkelijke waarde signaleerd en wordt door het indrukken van een toets opnieuw beëindigd. Hierbij wordt kortstondig de ingestelde gewenste waarde weergegeven. Na drievoudige setbacktijd wordt de „Auto off“-functie geactiveerd. Het soldeerwerktuig wordt uitgeschakeld (knipperende streep op het display).

## Offset (temperatuuroffset)

- ▲ De werkelijke soleerpunttemperatuur kan door het invoeren van een temperatuuroffset met  $\pm 40^\circ\text{C}$  ( $\pm 72^\circ\text{F}$ ) aangepast worden.

## Temperatuurversie °C/°F (temperatuureenheden)

- ▲ Omschakelen van de temperatuurindicatie van °C in °F en omgekeerd.

## Paswoord (vergrendelingsfunctie)

Vergrendeling van de gewenste temperatuur. Na het vergrendelen zijn aan het soldeerstation geen instelwijzigingen mogelijk. Soldeerstation vergrendelen/ontgrendelen: de code (1-999) met de UP-/DOWN-toetsen invoeren. Ter bevestiging 3 sec. de UP-/DOWN-toetsen tegelijk ingedrukt houden.

Gelieve u bij verlies van de toegangscode tot de Weller-klantenservice te richten. (technical-service@weller-tools.com)

## Temperatuurvenster (WINDOW)

- ▲ Beperking van het temperatuurbereik tot max.  $\pm 99^\circ\text{C}$  ( $178^\circ\text{V}$ ) uitgaande van een door de „LOCK“-functie vergrendelde temperatuur.

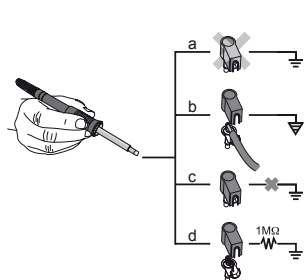
De vergrendelde temperatuur geeft dus het midden van het instelbare temperatuurbereik weer.

## fabrieksinstelling

Resetten van alle instelwaarden op 0, temperatuur 350°C / 660°F. Ter bevestiging 3 sec. de UP-/DOWN-toetsen tegelijk ingedrukt houden.

Soldeerstations	WSD 81i
Afmetingen L x b x h	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Netspanning	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Opgenomen vermogen	95 W
Beschermklasse	I, behuizing antistatisch III, Soldeerwerktuig
Zekering	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperatuurbereik	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturnauwkeurigheid	± 2%
Potentiaalvereffening	Via 3,5 mm schakelstekkerbus aan de achterkant van het toestel. (leveringstoestand hard geaard, klinkstekker niet ingestoken)

## Potentiaalvereffening



Door verschillende beschakeling van de 3,5 mm schakelstekkerbus zijn er 4 varianten mogelijk:

a	Hard geaard	zonder stekker (toestand bij levering).
b	Potentiaalvereffening	met stekker, vereffeningsleiding aan het middelste contact
c	Potentiaalvrij	met stekker
d	Zacht geaard	met stekker en ingesoldeerde weerstand. Aarding via de gekozen weerstand.

## Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalificeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

**Technische wijzigingen voorbehouden!**

De geactualiseerde gebruiksaanwijzingen vindt u op [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Voor uw veiligheid

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product.

Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

**Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door.**

**Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.**

## Waarschuwing! Elektrische schok en verbrandingsgevaar



Door het ondeskundig aansluiten van het regelapparaat bestaat verwondingsgevaar door elektrische schokken en kan het toestel beschadigd worden. Bij het gebruik van het regelapparaat bestaat verbrandingsgevaar aan het soldeergereedschap.

- Neem de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing alsook de handleiding van uw regelapparaat voor de ingebruikneming van het regelapparaat volledig door en neem de daarin omschreven voorzorgsmaatregelen in acht.
- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd. Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt. Geef het toestel samen met de gebruiksaanwijzing door aan derden.

## Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

Gebruik het soldeerstation uitsluitend conform de in de gebruiksaanwijzing beschreven bestemming voor het solderen onder de hier opgegeven omstandigheden.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

## Toegepaste richtlijnen

Dit toestel voldoet aan de bepalingen van de EG-conformiteitsverklaring met de richtlijnen 2004/108/EEG, 2006/95/EG en 2011/65/EU (RoHS).



## Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

## Toestel in gebruik nemen

### Aanwijzing

Neem de betreffende gebruiksaanwijzingen van de aangesloten toestellen in acht.

Neem het toestel zoals in het hoofdstuk „Ingebruikneming“ beschreven in gebruik.

Controleer of de netspanning met de spanning op het typeplaatje overeenkomt.

Machine alleen uitgeschakeld aan de stekkerdoos aansluiten.

## Solderen en soldeerruimen

### Attentie!

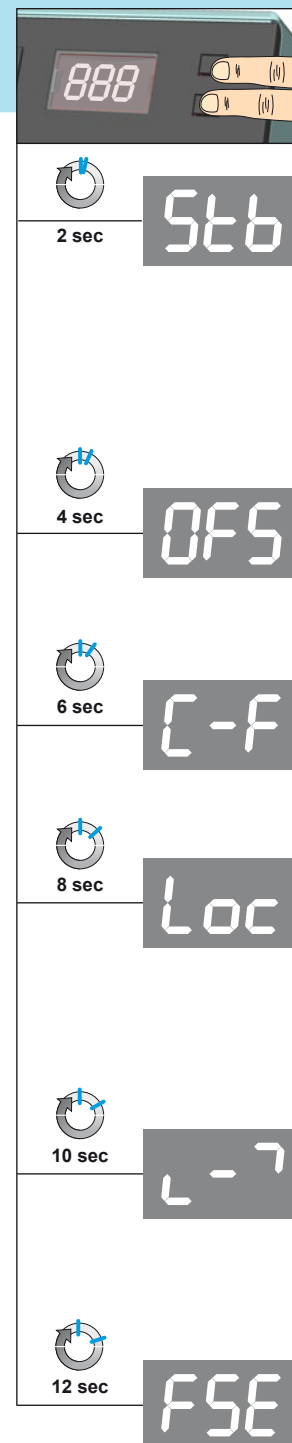
Controleer altijd of de soldeerpunten goed vast zitten.

De regelapparaten werden voor een gemiddelde soldeerpuntgrootte gejusteerd. Afwijkingen door een puntwissel of het gebruik van andere puntvormen kunnen ontstaan.

Voer de soldeerwerkzaamheden conform de gebruiksaanwijzing van uw aangesloten soldeergereedschap uit.

### Behandeling van de soldeerpunten

- Bij het eerste opwarmen de selectieve en vertinbare soldeerpunt met soldeersol nat maken. Dit verwijdert oxidelagen en onreinigheden aan de soldeerpunt.
- Bij soldeerpauses en voor het afleggen van de soldeerbout er altijd op letten dat de soldeerpunt goed vertind is.
- Geen te agressieve vloeimiddelen gebruiken.
- Controleer altijd of de soldeerpunten goed vast zitten.
- Stel de werktemperatuur zo laag mogelijk in.
- Kies de voor de toepassing grootst mogelijke soldeerpuntvorm. Vuistregel: ca. zo groot als het soldeerpad.
- Zorg voor een ruime warmteoverdracht tussen soldeerpunt en soldeerplaats door de soldeerpunt goed te vertinnen.
- Schakel bij langere werkonderbrekingen het soldeersysteem uit of gebruik de Weller-functie voor de temperatuurverlaging bij niet-gebruik.
- Gebruik de punt met soldeersol voor u de soldeerbout voor langere tijd neerlegt.
- Doe het soldeersol direct op de soldeerplaats, niet op de soldeerpunt.
- Vervang de soldeerpunten met het bijbehorende gereedschap.
- Oefen geen mechanische kracht op de soldeerpunt uit.



# Menyer

## Standby-tid (temperaturfrånkoppling)

- ▲ Sänkning av den inställda börtemperaturen till 150°C (300°F) (Standby).
- ▼ Tidsbegränsningen då lödstationen ska växla till standby-läget kan ställas in på 0 - 99 minuter (0=OFF). Vilotemperaturläget indikeras med en blinkande mätvärdesindikering och avslutas om man trycker på en knapp. Då visas det inställda börvärdet en kort stund. När tidsbegränsningen passerats tre gånger aktiveras funktionen "Auto off". Lödverkyget stängs av (indikeras med ett blinkande streck).

## Offset (temperaturkorrigering)

- ▲ Lödspetsens faktiska temperatur kan anpassas genom en temperatur-offset på ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

## Temperaturversion °C/°F (temperaturenheter)

- ▲ Växla temperaturindikering från °C till °F och omvänt.
- ▼

## Lösenord (läsfunktion)

Låsning av börtemperaturen. Efter låsningen kan inga inställningar ändras på lödstationen. Lås/lås upp lödstationen: Ange koden (1-999) med uppåt- edåtpilarna. Bekräfta genom att hålla uppåt- edåtpilarna intryckta samtidigt i 3 sekunder.

Kontakta Wellers kundtjänst om du förlorat åtkomstkoden. (technical-service@weller-tools.com)

## Temperaturfönster (WINDOW)

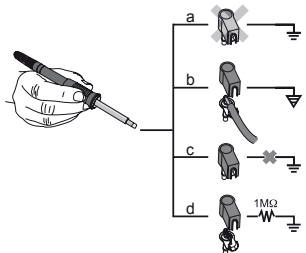
- ▲ Begränsning av temperaturområdet till max. ± 99 °C (178 °F) utifrån en temperatur som låsts med funktionen "LOCK".
- ▼ Den låsta temperaturen utgör då medelvärdet i det inställningsbara temperaturområdet.

## fabriksinställning

Återställ alla inställda värden till 0, temperatur 350 °C/660 °F. Bekräfta genom att hålla uppåt- edåtpilarna intryckta samtidigt i 3 sekunder.

Lödstationer	WSD 81i
Mått L x B x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Nätspänning	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Upptagen effekt	95 W
Skyddsklass	I, antistatiskt hölje III, Lödverktyg
Säkring	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturområde	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturnoggrannhet	± 2%
Potentialutjämning	Via ett 3,5 mm kopplingsjack på enhetens baksida. (Leveransskick hårt jordat, jackproppen inte instucken)

## Potentialutjämning



Genom att koppla 3,5-mm-kopplingsjacken på olika sätt är 4 varianter möjliga:

a	Hårt jordad	utan stickpropp (leveransskick).
b	Potentialutjämning	med stickpropp, utjämningsledning vid mellankontakten.
c	Spänningslös	med stickpropp
d	Mjukt jordad	med stickpropp och inlött motstånd. Jordning via det valda motståndet.

## Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller inte köparens ångerrätt enligt §§ 478, 479 BGB.

Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

Med reservation för tekniska ändringar.

Uppdaterade bruksanvisningar finns på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg.

Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

**Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.**

**Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.**

## Varning!



### Strömslag och utbränningsfara

Om manöverenheten ansluts felaktigt finns risk för strömslag, vilket kan leda till skador på personer och på verktyget. Vid användning av manöverenheten kan lödverktyget brännas ut.

- Innan du tar styrenheten i drift bör du noggrant läsa igenom de medföljande säkerhetsanvisningarna, säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning samt din styrenhets bruksanvisning och noggrant iaktta alla de försiktighetsåtgärder som beskrivs i dessa.
- När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler. Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning. Om verktyget lämnas vidare till tredje part måste bruksanvisningen bifogas.

## Använd Maskinen Enligt Anvisningarna

Använd endast lödstationen enligt de metoder och villkor för lödning och som anges i bruksanvisningen.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs.

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.

## Att tänka på

Denna apparats specifikationer motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse med direktiv 2004/108/EG, 2006/95/EG och 2011/65/EU (RoHS).



## Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## Ta lödstationen i drift

**Obs!**

Följ bruksanvisningarna till de apparater som ska anslutas.

Följ anvisningarna i kapitlet "Idrifttagande" när instrumentet ska tas i drift.  
Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.  
Maskinen skall vara frånslagen när kontakten anslutes till vägguttaget.

## Lödning och avlödning

**Varning!**

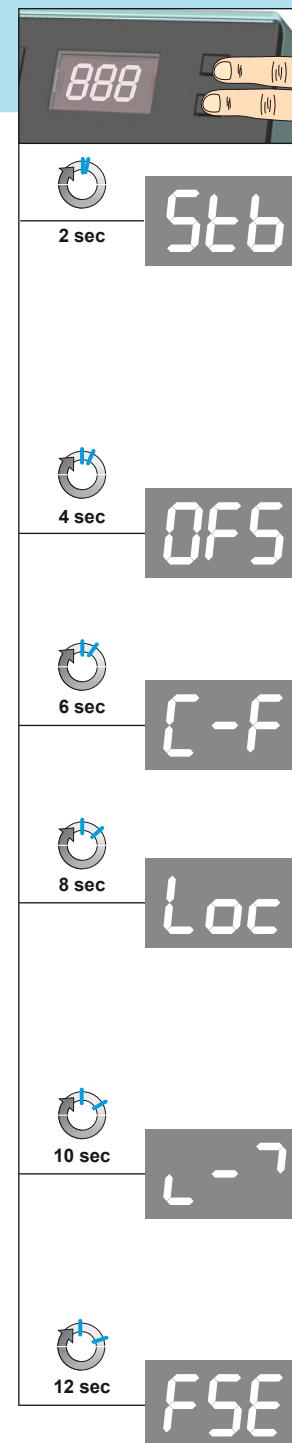
**Kontrollera alltid att lödspetsen sitter som den ska.**

Manöverenheten är justerad för medelstora lödspetsar. Avvikelse kan uppstå på grund av spetsbyte eller därför att andra spetsformer används.

Följ bruksanvisningen till det anslutna lödverktyg du ska arbeta med.

**Skötsel av lödspetsar**

- Vid första upphettningen bör du täcka lödspetsen med lod. På så vis avlägsnas eventuella oxidbeläggningar eller orenheter som kan ha uppstått vid förvaring av lödspetsen.
- Vid pauser i lödningen och när du lägger undan lödspetsen bör du kontrollera att den är ordentligt täckt med lod.
- Använd inga aggressiva flussmedel.
- Kontrollera alltid att lödspetsen sitter som den ska.
- Välj en så låg arbetstemperatur som möjligt.
- Välj alltid den största lödspets som passar till arbetet. Tumregeln är att den bör vara ungefär lika stor som lödytan.
- Se till att lödspetsen är ordentligt täckt av lod så att värmeöverföringen mellan lödspetsen och lödpunkten sker på en så stor yta som möjligt.
- Vid längre pauser i lödningen bör du koppla från lödsystemet eller använda Wellers funktion för sänkning av temperaturen vid pauser.
- Om du ska förvara lödkolven under en längre tid bör du alltid täcka lödspetsen med lod.
- Mata lod direkt till lödpunkten, inte på lödkolven.
- Byt lödspetsarna med hjälp av det tillhörande verktyget.
- Lägg inte mekanisk belastning på lödspetsen.



## Menustruktur

## Standby tid (temperaturlöslösning)

- ▲ Reduktion af den indstillede nominelle temperatur til 150 °C (300 °F) (standby).
- ▼ Setback-tiden, efter hvilken loddestationen skifter til standby-tilstand, kan indstilles til mellem 0 og 99 minutter (0=OFF). Setback-tilstanden angives med en blinkende visning af den faktiske værdi og afsluttes med tryk på en knap. I den forbindelse vises den indstillede nominelle værdi kortvarigt. Efter tredobbel tryk setback-tid aktiveres „Auto off“-funktionen. Loddeværktøjet slukkes (blinkende streg i displayet).

## Offset (temperatur-offset)

- ▲ Den reelle loddespidstemperatur kan via indtastning af temperatur- offset justeres med ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

## Temperaturversion °C/°F (temperaturenheder)

- ▲ Omstilling af temperaturvisningen fra °C til °F eller omvendt.
- ▼

## Adgangskode (låsefunktion)

Låsning af den nominelle temperatur. Efter låsningen er det ikke muligt at foretage indstillinger på loddestationen.  
Lås loddestationen/Lås loddestationen op: Indtast koden (1-999) med UP-/DOWN-tasterne. Hold tasterne UP og DOWN nede samtidigt i 3 sekunder til bekræftelse.

Hvis du mister adgangskoden, skal du kontakte Wellers kundeservice. (technical-service@weller-tools.com)

## Temperaturvindue (WINDOW)

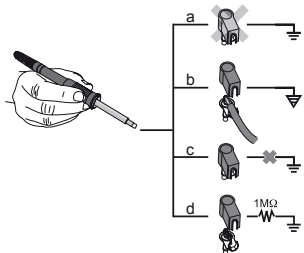
- ▲ Begrænsning af temperaturområdet til maks. ± 99 °C (178 °F) med udgangspunkt i en temperatur, der er låst af „LOCK“-funktionen.
- ▼ Den låste temperatur udgør således midten af det indstillede temperaturområde.

## fabriksindstilling

Nulstilling af alle indstillingsværdier, temperatur 350 °C / 660 °F.  
Hold tasterne UP og DOWN nede samtidigt i 3 sekunder til bekræftelse.

Loddestationer	WSD 81i
Dimensioner L x B x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Netspænding	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Effektoptagelse	95 W
Beskyttelsesklasse	I, Kabinet antistatisk III, Loddeværktøj
Sikring	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturområde	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturnøjagtighed	± 2%
Spændingsudligning	Over en 3,5 mm klinkebøsning på apparatets bagside. (leveres jordet, phono-stik ikke isat)

## Spændingsudligning



Gennem forskellig indstilling af 3,5 mm klinkebøsningen er 4 varianter mulige:

a	Direkte jordet	Uden stik (leveringstilstand).
b	Spændingsudligning	Med stik, udligningsledning på mellemkontakt.
c	Spændingsfri	Med stik
d	Indirekte jordet	Med stik og modstand loddet i. Jording via den valgte modstand.

## Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

Forbehold for tekniske ændringer!

De opdaterede betjeningsvejledninger findes på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# For din sikkerheds skyld

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

**Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.**

**Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.**

## Advarsel!



## Risiko for strømstød og forbrænding

Hvis styreenheden ikke tilsluttes korrekt, er der risiko for tilskadekomst på grund af elektrisk stød, og apparatet kan blive beskadiget. Under drift med styreenheden kan loddeværktøjet forårsage forbrændinger.

- Læs de vedlagte sikkerhedsanvisninger, sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen samt vejledningen til styreaggregatet helt igennem før ibrugtagning af styreaggregatet, og overhold forsigtighedsforanstaltningerne deri.
- Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed. Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning. Apparatet bør kun videregives til tredjepart i følge med betjeningsvejledningen.

## Tiltænkt Formål

Brug kun loddestation til det formål, der er angivet i betjeningsvejledningen, dvs. til lodning under de her angivne betingelser.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
  - Man overholder al supplerende dokumentation,
  - Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.
- Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvudførte forandringer på apparatet.

## Anvendte direktiver

Apparatet opfylder kravene i EF-overensstemmelseserklæringen iht. direktiverne 2004/108/EF, 2006/95/EF og 2011/65/EU (RoHS).



## Bortskaffelse

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt I-værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

## Ibrugtagning af apparatet

### Bemærk

Se betjeningsvejledningen til de tilsluttede apparater.

Tag apparatet i brug som beskrevet i kapitlet „Ibrugtagning“. Kontroller, om netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Tilslut kun maskine til stikdåsen i slukket tilstand.

## Lodning og aflodning

### Bemærk!

Sørg altid for, at loddespidserne sidder korrekt.

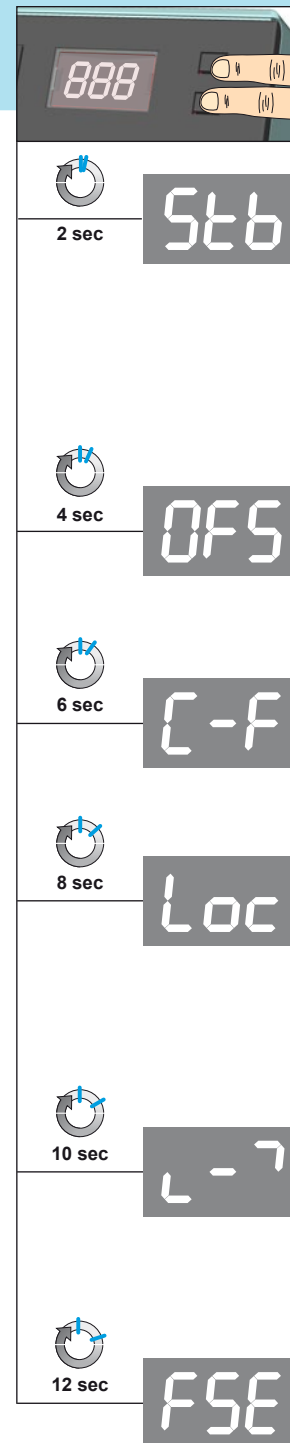
Styreenhederne er indjusteret efter medium loddespidsstørrelser. Afvigelser kan forekomme som følge af spidsudskiftning eller anvendelse af andre former for spidser.

Udfør loddearbejdet i overensstemmelse med betjeningsvejledningen til det tilsluttede loddeværktøj.

### Behandling af loddespidser

- Påfør loddemiddel på den selektive og fortrinnsbare loddespids ved første opvarmning. Dette fjerner oxidbelægninger og urenheder på loddespiden, som er opstået i forbindelse med opbevaring.
- Sørg for, at loddespiden er godt fortinnet før pauser i loddearbejdet og før fralægning af loddekolben.
- Anvend ikke for aggressive flusmidler.
- Sørg altid for, at loddespidserne sidder korrekt.
- Vælg en så lav arbejdstemperatur som mulig.
- Vælg den størst mulige loddespidsform i forhold til formålet Tommelfingerregel: ca. lige så stor som loddepuden.
- Sørg for varmeoverførsel over en stor flade mellem loddespids og loddested, idet du sørger for at forfinne loddespiden ordentligt.
- Sluk loddessystemet ved længere pauser i arbejdet, eller anvend Wellers funktion til temperatursænkning, når loddessystemet ikke anvendes.
- Påfør loddemiddel på spidsen, før du lægger loddekolben væk i længere tid.
- Påfør loddemidlet direkte på loddestedet ikke på loddespiden.
- Udskift loddespidserne med det tilhørende værktøj.
- Undgå at udøve mekanisk kraft på loddespiden.

# Valikko-ohjaus



## Valmuisaika (lämpötilakatkaisu)

- ▲ Asetetun ohjelämpötilan alentaminen 150°C (300°F) (Standby) tasolle.
- ▼ Setback-aika, jonka jälkeen juotosasema vaihtaa Standby-tilaan, on säädettävissä 0-99 minuutiksi (0=OFF). Setback-tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla tosiarvon näytöllä ja se lopetetaan jälleen näppäimen painalluksella. Tämän yhteydessä näyttöön tulee hetkeksi asetettu ohjearvo. Kolminkertaisen Setback-ajan jälkeen aktivoidaan „Auto off“-toiminto. Juotostyökalu kytketään pois päältä (vilkkuva viiva näytössä).

## Offset (lämpötilan Offset-arvo)

- ▲ Todellista juotokärkilämpötilaa voidaan muuttaa lämpötilan Offset- arvon syötöllä ± 40 °C (± 72 °F) verran.

## Lämpötilaversio °C/°F (lämpötilayksiköt)

- ▲ Lämpötilanäytön vaihtaminen yksiköstä °C yksikköön °F ja päinvastoin.

## Salasana (lukitustoiminto)

Ohjelämpötilan lukitus. Lukituksen jälkeen juotosasemassa ei ole enää mahdollista muuttaa säätöasetuksia. Juotosaseman lukitus / lukituksen avaus: syötä koodi (1-999) UP-/DOWN-näppäimillä. Vahvasta syöttö painamalla samanaikaisesti 3 sekunnin ajan UP-/DOWN-näppäimiä.

Jos pääsykoodi pääsee katoamaan, käänny Weller-asiakaspalvelun puoleen. (technical-service@weller-tools.com)

## Lämpötilaikkuna (WINDOW)

- ▲ Lämpötila-alueen rajoittaminen maks. ± 99 °C (178 °F) tasolle „LOCK“-toiminnolla lukitusta lämpötilasta lähtien.
- ▼ Lukittu lämpötila muodostaa siten säädetyin lämpötila-alueen keskiarvon.

## tehdasasetus

Kaikkien asetusarvojen nollaaminen, lämpötila 350°C / 660°F. Vahvasta syöttö painamalla samanaikaisesti 3 sekunnin ajan UP-/DOWN-näppäimiä.


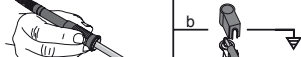

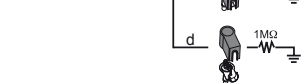


## Tekniset Arvot

Juotosasemat	WSD 81i
Mitat P x L x K	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Verkköjännite	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Tehonotto	95 W
Suojausluokka	I, kotelo antistaattinen III, Juotostyökalu
Sulake	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Lämpötila-alue	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Lämpötilatarkkuus	± 2%
Potentiaalin tasaus	Laitteen taustapuolella olevan 3,5 mm jakkikoskettimen kautta. (Toimitustilassa kova maadoitus, jakkipistoke ei paikalleen kytketty)

### Potentiaalin tasaus

3,5 mm jakkikoskettimen erilaisilla kytkennöillä on mahdollista tehdä 4 vaihtoehtoista versiota:

	a	Kova maadoitus	ilman pistoketta (toimitustila).
	b	Potentiaalin tasaus	pistokkeella, tasausjohto keskikoskettimessa.
	c	Potentiaaliton	pistokkeella
	d	Pehmeä maadoitus	pistokkeella ja kiinnijuotetulla vastuksella. Maadoitus valitun vastuksen kautta.

### Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressiooikeuksiin.

Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Päivitetyt käyttöohjeet voit katsoa osoitteesta [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Turvallisuutesi takaamiseksi

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen. Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan. Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

**Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.**

**Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.**

### Varoitus!



#### Sähköisku ja palovammavaara

Ohjainlaitteen epäasianmukainen kytkentä aiheuttaa sähköisku- ja loukkaantumisvaaran ja voi vaurioittaa laitetta. Ohjainlaitteen käytön yhteydessä juottotyökalun kohdalla on palovammavaara.

- Lue oheiset turvallisuusohjeet, tämän käyttöohjekirjan turvallisuusohjeet sekä ohjainlaitteen mukana olevat ohjeet täydellisesti läpi ennen ohjainlaitteen käyttöönottoa ja noudata niissä ilmoitettuja varotoimenpiteitä.
- Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.

Laitte on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten säännösten mukaan. Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita eikä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, anna aina käyttöohjekirja sen mukana.

### Tarkoituksenmukainen Käyttö

Käytä juotosasemaa yksinomaan käyttöohjekirjassa ilmoitetun käyttötarkoituksen mukaisesti juottamisen tässä mainituilla edellytyksillä.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
  - noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
  - noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.
- Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

### Noudatetut direktiivit

Tämä laite vastaa EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa annettuja tietoja direktiivien 2004/108/EY, 2006/95/EY ja 2011/65/EU (RoHS) mukaisesti.



### Hävittäminen

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

## Laitteen käyttöönotto

### Ohje

Noudata kulloisiakin kytkettyjen laitteiden käyttöohjeita.

Ota laite käyttöön kuten luvussa „Käyttöönotto“ on kuvattu. Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettua lukemaa. Laitteen käynnistyskytkin on oltava 0- asennossa, kun tulppa työnnetään pistorasiaan.

## Juottaminen ja juotoksen irrottaminen

### Huomio!

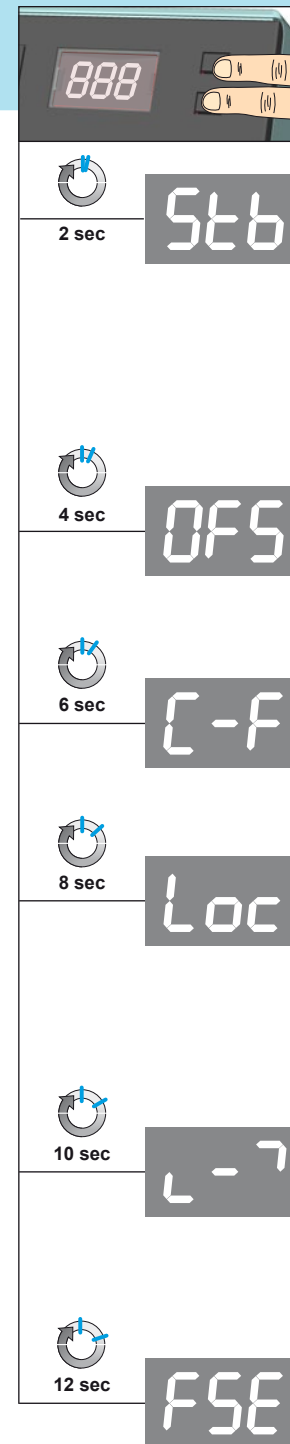
**Huolehdi aina siitä, että juotuskärjet on kiinnitetty asianmukaisesti paikoilleen.**

Ohjainlaitteet on säädetty keskiuurille juottokärjille. Poikkeamia voi syntyä kärkien vaihdon tai muodoltaan erilaisten kärkien käytön takia.

Suorita juotostyöt kytketyn juottotyökalun käyttöohjeiden mukaan.

### Juotuskärkien käsittely

- Kostuta ensimmäisen kuumentuksen yhteydessä selektiivinen ja tinattava juotuskärki juotteella. Tämä poistaa juotuskärjestä varastoinnin takia muodostuneet oksidikerrokset ja epäpuhtaudet.
- Huolehdi työtaukojen yhteydessä ja ennen juotoskolvin syrjäänlaittoa siitä, että juotuskärki on tinattu kunnolla.
- Älä käytä liian syövyttäviä juoksutteita.
- Huolehdi aina siitä, että juotuskärjet on kiinnitetty asianmukaisesti paikoilleen.
- Valitse mahdollisimman alhainen käyttölämpötila.
- Valitse mahdollisimman suuri käyttösovellukselle sopiva juotuskärkimuoto
- Nyrkkisääntönä: suunnilleen niin suuri kuin juotospiste.
- Tinoa juotuskärki kunnolla, niin että lämpö välittyy suorialaisesti juotuskärjen ja juotoskohdan välillä.
- Kytke pitempien työtaukojen yhteydessä juotosjärjestelmä pois päältä tai käytä Weller-toimintoa, joka alentaa lämpötilaa käyttötaukojen ajaksi.
- Kostuta kärki juotteeseen, ennen kuin laitat juotoskolvin pidemmäksi ajaksi säilytykseen.
- Anna juotetta suoraan juotokohtaan, ei juotuskärjen päälle.
- Vaihda juotuskärjet asiaankuuluvaan työkaluun.
- Älä kohdista mitään mekaanista voimaa juotuskärjelle.



## Χρόνος ετοιμότητας (απενεργοποίηση της θερμοκρασίας)

- ▲ Μείωση της ρυθμισμένης ονομαστικής θερμοκρασίας στους 150°C (300°F) (Standby).
- ▼ Ο χρόνος επαναφοράς, αφού περάσει ο σταθμός συγκόλλησης στην λειτουργία ετοιμότητας, μπορεί να ρυθμιστεί στα 0-99 λεπτά (0=OFF). Η κατάσταση επαναφοράς σηματοδοτείται μέσω μιας αναβοσβήνουσας ένδειξης πραγματικής τιμής και τερματίζεται ξανά, πατώντας ένα πλήκτρο. Ταυτόχρονα εμφανίζεται σύντομα η ρυθμισμένη ονομαστική τιμή. Μετά τον τριπλό χρόνο επαναφοράς ενεργοποιείται η λειτουργία „Auto off „ (αυτόματη απενεργοποίηση). Το εργαλείο συγκόλλησης απενεργοποιείται (αναβοσβήνουσα γραμμή στην ένδειξη).

## Offset (μετατόπιση θερμοκρασίας)

- ▲ Η πραγματική θερμοκρασία της ακίδας συγκόλλησης μπορεί να προσαρμοστεί με την εισαγωγή μιας μετατόπισης της θερμοκρασίας κατά ± 40 °C (± 72 °F).

## Έκδοση θερμοκρασίας °C/°F (μονάδες θερμοκρασίας)

- ▲ Αλλαγή της ένδειξης της θερμοκρασίας από °C σε °F και αντίθετα.

## Κωδικός (λειτουργία κλειδώματος)

Κλειδώμα της επιθυμητής θερμοκρασίας. Μετά το κλειδώμα δεν είναι δυνατή στο σταθμό συγκόλλησης καμία αλλαγή της ρύθμισης. Κλειδώμα/ξεκλειδώμα του σταθμού συγκόλλησης: Εισάγετε τον κωδικό (1-999) μέσω των πλήκτρων UP/DOWN. Για επιβεβαίωση κρατήστε 3 δευτερόλεπτα συγχρόνως πατημένα τα πλήκτρα UP / DOWN.

Σε περίπτωση απώλειας του κωδικού πρόσβασης, αποσπείτε παρακαλώ στο σέρβις πελατών της Weller. (technical-service@weller-tools.com)

## Παράθυρο θερμοκρασίας (WINDOW)

- ▲ Περιορισμός της περιοχής της θερμοκρασίας το πολύ ± 99 °C (178 °F), αρχίζοντας από μια θερμοκρασία, κλειδωμένη με τη λειτουργία „LOCK“.
- ▼ Η κλειδωμένη θερμοκρασία παριστάνει έτσι τη μέση της ρυθμιζόμενης περιοχής θερμοκρασίας.

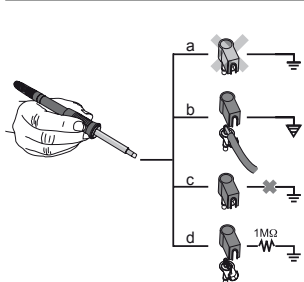
## ρύθμιση εργοστασίου

Επαναφορά όλων των ρυθμισμένων τιμών στο 0, θερμοκρασία 350 °C / 660 °F.

Για επιβεβαίωση κρατήστε 3 δευτερόλεπτα συγχρόνως πατημένα τα πλήκτρα UP / DOWN.

Οι σταθμοί συγκόλλησης	WSD 81i
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Τάση δικτύου	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	95 W
Κατηγορία προστασίας	I, περίβλημα αντιστατικό III, Εργαλείο συγκόλλησης
Ασφάλεια	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Περιοχή θερμοκρασίας	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Ακρίβεια θερμοκρασίας	± 2%
Εξίσωση δυναμικού	Μέσω υποδοχής εμπυσμάτωσης 3,5 mm στην πίσω πλευρά της συσκευής. (Κατάσταση παράδοσης με σκληρή γείωση, βυσματούμενος σύνδεσμος μη βυσματωμένος)

### Εξίσωση δυναμικού



Λόγω της διαφορετικής ζεύξης της υποδοχής εμπυσμάτωσης 3,5 mm είναι δυνατές 4 παραλλαγές:

a	Σκληρή γείωση	Χωρίς σύνδεσμο (κατάσταση παράδοσης).
b	Εξίσωση δυναμικού	Με σύνδεσμο, αγωγό εξίσωσης στη μεσαία επαφή.
c	Ελεύθερο δυναμικού	Με σύνδεσμο
d	Μαλακιά γείωση	Με σύνδεσμο και συγκολλημένη αντίσταση. Γείωση μέσω της επιλεγμένης αντίστασης.

### Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου «εγγύηση».

Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα.

**Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!**

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα βρείτε στη διεύθυνση [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Για τη δική σας ασφάλεια

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας αυτή τη συσκευή.

Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άογκη λειτουργία της συσκευής.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

**Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή.**

**Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσίτες σε όλους τους χρήστες.**

### Προειδοποίηση! Ηλεκτροπληξία και κίνδυνος πυρκαγιάς



Λόγω μη ενδεδειγμένης σύνδεσης της μονάδας ελέγχου, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία και μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή. Κατά τη λειτουργία της μονάδας ελέγχου υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος στο εργαλείο συγκόλλησης.

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας, τις υποδείξεις ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας καθώς και τις οδηγίες χειρισμού της μονάδας ελέγχου πριν τη θέση σε λειτουργία της μονάδας ελέγχου και προσέξτε τα μέτρα προφύλαξης που αναφέρονται εκεί.
- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη θέση εναπόθεσης ασφαλείας.

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας. Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς ατόμων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Παραδίδετε τη συσκευή σε τρίτους πάντοτε μαζί με τις οδηγίες χειρισμού.

### Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Χρησιμοποιείτε το σταθμό συγκόλλησης αποκλειστικά σύμφωνα με το σκοπό που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας για συγκόλληση κάτω από τις αναφερόμενες εδώ προϋποθέσεις.

Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού συμπεριλαμβάνει και το γεγονός, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στον τόπο χρήσης.

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

### Οδηγίες που λήφθηκαν υπόψη

Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στα στοιχεία της Δήλωσης πιστότητας EK με τις οδηγίες 2004/108/EK, 2006/95/EK και 2011/65/EU (RoHS).



### Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EU περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

### Υπόδειξη

Προσέξτε τις εκάστοτε οδηγίες λειτουργίας των συνδεδεμένων συσκευών.

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο „Θέση σε λειτουργία“.

Ελέγξτε, εάν η τάση του δικτύου ταυτίζεται με την τιμή στην πινακίδα τύπου.

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα μόνο όταν είναι απενεργοποιημένη.

## Συγκόλληση και αποκόλληση

### Προσοχή!

Προσέχετε πάντοτε τη σωστή προσαρμογή των ακίδων συγκόλλησης.

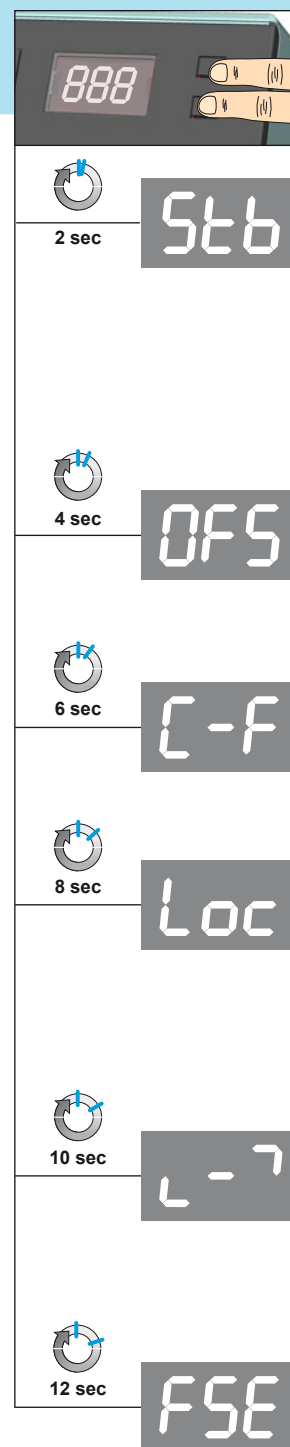
Οι μονάδες ελέγχου έχουν ρυθμιστεί σε ένα μεσαίο μέγεθος ακίδας συγκόλλησης. Μπορεί να υπάρχουν αποκλίσεις λόγω αλλαγής ακίδας ή λόγω χρήση διαφορετικών μορφών ακίδων.

Εκτελείτε τις εργασίες συγκόλλησης σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του συνδεδεμένου εργαλείου συγκόλλησης.

### Μεταχείριση των ακίδων συγκόλλησης

- Κατά την πρώτη θέρμανση προσθέστε στη επικασσιτερωμένη ακίδα συγκόλλησης λίγο συγκολλητικό κράμα (καλάι). Αυτό απομακρύνει τυχόν οξειδώσεις και ρύπανση λόγω αποθήκευσης από την ακίδα συγκόλλησης.
- Στα διαλείμματα της συγκόλλησης και πριν την εναπόθεση του εμβόλου συγκόλλησης προσέχετε, να είναι η ακίδα συγκόλλησης καλά επικασσιτερωμένη.
- Μη χρησιμοποιείται κανένα διαβρωτικό συλλίπασμα (υλικό καθαρισμού).
- Προσέχετε πάντοτε τη σωστή προσαρμογή των ακίδων συγκόλλησης.
- Επιλέξτε τη θερμοκρασία εργασίας όσο το δυνατό πιο χαμηλή.
- Επιλέξτε το μεγαλύτερο δυνατό για τη χρήση μέγεθος της ακίδας συγκόλλησης. Εμπειρικός κανόνας: Περίπου τόσο μεγάλη, όπως η επιφάνεια συγκόλλησης.
- Φροντίστε για μια μεγάλη επιφάνεια μεταφοράς της θερμότητας μεταξύ της ακίδας συγκόλλησης και του σημείου κόλλησης, επικασσιτερώνοντας καλά την ακίδα συγκόλλησης.
- Απενεργοποιείτε σε περίπτωση μεγάλων διακοπών της εργασίας το σύστημα συγκόλλησης ή χρησιμοποιείτε τη λειτουργία της Weller για τη μείωση της θερμοκρασίας σε περίπτωση μη χρήσης.
- Υγράνετε την ακίδα με το συγκολλητικό κράμα (καλάι), προτού εναποθέσετε το έμβολο συγκόλλησης για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
- Βάλτε το συγκολλητικό κράμα (καλάι) απευθείας πάνω στο σημείο κόλλησης, όχι στην ακίδα συγκόλλησης.
- Αλλάξτε τις ακίδες συγκόλλησης με το αντίστοιχο εργαλείο.
- Μην εξασκείτε καμία μηχανική δύναμη πάνω στην ακίδα συγκόλλησης.

## Menü yönlendirmesi



### Standby süresi (sıcaklık kapatma)

- ▲ ▲ Ayarlanan nominal sıcaklığın 150°C (300°F) değerine düşürülmesi (Standby).
- ▼ ▼ Geri alma (setback) süresi, lehimleme istasyonunun Standby (bekleme) moduna geçmesi için geçecek süredir ve 0-99 dakika (0=KAPALI) olarak ayarlanabilir. Geri alma (setback) durumu, fiili değer göstergesinin yanıp sönmesi ile belirtilir ve ilgili tuşa basıldığında tekrar sone erdirilir. Burada ayarlanan nominal değer kısa süreyle görüntülenir. Setback süresinin üç katı kadar zaman geçtiğinde „Auto off“ fonksiyonu devreye sokulur. Lehimleme aleti kapatılır (göstergede yanıp sönen çizgi görünür).

### Ofset (sıcaklık ofseti)

- ▲ ▲ Gerçek lehim havyası sıcaklığı, sıcaklık ofseti girilerek ± 40 °C'ye (± 72 °F) ayarlanabilir.
- ▼ ▼

### Sıcaklık versiyonu °C/°F (sıcaklık birimleri)

- ▲ ▲ Sıcaklık göstergesinin °C biriminden °F birimine (ve tersi) değiştirilmesi.
- ▼ ▼

### Şifre (kilitleme fonksiyonu)

Nominal sıcaklığın kilitlemesi. Kilitleme işleminden sonra, lehimleme istasyonunda ayar değişikliği yapılamaz.

Lehimleme istasyonunun kilitlemesi / kilidinin açılması: UP/DOWN (YUKARI/AŞAĞI) tuşları aracılığıyla kod (1-999) girilmelidir. Onay için UP / DOWN tuşları aynı anda 3 saniye süreyle basılı tutulmalıdır.

Erişim kodunu kaybederseniz lütfen Weller müşteri hizmetlerine başvurunuz. (technical-service@weller-tools.com)

### Sıcaklık aralığı (WINDOW)

- ▲ ▲ Sıcaklık aralığının maks. ± 99 °C (178 °F) olarak sınırlandırılmasında „LOCK“ fonksiyonu ile sıcaklığın kilitlemiş olması durumundan yola çıkılır.
- ▼ ▼ Bu durumda kilitlenen sıcaklık, ayarlanabilecek sıcaklık aralığının orta noktasını gösterir.

### fabrika ayarı





Tüm ayar değerlerinin 0 değerine geri alınması, sıcaklık 350°C / 660°F.

Onay için UP / DOWN tuşları aynı anda 3 saniye süreyle basılı tutulmalıdır.

Lehimleme	WSD 81i
Boyutlar U x G x Y	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Şebeke gerilimi	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Güç tüketimi	95 W
Koruma sınıfı	I, gövde antistatik III, Havya aleti
Sigorta	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Sıcaklık sahası	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Isı hassasiyeti	± 2%
Potansiyel dengelemesi	Cihazın arka tarafındaki 3,5 mm'lik cırcırlı fiş yuvası üzerinden. (Teslimat durumu tam topraklanmıştır, stereo jak takılmamıştır)

### Potansiyel dengelemesi

3,5 mm'lik cırcırlı fiş yuvasının farklı kumandaları sayesinde 4 varyant mümkündür:

	a	Usulüne uygun topraklanmış	Fişsiz (teslimat durumu).
	b	Potansiyel dengelemesi	Fiş, orta kontakta dengeleme hattı ile.
	c	Potansiyelsiz	Fişli
	d	Usulüne göre topraklı (yumuşak topraklanmış)	Fiş ve direnç lehimli. Topraklama seçilen direnç üzerinden.

### Garanti

Satıcının garanti talepleri teslimattan sonra bir yıl içinde zaman aşımına uğrar. Bu durum §§ 478, 479 BGB'ye göre satıcının müracaat hakkı için geçerli değildir.

Verdiğimiz garanti, sadece yapı veya dayanıklılık garantisidir, „Garanti“ terimi altında tarafımızdan yazılı olarak belirtilmişse geçerlidir.

Garanti, yanlış kullanım sonucu ve yetkisi olmayan kişiler tarafından müdahaleler gerçekleştirildiği takdirde iptal olur.

**Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!**

Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) adresinde bulabilirsiniz.

## Güvenlik önlemleri

Bu cihazı satın alarak göstermiş olduğunuz güven için size teşekkür ederiz. Üretimde, cihazın kusursuz fonksiyon durumunu garantileyen en yoğun kalite gereksinimleri temel alınmıştır. Bu kullanım kılavuzunda, cihazı güvenli ve uygun şekilde çalıştırmanız, kullanmanız, bekleme moduna almanız ve basit arızaları giderebilmeniz için önemli bilgiler mevcuttur.

**Cihazı çalıştırmadan ve kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik uyarılarını okuyunuz.**

**Bu kullanım kılavuzunu bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.**

### Uyari!



#### Elektrik şoku ve yangın tehlikesi

Usulüne uygun olarak yapılmayan kumanda cihazı bağlantılarında elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi vardır ve cihaz zarar görebilir. Kumanda cihazının kullanımı sırasında lehim aletinde yanma tehlikesi ortaya çıkacaktır.

- Kontrol ünitesini işletme almadan önce; ekteki güvenlik uyarılarını, bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını ve kontrol ünitenizin talimatlarında yer alan uyarıları eksiksiz şekilde okuyunuz ve bu belgelerde belirtilen koruyucu önlemleri dikkate alınız.
- Havya aletini kullanmadığında her zaman güvenli göze yerleştiriniz.

Cihaz güncel teknolojiye uygun olarak, kabul edilmiş güvenlik teknolojisi kurallarına göre üretilmiştir. Buna rağmen kullanım kılavuzu ile birlikte gönderilen Güvenlik Uyarıları Kitapçığı'ndaki güvenlik uyarılarını ve bu kılavuzdaki uyarıları dikkate almadığınız takdirde şahısların yaralanma/ölüm tehlikesi ve maddi hasar meydana gelme tehlikesi söz konusudur. Cihazı üçüncü şahıslara iletirken, yanında her zaman kullanım kılavuzunu da veriniz.

### Kullanım

Lehim istasyonunu, sadece kullanım talimatında belirtilen amaca yönelik, lehimleme için aşağıda belirtilen koşullara uygun olarak kullanınız.

Amaca uygun kullanım şunları da içerir

- Bu kullanım kılavuzunu dikkate almanız,
- Diğer bütün dokümanları dikkate almanız,
- Kullanım yerinde ulusal kaza önleme yönetmeliklerini dikkate almanız.

Cihazda kendi yaptığınız değişiklikler için üretici sorumluluk kabul etmez.

### Dikkate alınan yönergeler

Bu cihaz, 2004/108/EG, 2006/95/EG ve 2011/65/EU (RoHS) direktiflerine yönelik AB uyumluluk beyanı ile örtüşmektedir.



#### İmha etme

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2012/19/EU Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

## Cihazı işleme alma

### Uyarı

Bağlı cihazların ilgili kullanım kılavuzlarını dikkate alınız.

Cihazı, „İşleme alma“ bölümünde açıklanan şekilde çalıştırınız. Şebeke geriliminin tip etiketi üzerindeki verilerle uyumlu olup olmadığını kontrol edin. Aleti sadece kapalı iken prize takın.

## Lehimleme ve lehim çıkartma

### Dikkat!

**Havya uçlarının her zaman usulüne uygun konumda olmasına dikkat ediniz.**

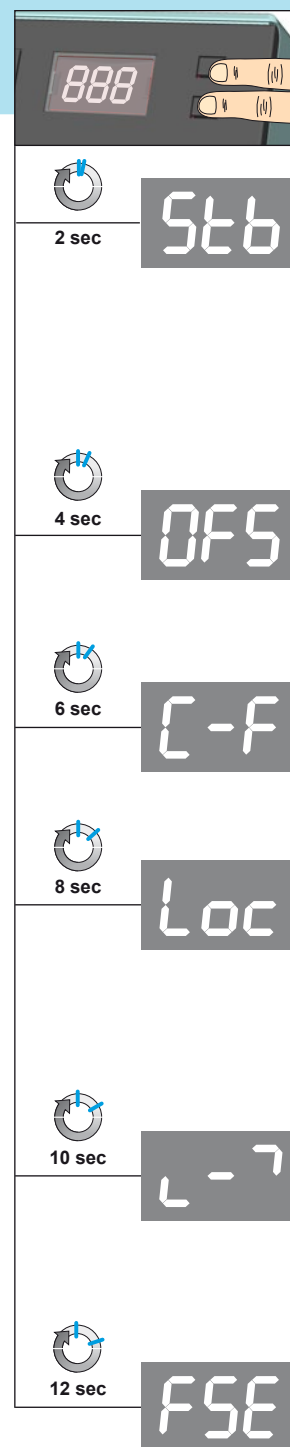
*Kumanda cihazları ortalama bir havya ucu büyüklüğüne göre ayarlanmıştır. Uç değişikliği veya başka uç biçimleri kullanımı dolayısıyla sapmalar oluşabilir.*

Lehim çalışmalarını, bağladığınız lehim aletinin kullanım kılavuzuna göre yapınız.

### Havya uçlarının kullanılması

- İlk ısıtma işleminden önce, lehimlenebilir seçmeli havya ucunu lehim ile ıslatınız. Bu işlem, havya ucunda depolanmadan kaynaklanan oksit katmanlarını ve düzensizlikleri ortadan kaldırır.
- Havya aralarında ve havya çubuğunu yerleştirmeden önce havya ucunun iyice kalaylanmış olduğundan emin olunuz.
- Çok agresif içerikte eritken maddeler (yumuşatıcılar) kullanmayınız.
- Havya uçlarının her zaman usulüne uygun konumda olmasına dikkat ediniz.
- Mümkün olduğunca düşük bir çalışma sıcaklığı seçiniz.
- Uygulama için mümkün olan en büyük havya ucu formunu kullanınız  
Yaklaşık hesap: Yakl. havya (lehim) döşegi büyüklüğünde.
- Havya ucunu iyice kalaylayarak, havya ucu ile havya noktası arasında geniş bir ısı aktarımının olmasını sağlayınız.
- Uzun süreli çalışma molalarında, havya sistemini kapatınız veya kullanılmadığında aletin sıcaklığını düşüren Weller fonksiyonunu devreye sokunuz.
- Havya çubukları uzun süre kalacaksa uçlarını lehim ile ıslatınız.
- Lehimi havya ucuna değil, doğrudan havya yerine uygulayınız.
- Havya uçlarını ilgili alet ile değiştiriniz.
- Havya ucuna mekanik güç uygulamayınız.

## Struktura menu



### Standby čas (vypnutí teploty)

- ▲ Snížení nastavené požadované teploty na 150 °C (300 °F) (Standby).
- ▼ Čas Setback, po přechodu pájecí stanice do režimu Standby, lze nastavit v rozsahu 0-99 minut (0=OFF). Stav Setback je signalizován blikáním kontrolky stavu a ukončuje se stisknutím libovolné klávesy. Současně se krátce zobrazí nastavená požadovaná hodnota. Po uplynutí trojnásobku času Setback se aktivuje funkce „Auto off“. Pájecí nástroj se vypne (blikající čárka na displeji).

### Offset (offset teploty)

- ▲ Skutečnou teplotu pájecího hrotu lze přizpůsobit zadáním hodnoty offsetu teploty o ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

### Jednotka teploty °C/°F (jednotky teploty)

- ▲ Přepnutí indikace teploty z °C na °F a naopak.
- ▼

### Heslo (Funkce blokování)

Zablokování nastavené teploty. Po zablokování již na pájecí stanici nelze provádět změny v nastavení.

Zablokování/odblokování pájecí stanice: Pomocí kláves UP/DOWN zadejte kód (1-999). Pro potvrzení podržte na 3 s současně stisknuté klávesy UP/DOWN.

Při ztrátě přístupového kódu se prosím obraťte na zákaznický servis Weller. (technical-service@weller-tools.com)

### Teplotní okno (WINDOW)

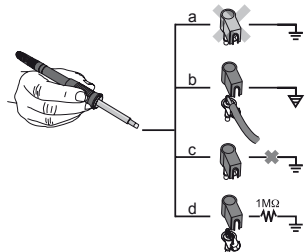
- ▲ Omezení teplotního rozsahu na. ± 99 °C (178 °F) vzhledem k teplotě blokované funkcí „LOCK“.
- ▼ Blokována teplota tak představuje střed nastavitelného teplotního rozsahu.

### výrobní nastavení

Reset všech nastavených hodnot na 0, teplota 350 °C / 660 °F. Pro potvrzení podržte na 3 s současně stisknuté klávesy UP/DOWN.

Pájecí	WSD 81i
Rozměry D x Š x V	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Síťové napětí	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Příkon	95 W
Třída ochrany	I, kryt zařízení antistatický III, Pájecí zařízení
Pojistka	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Teplotní rozsah	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Přesnost teploty	± 2%
Vyrovnaní potenciálů	Přes zdičku s pomocným kontaktem 3,5 mm na zadní straně přístroje. (Zařízení je dodáváno s uzemněním „natvrdo“, konektor není zapojen)

### Vyrovnaní potenciálů



Různým zapojením zdičky s 3,5 mm pomocným kontaktem jsou možné 4 varianty:

a	Tvrdě uzemněno	bez zástrčky (stav při dodání).
b	Vyrovnaní potenciálů	se zástrčkou, vyrovnávací vedení na středovém kontaktu.
c	Bez potenciálu	se zástrčkou
d	Měkce uzemněno	se zástrčkou a vpájeným odporem.

### Záruka

Nároky kupujícího na odstranění vad zanikají jeden rok od dodávky. To neplatí pro nárok kupujícího na regres dle §§ 478, 479 BGB (německého občanského zákoníku).

Ze záruky ručíme jen tehdy, když jsme záruku na jakost a trvanlivost uvedli písemně a za použití pojmu „Záruka“.

Záruka zaniká v případě neodborného použití a zásahu nequalifikovaných osob.

Technické změny vyhrazeny!

Aktualizované provozní návody najdete na adrese [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Pro vaši bezpečnost

Děkujeme Vám za důvěrou vyjádřenou koupí tohoto přístroje.

Výroba probíhá na základě velice přísných požadavků na kvalitu, které zajišťují bezvadné fungování přístroje. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečném a odborném uvedení přístroje do provozu, jeho obsluze, údržbě a samostatném odstranění jednoduchých poruch.

**Před uvedením zařízení do provozu a prací s ním si přečtěte celý tento návod a přiložené bezpečnostní pokyny.**

**Uchovejte tento návod tak, aby byl přístupný všem uživatelům.**

### Varování!



### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a popálení

Nesprávným připojením řídicí jednotky hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození zařízení. Při provozu řídicí jednotky hrozí nebezpečí popálení páječkou.

- Před uvedením řídicího zařízení si přečtěte kompletní přiložené bezpečnostní pokyny, bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze a návod k Vašemu řídicímu zařízení a dodržujte preventivní opatření v nich uvedená.
- Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.

Tento přístroj byl vyroben v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně-technickými pravidly. Přesto hrozí nebezpečí úrazu a materiální škody, pokud nebudete dodržovat bezpečnostní pokyny v přiložené bezpečnostní brožůře a výstražná upozornění v tomto návodu. Třetím osobám přístroj předávejte vždy spolu s návodem k obsluze.

### Použití v souladu s určením

Používejte pájecí stanici výhradně k účelu uvedenému v návodu k provozu k pájení za podmínek v něm uvedených.

Použití k určenému účelu zahrnuje také, že

- se budete řídit tímto návodem,
- budete dbát na všechny další průvodní podklady,
- budete dbát na národní bezpečnostní předpisy platné v místě použití.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za svévolně provedené změny na zařízení.

### Zohledněné směrnice

Toto zařízení odpovídá údajům uvedeným v Prohlášení o shodě ES a směrnicím 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2011/65/EU (RoHS).



### Likvidace

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrné recyklaci.

### Uvedení zařízení do provozu

#### Poznámka

Dodržujte pokyny, uvedené v každém z příslušných návodů k provozu připojených přístrojů.

Uvedte zařízení do provozu podle popisu v kapitole „Uvedení do provozu“.

Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku.

Přívodní kabel zapojit do zásuvky jen při vypnutém stroji.

### Pájení a odpájení

#### Pozor!

**Vždy dbejte na řádné usazení pájecího hrotu.**

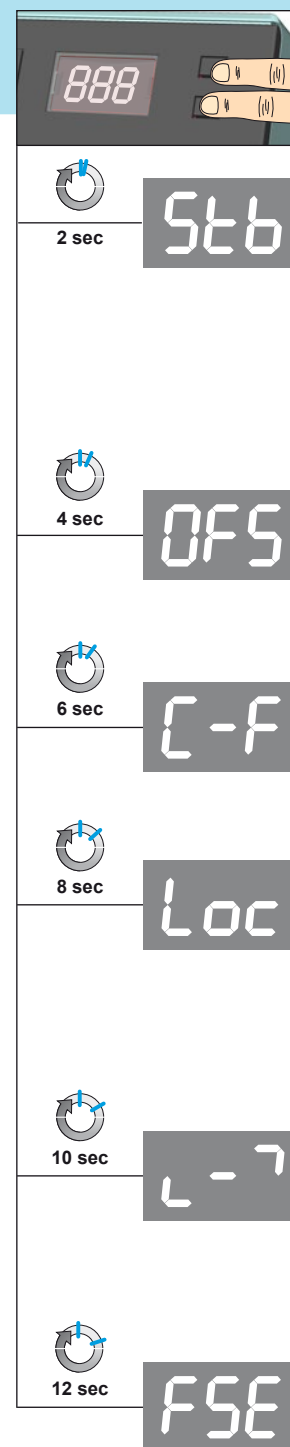
Řídící jednotky jsou seřizeny na střední velikost pájecích hrotů. Výměna hrotu nebo použití jiného tvaru hrotu může vést k odchýlkám.

Pájecí práce provádějte podle provozního návodu připojené páječky.

#### Manipulace s pájecími hroty

- Při prvním zahřátí smáčejte selektivně a cínovatelný pájecí hrot pájkou. Tím odstraníte zoxidovanou vrstvu a nečistoty na hrotu vzniklé skladováním.
- Při přestávkách v pájení a před odložením pájedla dbejte na to, aby byl pájecí hrot dobře pocínovaný.
- Nepoužívejte příliš agresivní tavidla.
- Vždy dbejte na řádné usazení pájecího hrotu.
- Nastavte co nejnižší pracovní teplotu.
- Použijte k aplikaci co největší tvar pájecího hrotu. Základní pravidlo: velikost přibližně jako pájecí podložka.
- Zajistěte plošný přenos tepla mezi pájecím hrotem a pájeným místem tím, že pájecí hrot řádně pocínujete.
- V případě delší přestávky v práci pájecí systém vypněte, nebo použijte funkci Weller pro snížení teploty při nepoužívání.
- Než pájedlo na delší čas odložíte, smočte hrot v páječce.
- Páječku nanášejte přímo na místo pájení, ne na pájecí hrot.
- Vyměňujte pájecí hroty pomocí příslušného nástroje.
- Nevývíjejte mechanický tlak na pájecí hrot.

### Menu



#### Czas gotowości (wyłączanie temperatury)

- ▲ Obniżenie ustawionej temperatury do 150°C (300°F) (Standby).
- ▼ Czas setback, po którym stacja lutownicza przejdzie w tryb Standby, można ustawić w zakresie 0-99 minut (0=OFF). Stan setback sygnalizowany jest poprzez miganie wskaźnika wartości rzeczywistej i zostanie z powrotem zakończony po naciśnięciu na któryś z przycisków. Na chwilę wyświetlona zostanie przy tym ustawiona wartość zadana. Po trzykrotnym uruchomieniu czasu setback uaktywniona zostanie funkcja „Auto off”. Narzędzie lutownicze zostanie wyłączone (migająca kreska na wskazaniu).

#### Offset (uchyb temperatury)

- ▲ Rzeczywista temperatura grotu lutowniczego może być zmieniana o ± 40°C (± 72°F) poprzez wprowadzenie offsetu temperatury.
- ▼

#### Wersja temperatury °C/°F (jednostki temperatury)

- ▲ Przełączanie wskazania temperatury z °C na °F i odwrotnie.
- ▼

#### Hasło (funkcja blokady)

Blokada temperatury zadanej. Po włączeniu blokady nie są możliwe żadne zmiany ustawienia na stacji lutowniczej. Blokowanie/odblokowywanie stacji lutowniczej: wprowadzić kod (1-999) za pomocą przycisków UP-/DOWN. W celu potwierdzenia przytrzymać przyciski UP- / DOWN wciśnięte równocześnie przez 3 sek.

W razie zgubienia kodu dostępu prosimy zwrócić się do serwisu Weller. (technical-service@weller-tools.com)

#### Okno temperaturowe (WINDOW)

- ▲ Ograniczenie zakresu temperatur do maks. ± 99 °C (178 °F) w odniesieniu do temperatury zablokowanej przez funkcję „LOCK”.
- ▼ Zablokowana temperatura stanowi więc środek ustawionego zakresu temperatur.

#### ustawienie fabryczne

Resetowanie wszystkich wartości nastawczych do 0, temperatura 350°C / 660°F.

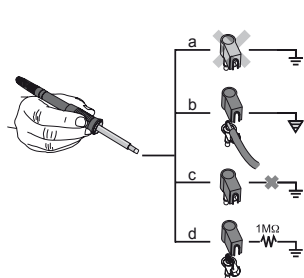
W celu potwierdzenia przytrzymać przyciski UP- / DOWN wciśnięte równocześnie przez 3 sek.



## Dane Techniczne

Stacje do lutowania	WSD 81i
Wymiary dł. x szer. x wys.	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Napięcie sieciowe	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Pobór mocy	95 W
Klasa bezpieczeństwa	I, obudowa antystatyczna III, Narzędzie do lutowania
Bezpiecznik	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Zakres temperatur	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Dokładność temperatur	± 2%
Wyrównanie potencjału	Přes zdířku s pomocným kontaktem 3,5 mm na zadní straně přístroje. (stan fabryczny z uziemieniem bezpośrednim, wtyczka zapadkowa nie podłączona)

### Wyrównanie potencjału



Odpowiednie połączenie gniazda typu jack 3,5 mm umożliwia uzyskanie 4 wariantów:

a	Z uziemieniem bezpośrednim	bez wtyczki (stan w chwili wysyłki).
b	Wyrównanie potencjału	z wtyczką, przewód wyrównawczy na środkowym styku.
c	Bez potencjału	z wtyczką
d	Z uziemieniem pośrednim	z wtyczką i wlutowanym rezystorem. Uziemienie poprzez wybrany rezystor.

### Gwarancja

Roszczenia nabywcy z tytułu wad produktu wygasają po roku od dostarczenia produktu. Nie dotyczy to roszczeń zwrotnych wg §§ 478 i 479 BGB (kodeksu cywilnego).

Na podstawie wydanej przez nas gwarancji odpowiadamy tylko wówczas, jeśli wydana została przez nas pisemna gwarancja jakości lub trwałości z użyciem pojęcia „Gwarancja”.

Gwarancja wygasa w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i po dokonaniu jakichkolwiek modyfikacji przez osoby do tego nie powołane.

**Producent zastrzega prawo do wprowadzenia zmian technicznych!**

Aktualne wersje instrukcji obsługi dostępne są na stronie [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Na temat Państwa bezpieczeństwa

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie tego urządzenia. Przy produkcji zastosowano surowe wymogi jakościowe, które gwarantują nienaganne działanie urządzenia. Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, pozwalające na bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, użytkowanie i konserwację urządzenia oraz usuwanie prostych usterek we własnym zakresie.

**Należy przeczytać w całości tę instrukcję i załączone wskazówki bezpieczeństwa przed uruchomieniem i rozpoczęciem pracy przy użyciu tego urządzenia.**

**Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby była dostępna dla wszystkich użytkowników.**

### Ostrzeżenie!



#### Niebezpieczeństwo porażenia prądem i oparzenia

Nieprawidłowe podłączenie urządzenia sterującego niesie ze sobą ryzyko obrażeń ciała w następstwie porażenia elektrycznego oraz uszkodzenia urządzenia. Podczas pracy urządzenia występuje ryzyko oparzenia narzędziem lutowniczym.

- Przed uruchomieniem sterownika należy zapoznać się w całości z dołączonymi wskazówkami bezpieczeństwa, wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji oraz instrukcją sterownika i stosować się do podanych w nich środków ostrożności.
- Nieużywaną lutownicę należy zawsze odłożyć na podstawkę.

Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z aktualnym poziomem wiedzy technicznej i ogólnie uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Mimo tego istnieje niebezpieczeństwo powstawania szkód osobowych lub materialnych, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki bezpieczeństwa w załączonej broszurze ze wskazówkami bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia w niniejszej instrukcji. Urządzenie należy przekazywać osobom trzecim zawsze z instrukcją obsługi.

### Użytkowanie

Stację lutowniczą można wykorzystywać wyłącznie do celów podanych w instrukcji obsługi, tzn. do lutowania z zachowaniem podanych tu warunków.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- będą Państwo przestrzegali niniejszej instrukcji,
- wszelkich wskazówek zawartych w dokumentacji towarzyszącej oraz
- przestrzeganie krajowych przepisów o zapobieganiu wypadkom w miejscu użytkowania urządzenia.

Za zmiany przeprowadzane samowolnie w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

### Uwzględnione dyrektywy

Niniejsze urządzenie odpowiada danym zawartym w deklaracji zgodności wg dyrektyw 2004/108/WE, 2006/95/WE i 2011/65/EU (RoHS).



#### Utylizacja

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU dotyczącą zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## Uruchamianie urządzenia

### Wskazówka

Należy stosować się do odpowiednich instrukcji obsługi podłączonych urządzeń.

Uruchom urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Uruchomienie”. Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.

## Lutowanie i wylutowywanie

### Uwaga!

Należy każdorazowo zwracać uwagę na prawidłowe osadzenie grotów lutowniczych.

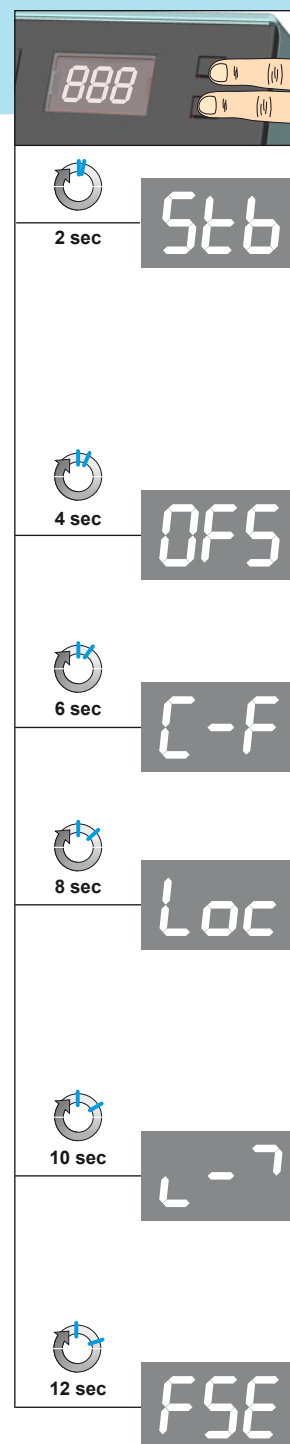
Urządzenia sterujące są skalibrowane dla średnich grotów. Zmiana grotu lub korzystanie z innych grotów lutowniczych może prowadzić do powstania nieprawidłowości w funkcjonowaniu urządzenia.

Prace lutownicze należy prowadzić zgodnie z instrukcją obsługi podłączonej lutownicy.

### Postępowanie z grotami lutowniczymi

- Przy pierwszym rozgrzewaniu należy zastosować selektywny, dający się ocynować grot ze stopem lutowniczym. Umożliwi to usunięcie z grotu warstw tlenków i zanieczyszczeń powstałych w wyniku przechowywania.
- Podczas przerw w lutowaniu i przy odkładaniu lutownicy należy zwracać uwagę, by jej grot był dobrze ocynowany.
- Nie wolno stosować nadmiernie agresywnych topników.
- Należy każdorazowo zwracać uwagę na prawidłowe osadzenie grotów lutowniczych.
- Należy dobierać jak najniższą temperaturę pracy.
- Należy wybierać możliwie największy grot odpowiedni do danego zastosowania  
Orientacyjna zasada: mniej więcej rozmiarów punktu lutowniczego.
- Należy zapewnić przenoszenie ciepła na dużej powierzchni pomiędzy grotem lutownicy a miejscem lutowania poprzez właściwe ocynowanie grotu.
- W przypadku dłuższych przerw w pracy należy wyłączyć system lutowniczy lub zastosować funkcję systemu Weller, polegającą na obniżeniu temperatury na czas nieużywania urządzenia.
- Przed odłożeniem lutownicy na dłuższy czas należy pokryć grot stopem lutowniczym.
- Stop lutowniczy należy podawać bezpośrednio na lutowane miejsce, nie na grot lutownicy.
- Groty lutownicze należy wymieniać wyłącznie przy użyciu odpowiednich narzędzi.
- Na grot lutownicy nie wolno wywierać żadnej siły mechanicznej.

## Menükezelés



### Készenléti idő (hőmérséklet-lekapcsolás)

- ▲ A beállított előírt érték lecsökkentése 150°C-ra (300 °F) (Standby).
- ▼ A Setback-idő, aminek leteltével a forrasztóállomás standby üzemmódba kapcsol, 0-99 perc (0=KI) között állítható. A Setback-állapotot a ténylegesérték-kijelző villogása jelzi, az állapot a gombok egyikének megnyomásával hagyható el. Ekkor a berendezés rövid időre kijelzi a beállított előírt hőmérsékleti értéket. A Setback-idő háromszorosának leteltével aktiválódik az „AUTO OFF” funkció. A forrasztószerszám kikapcsol (villogó vonal a kijelzőn).

### Eltérés (hőmérséklet-eltérés)

- ▲ A tényleges forrasztócsúcs-hőmérséklet egy hőmérséklet-eltérési érték bevitelével  $\pm 40$  °C-kal ( $\pm 72$  °F) módosítható.
- ▼

### Hőmérséklet-verzió °C/°F (hőmérsékletegység)

- ▲ A hőmérsékletkijelzés átkapcsolása °C-ról °F-re és fordítva.
- ▼

### Jelszó (reteszelési funkció)

Az előírt hőmérséklet reteszelése. A reteszelés után a forrasztóállomáson nem lehet a beállításokat módosítani.  
A forrasztószerszám reteszelése/reteszelés feloldása: Írja be a kódot (1-999) a FEL/LE gombok segítségével. A jóváhagyáshoz tartsa egyszerre lenyomva az UP és DOWN gombokat 3 másodpercig.

Ha a hozzáférési kód elveszett, forduljon a Weller ügyfélszolgálatához. (technical-service@weller-tools.com)

### Hőmérsékletablak (WINDOW)

- ▲ A hőmérséklettartomány korlátozása a „LOCK” funkcióval reteszelt hőmérséklet  $\pm 99$  °C (178 °F) értékre.
- ▼ A reteszelt hőmérséklet így a beállítható hőmérséklettartomány közepének felel meg.

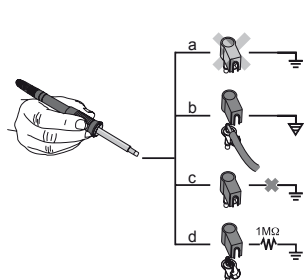
### gyári beállítás

Minden beállítási érték visszaállítása 0-ra, hőmérséklet 350°C / 660°F.

A jóváhagyáshoz tartsa egyszerre lenyomva az UP és DOWN gombokat 3 másodpercig.

<b>Forrasztó</b>	<b>WSD 81i</b>
Méret H x Sz x M	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Hálózati feszültség	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel	95 W
Érintésvédelmi osztály	I, antisztatikus ház III, Forrasztószerszám
Biztosíték	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Hőmérséklet-tartomány	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Hőmérséklet-pontosság	± 2%
Feszültségkiegyenlítő hüvely	3,5 mm-es kapcsolókilincs-hüvelyen keresztül a készülék hátoldalán. (Kiszállítási állapot: kemény földelés, dugasz nincs bedugva)

### Feszültségkiegyenlítő hüvely



A 3,5 mm-es kapcsolóérintkezős hüvely különböző bekötéseivel 4 változat lehetséges:

a	Közvetlen földelés	csatlakozódugó nélkül (szállítási állapot).
b	Feszültségkiegyenlítő hüvely	csatlakozódugóval, kiegyenlítő vezeték a középső érintkezőn.
c	Potenciálmentes	csatlakozódugóval
d	Közvetlen földelés	csatlakozódugóval és beforrasztott ellenállással. Földelés a választott ellenálláson keresztül.

### Garancia

A vevő szavatossági igényei a készülék vevőhöz történt kiszállításától számított egy év után elévülnek. Ez nem vonatkozik a vevő BGB (Német Szövetségi PTK) §§ 478, 479 szerinti viszontkereseti igényére. Az általunk rendelkezésre bocsátott garancia értelmében csak akkor állunk jót, ha a készülék tulajdonságaira és tartósságára vonatkozó garanciát írásba foglaltuk és a „Garancia” fogalma alatt bocsátottuk ki. A garancia érvényét veszíti szakszerűtlen használat esetén, illetve ha szaképzetlen személyek végeznek rajta módosításokat.

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

**A frissített üzemeltetési útmutató a [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) oldalon található.**

## Az Ön biztonsága érdekében

Köszönjük bizalmát, hogy készülékünket választotta.

A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, melyek a készülék kifogástalan működését biztosítják.

Ez az útmutató a készülék biztos és szakszerű üzembe helyezéséről, használatáról, karbantartásáról és az egyszerű meghibásodások önálló megszüntetéséről tartalmaz fontos információkat.

**Olvassa át alaposan ezt az útmutatót és a mellékelt biztonsági előírásokat a készülék üzembe helyezése és használata előtt.**

**Úgy őrizze meg ezt az útmutatót, hogy az minden felhasználó számára hozzáférhető legyen.**

### Vigyázat!



### Áramütés- és égés veszély

A vezérlőkészülék szakszerűtlen csatlakoztatása áramütéses sérülést okozhat és károsíthatja a készüléket. A vezérlőkészülék üzemeltetése közben a forrasztópáka égési sérülést okozhat.

- Olvassa el alaposan a mellékelt biztonsági utasításokat, ezen üzemeltetési útmutató biztonsági utasításait, valamint vezérlőkészüléke útmutatóját az üzembe helyezés előtt, és vegye figyelembe a benne leírt óvintézkedéseket.
- Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.

A készülék a technika mai állásának és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült. Ennek ellenére fennáll a személyi sérülés és az anyagi károk keletkezésének veszélye, ha nem tartja be a kezelési útmutatóban található figyelmeztetéseket, illetve a készülékhez mellékelt biztonsági füzet biztonsági utasításait. Harmadik személynek a készüléket mindig a használati útmutatóval együtt adja tovább.

### Rendeltetésszerű használat

A forrasztóberendezést kizárólag a használati útmutatóban megnevezett célra, vagyis forrasztásra használja az itt megadott feltételek mellett.

A készülék rendeltetésszerű használata magában foglalja azt is, hogy

- Ön betartja az útmutatóban foglaltakat,
- Ön minden további kísérő dokumentációt figyelembe vesz,
- Ön betartja az alkalmazás helyén érvényes nemzeti balesetvédelmi előírásokat.

A készüléken önhatalmulag végzett módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget.

### Figyelembe vett irányelvek

Ez a készülék, a CE megfelelőségi tanúsítvány adatai szerint, megfelel a 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2011/65/EU (RoHS) irányelveknek.



### Ártalmatlanítás

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## A készülék üzembe helyezése

### Megjegyzés

Vegye figyelembe a csatlakoztatott készülékek mindenkor üzemeltetési útmutatóját.

A készüléket az „Üzembe helyezés” fejezetben leírtak alapján helyezze üzembe.  
Ellenőrizze, hogy megegyezik-e a hálózati feszültség a típustábla adataival.  
Mielőtt áram alá helyezi a gépet, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.

## Forrasztás és kiforrasztás

### Figyelem!

#### Mindig ügyeljen a forrasztócsúcsok helyes illeszkedésére.

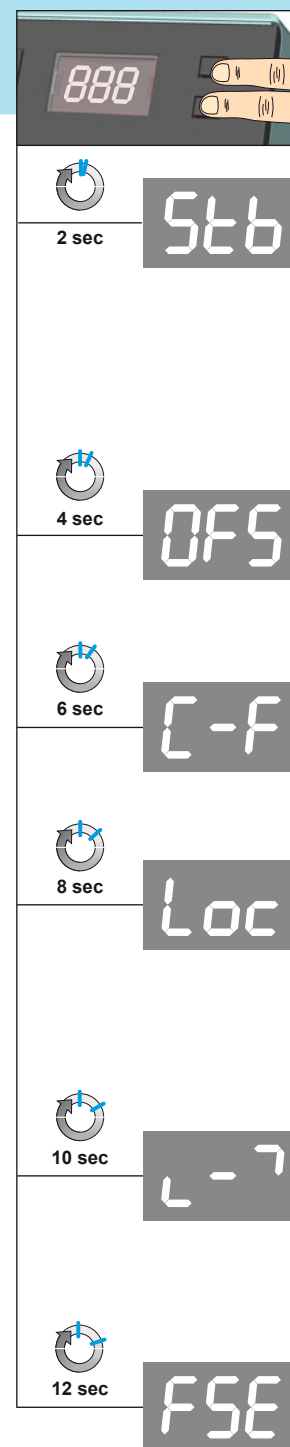
A vezérlőkészüléket közepes méretű forrasztócsúcsokhoz szabályozták be. A forrasztócsúcsok cseréje vagy más csúcsműködés használata eltéréseket okozhat.

A forrasztást a csatlakoztatott forrasztópáka üzemeltetési útmutatójában leírtak szerint végezze el.

#### A pákahegyek kezelése

- Az első felfűtéskor a szelektív és cinezhető forrasztócsúcsot nedvesítse meg forrasztanyaggal. Ez eltávolítja a tárolás folyamán kialakult oxidréteget és szennyeződések a pákahegyről.
- A forrasztás szüneteiben és a forrasztópáka letétele előtt ügyeljen arra, hogy a forrasztócsúcs jól be legyen kenve forrasztanyaggal.
- Ne használjon túl agresszív folyasztószert.
- Mindig ügyeljen a forrasztócsúcsok helyes illeszkedésére.
- A munkahőmérsékletet a lehető legalacsonyabbra válassza.
- Válassza a lehető legnagyobb pákahegyet az alkalmazáshoz. Ökölszabály: kb. akkorát, mint a forrasztási pont
- Gondoskodjon a forrasztócsúcs és a forrasztási hely közötti nagy felületű hőátadásról azáltal, hogy jól beónozza a forrasztócsúcsot.
- Hosszabb munkaszünetek idejére kapcsolja ki a forrasztóberendezést, vagy használja a Weller-funkciót a hőmérséklet csökkentésére.
- Ónozza be a forrasztócsúcsot, mielőtt a forrasztópákát hosszabb időre leteszi.
- A forrasztanyagot közvetlenül a forrasztási helyre adagolja, ne a forrasztócsúcsra.
- A forrasztócsúcsokat a hozzá tartozó szerszámmal cserélje.
- Ne fejtse ki mechanikai erőt a forrasztócsúcsra.

## Navigáció v menu



### Doba pohotovosti (Standby) (vypnutie teploty)

- ▲ Zníženie nastavenej požadovanej teploty na 150 °C (300 °F) (Standby).
- ▼ Útlmová doba, po prechode spájkovacej stanice do režimu Standby, sa dá nastaviť od 0-99 minút (0=OFF). Útlmový stav je signalizovaný indikáciou skutočnej hodnoty a ukončí sa stlačením tlačidla. Pritom sa na krátku dobu zobrazí nastavená požadovaná doba. Po trojnásobnej útlmovej dobe sa aktivuje funkcia „Auto off”. Spájovačka sa vypne (blikajúca čiarka v indikácii).

### Tolerancia regulácie (tolerancia regulácie teploty)

- ▲ Skutočnú teplotu spájkovacieho hrotu je možné prispôbiť zadaním tolerancie regulácie teploty o ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

### Verzia jednotky teploty °C/°F (jednotky teploty)

- ▲ Prepínanie indikácie tepla zo °C na °F a naopak.
- ▼

### Heslo (funkcia blokovania)

Blokovanie požadovanej teploty. Po zablokovaní sa na spájkovacej stanici nedajú meniť žiadne nastavenia.  
Zablokovanie/odblokovanie spájkovacej stanice: Pomocou tlačidiel UP/DOWN zadajte kód (1-999). Pre potvrdenie držte po dobu 3 sek. súčasne stlačené tlačidlá UP/DOWN.

V prípade straty prístupového kódu kontaktujte prosím zákaznícky servis firmy Weller. (technical-service@weller-tools.com)

### Teplotné okno (WINDOW)

- ▲ Obmedzenie teplotného rozsahu na max. ± 99 °C (178 °F) vychádzajúc z teploty zablokovanej prostredníctvom funkcie „LOCK”.
- ▼ Blokována teplota tak predstavuje stred nastaviteľného teplotného rozsahu.

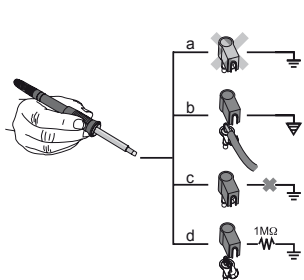
### nastavenie zo závodu

Vynulovanie všetkých nastavených hodnôt na 0, teplota 350 °C / 660 °F.

Pre potvrdenie držte po dobu 3 sek. súčasne stlačené tlačidlá UP/DOWN.

<b>Spájkovacie stanice</b>	<b>WSD 81i</b>
Rozmery D x Š x V	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Sieťové napätie	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Príkion Príkion	95 W
Trieda ochrany	I, skrinka antistatická III, Spájkovačka
Poistka	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Rozsah teploty	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Presnosť teploty	± 2%
Zásuvka vyrovnanja potenciálov	Cez zdiereku s 3,5 mm pomocným kontaktom na zadnej strane zariadenia. (Stav pri dodaní – natvrdo uzemnené, zástrčkový konektor nezastrčený)

### Zásuvka vyrovnanja potenciálov



Prostredníctvom rôzneho zapojenia zdiereky 3,5 mm s pomocným kontaktom sú možné 4 varianty:

a	Natvrdo uzemnené	bez zástrčky (stav z výroby).
b	Zásuvka vyrovnanja potenciálov	so zástrčkou, vyrovnávací vodič na strednom kontakte.
c	Bezpotenciálovo	so zástrčkou
d	Mäkké uzemnenie	so zástrčkou a prispájkovaným odporom. Uzemnenie cez zvolený odpor

### Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie chýb tovaru sú premlčané jeden rok po jeho dodaní kupujúcemu. Neplatí to pre regresné nároky kupujúceho v zmysle §§ 478, 479 BGB (nemecký občiansky zákonník). Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.  
Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

### Technické zmeny vyhradené!

Aktualizované návody na použitie nájdete na stránke [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Pre vašu bezpečnosť

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou tohto prístroja. Pri výrobe boli dodržané najprísnejšie požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú dokonalú funkciu prístroja. Tento návod obsahuje dôležité informácie, aby ste mohli prístroj bezpečne a odborne uviesť do činnosti a aby ste sami vedeli odstrániť jednoduché poruchy.

**Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené bezpečnostné pokyny.**

**Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov.**

### Výstraha!



### Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a popálenia

V dôsledku nesprávneho pripojenia úvar kontroly rizika úrazu elektrickým prúdom a prístroj môže byť poškodený. Pri prevádzke riadiacej jednotky môže dôjsť k popáleniu na spájkovačka.

- Pred uvedením vašej ovládacej jednotky do prevádzky si dôkladne preštudujte bezpečnostné pokyny uvedené v prílohe, bezpečnostné pokyny v tomto návode na obsluhu ako aj návod k vašej ovládacej jednotke a dodržiavajte preventívne bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v nich uvedené.
- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.

Prístroj bol vyrobený zodpovedajúc dnešnému stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým pravidlám. Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo vzniku poranenia a vecných škôd, ak nebudete dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v priloženej bezpečnostnej brožúre, ako aj upozornenia uvedené v tomto návode. Prístroj poskytujte tretím osobám vždy spolu s týmto návodom na použitie.

### Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Spájkovaciu stanicu používajte výlučne v súlade s účelom uvedeným v návode na obsluhu na spájkovanie a odpájkovanie pri tu uvedených podmienkach.

Použitie zodpovedajúce danému účelu zahŕňa aj to, že

- budete dodržiavať tento návod,
  - budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
  - na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov.
- Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny na zariadení.

### Použitie smernice

Tento prístroj zodpovedá údajom vyhlásenia ES o zhode so smernicami 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2011/65/EU (RoHS).



### Likvidácia

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

## Uvedenie zariadenia do prevádzky

### Upozornenie

Dodržiavajte príslušné návody na používanie pripojených zariadení.

Zariadenie uvedte do činnosti podľa popisu v kapitole „Uvedenie do prevádzky“.

Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.

Do zásuvky pripájať len vypnutý prístroj.

## Spájkovanie a odspájkovanie

### Pozor!

Dávajte vždy pozor na to, aby taviaci hrot správne dosadal.

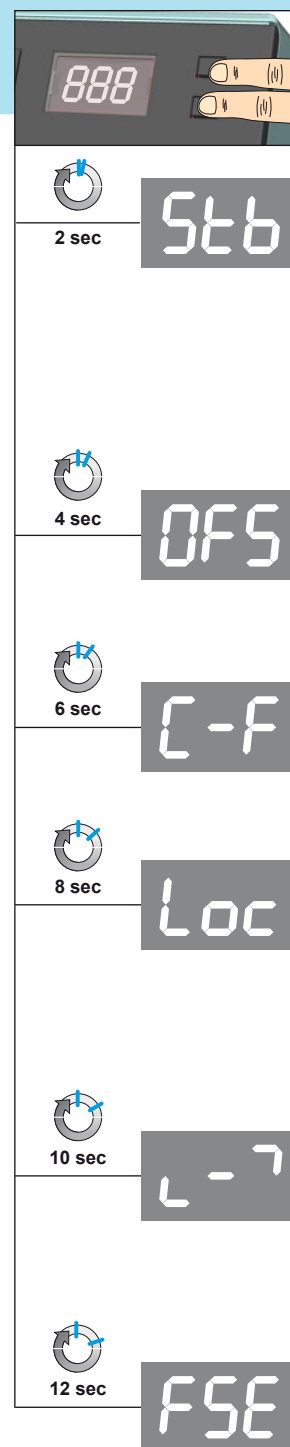
Riadiace jednotky sa justovali pre stredne veľké spájkovacie hroty. Pri výmene spájkovacieho hrotu alebo pri použití hrotov iných tvarov sa môžu vyskytovať odchýlky.

Spájkovacie práce vykonávajte podľa návodu na obsluhu vašej pripojenej spájkovačky.

### Manipulácia so spájkovacimi hrotmi

- Pri prvom zahrievaní naneste na selektívny a pocínovateľný spájkovací hrot spájku. Táto odstráni zoxidované vrstvy spôsobené skladovaním a nečistoty spájkovacieho hrotu.
- Počas prestávok pri spájkovaní a pred odložením spájkovacej rúčky dbajte na to, aby bol spájkovací hrot dobre pocínovaný.
- Nepoužívajte príliš agresívne taviace prísady.
- Dávajte vždy pozor na to, aby taviaci hrot správne dosadal.
- Zvoľte podľa možnosti čo najnižšiu pracovnú teplotu.
- Pre dané použitie zvoľte podľa možnosti čo najväčší tvar spájkovacieho hrotu. Približné pravidlo: cca tak veľký ako spájkovacia plocha.
- Zabezpečte veľkoplošný prechod tepla medzi spájkovacím hrotom a spájkovaným bodom tým, že na spájkovací hrot naniesiete dostatok cínu.
- Pri dlhších prestávkach v práci spájkovací systém vypnite alebo použite funkciu Weller na zníženie teploty pri nepoužívaní.
- Predtým, ako spájkovacia rúčka na dlhší čas odložíte, naneste na jej hrot spájku.
- Spájku nanášajte priamo na spájkovací bod, nie na spájkovací hrot.
- Spájkovacie hroty vymeňte pomocou príslušného náradia.
- Na spájkovací hrot nepôsobte mechanickou silou.

## Menijska struktúra



### Čas stanja pripravenosti (izklop ogrevanja)

- ▲ Zmanjševanje nastavljene zelene temperature na 150 °C (300 °F) (v pripravljenosti - Standby).
- ▼ Čas setback, po katerem spajkalna postaja preklopi v način pripravljenosti, je nastavljen od 0-99 minut (0 =OFF). Stanje setback signalizira utripajoč prikaz dejanske vrednosti, ki ga prekinemo s pritiskom na katero koli tipko. Pri tem se na kratko pokaže nastavljena zelena vrednost. Po izteku trikratnega časa setback se aktivira funkcija „Auto off“. Spajkalnik se izklopi (utripajoča črtica na prikazu).

### Temperaturna razlika (offset)

- ▲ Dejanska temperatura spajkalne konice se lahko z vnosom temperaturne razlike spremeni za ±40 °C (±72 °F).
- ▼

### Enote temperature °C/°F

- ▲ Preklop enote temperature iz °C na °F in obratno.
- ▼

### Geslo (funkcija zapore procesnih parametrov)

Zaklepanje zelene temperature. Spremembe nastavitve na spajkalni postaji po zaklepanju niso več mogoče. Zaklep/vklop spajkalne postaje: vnesite šifro (1-999) s tipkami UP/DOWN. Za potrditev istočasno pritisnite in držite tipki UP/DOWN za 3 sekunde.

Pri izgubi kode za dostop se, prosimo, obrnite na servisno službo podjetja Weller. (technical-service@weller-tools.com)

### Temperaturno okno (WINDOW)

- ▲ Omejitev temperaturnega območja na maks. ± 99 °C (178 °F), na osnovi temperature, zaklenjene s pomočjo funkcije „LOCK“.
- ▼

Zaklenjena temperatura pri tem predstavlja sredino nastavljenega temperaturnega območja.

### tovarniška nastavitve

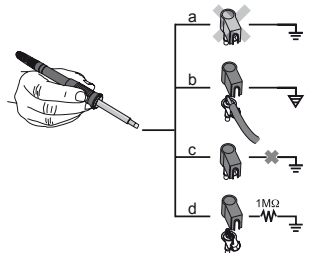
Vračanje vseh nastavitvenih vrednosti na 0, temperatura 350 °C / 660 °F.

Za potrditev istočasno pritisnite in držite tipki UP/DOWN za 3 sekunde.

## Tehnični Podatki

Spajkalne	WSD 81i
Mere D x Š x V	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Omrežna napetost	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Poraba moči	95 W
Stopnja zaščite	I, antistatično ohišje III, Spajkalnik
Varovalka	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturno območje	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturna natančnost	± 2%
Vtičnica za izenačevanje potenciala	S pomočjo 3,5 mm zaskočne vtičnice na zadnji strani naprave. (v tovarniški nastavitvi je trda ozemljitev, zaskočni vtič ni vklopljen)

### Vtičnica za izenačevanje potenciala



Različne vezave zaskočne vtičnice 3,5 mm omogočajo štiri različice:

a	Trda ozemljitev	brez vtiča (tovarniška nastavitvev).
b	Vtičnica za izenačevanje potenciala	z vtičem, izenačevalni vod na srednjem kontaktu.
c	Brez potenciala	z vtičem.
d	Mehka ozemljitev	z vtičem in prispajkanim uporom. Ozemljitev preko izbranega upora.

### Garancija

Zahtevki kupca zaradi napak, zastarajo v enem letu od dobave. To ne velja za regresne zahtevke kupca po §§ 478, 479 BGB.

V garanciji, ki smo jo izdali mi, jamčimo le, če smo pisno izdali garancijo za kakovost ali trajnost ob uporabo pojma „Garancija“.

Garancija ne velja v primeru nestrokovne uporabe in kadar v napravo posegajo ne kvalificirane osebe.

**Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

Posodobljena navodila za uporabo najdete na spletni strani [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Za vašo varnost

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom te naprave.

Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši standardi kakovosti, ki zagotavljajo brezhibno delovanje naprave.

V teh navodilih so podane pomembne informacije za varen in pravilen zagon naprave, upravljanje in vzdrževanje ter popravilo manjših motenj na napravi.

**Pred zagonom naprave in preden začnete z delom v celoti preberite ta navodila in priložena varnostna navodila.**

**Navodila shranite tako, da bodo dostopna vsem uporabnikom.**

### Opozorilo!



#### Udar toka in nevarnost opeklin

Zaradi nestrokovnega priklopa krmilne naprave obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka in poškodovanja naprave. Pri uporabi krmilne naprave obstaja nevarnost opeklin na spajkalnem orodju.

- Pred začetkom uporabe krmilne naprave skrbno preberite vsa priložena varnostna opozorila, varnostna opozorila v teh navodilih za uporabo kot tudi navodila za vašo krmilno napravo in upoštevajte previdnostne ukrepe, ki so zapisani v njih.
- Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.

Naprava je izdelana v skladu z najnovejšimi tehničnimi standardi in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Kljub temu obstaja nevarnost poškodb oseb ali predmetov, če ne upoštevate varnostnih navodilih iz priloženega zvezka ter varnostnih opozoril v teh navodilih. Napravo vedno predajte tretjim osebam skupaj z navodili za uporabo.

### Uporaba v skladu s predpisi

Spajkalno postajo uporabljajte izključno v skladu z nameni, navedenimi v navodilih za uporabo, in sicer za spajkanje pod tu navedenimi pogoji.

Namenska uporaba vključuje tudi, da

- upoštevate za navodila,
- upoštevate vse ostale spremljevalne dokumente,
- da na kraju uporabe upoštevate nacionalne predpise za preprečevanje nesreč.

Za samovoljno opravljene spremembe naprave izdelovalec ne prevzema nobenega jamstva.

### Upoštewane smernice

Naprava ustreza ES izjavi o skladnosti v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2011/65/EU (RoHS).



### Odstranjevanje

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## Začetek dela z napravo

### Napotek

Upoštevajte navodila za uporabo priklopljenih naprav.

Napravo zaženite tako, kot je opisano v poglavju „Zagon naprave“. Preverite, ali omrežna napetost ustreza podatkom na ploščici s podatki. Napravo priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

## Spajkanje in odspajkanje

### Pozor!

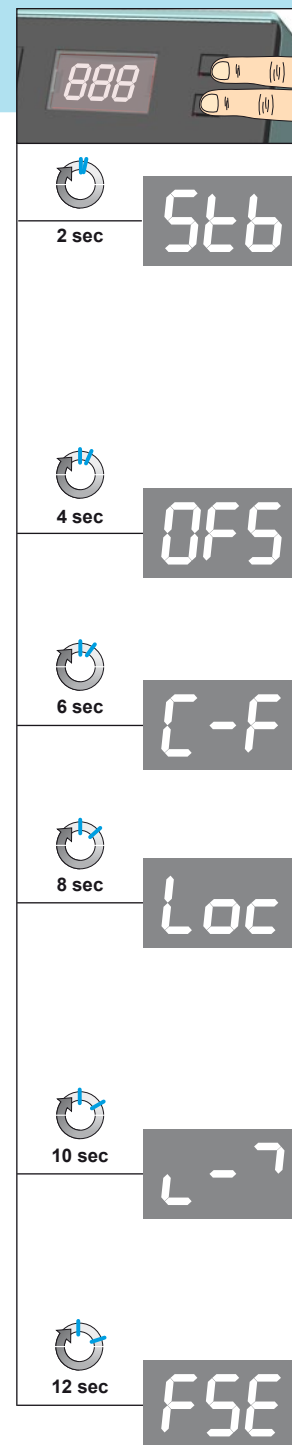
**Vedno pazite, da je spajkalna konica pravilno vložena.**

*Krmlne naprave so bile nastavljene za srednjo velikost spajkalne konice. Zaradi menjave konic ali zaradi uporabe drugih spajkalnih konic lahko pride do odstopanj.*

Spajkanje izvajajte v skladu z navodili za uporabo priklopljenega spajkalnega orodja.

### Ravnanje s spajkalnimi konicami

- Pri prvem segrevanju prevlecite selektivno spajkalno konico s spajko. Tako s spajkalne konice odstranite sloj oksidov in nečistoče, ki se na njej naberejo med skladiščenjem.
- V času premora in kadar spajkalnik odložite, pazite, da bo spajkalna konica dobro prevlečena s spajko.
- Ne uporabljajte preveč agresivnega fluksa.
- Vedno pazite, da je spajkalna konica pravilno vložena.
- Izberite čim nižjo delovno temperaturo.
- Za uporabo izberite največjo možno obliko spajkalne konice. Groba ocena: približno tako veliko kot mesto spajkanja.
- Zagotovite veliko površino za prenos toplote med spajkalno konico in mestom spajkanja, tako da spajkalno konico pravilno prevlečete s spajko.
- Pri daljšem premoru spajkalnik izklopite ali uporabite Wellerjevo funkcijo za znižanje temperature, ko naprave ne uporabljate.
- Preden spajkalnik za dlje časa odložite v odlagalnik, prevlecite konico s spajko.
- Spajko nanesite neposredno na mesto spajkanja in ne na spajkalno konico.
- Spajkalne konice menjajte z ustreznim orodjem.
- Ne pritiskajte na spajkalno konico.



# Menüü juhtimine

## Ooterežiimi aeg (temperatuuri väljalülitamine)

- ▲ Seatud nimitemperatuuri vähendamine 150 °C (300 °F) peale (Standby).
- ▼ Madalamaks reguleerimise aeg, pärast mida jooteaam läheb üle režiimile Standby, on seatav vahemikus 0-99 minutit (0=OFF). Madalamaks reguleerimise olekut tähistatakse vilkuvate tegeliku väärtuse näiduga ja see lõpetatakse klahvilevajutusega. Sealjuures kuvatakse lühidalt seatud nimiväärtust. Pärast kolmekordset madalamaks reguleerimise aega aktiveeritakse funktsioon „Auto off“. Jootetööriist lülitub välja (näidikul on vilkuv joon).

## Ofset (temperatuuri-ofset)

- ▲ Jootetsiku reaalsel temperatuuri saab temperatuuri-ofseti sisestamisega korrigeerida ± 40 °C (± 72 °F) võrra.
- ▼

## Temperatuuri versioon °C/°F (temperatuuriühikud)

- ▲ Temperatuurinäidu ümberlülitamine °C-ilt °F-le või vastupidi.
- ▼

## Parool (lukustusfunktsioon)

Nimitemperatuuri lukustamine. Pärast lukustamist ei ole võimalik jooteaama seadeid muuta. Jooteaama lukustamine / lukust lahti tegemine: sisestage UP/DOWN-klahvide abil kood (1-999). Kinnitamiseks hoidke UP/DOWN-klahve 3 sekundit korraga all.

Ligipääsukoodi kaotamisel pöörduge Welleri klienditeenindusse. (technical-service@weller-tools.com)

## Temperatuuriaken (WINDOW)

- ▲ Temperatuurivahemiku piirang on max ± 99° (178 °F), lähtuvalt funktsiooniga „LOCK“ lukustatud temperatuurist.
- ▼ Seega kujutab lukustatud temperatuur endast seatava temperatuurivahemiku keskpunkti.

## tehaseseaded




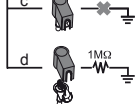
Kõigi seadete lähtestamine 0 peale, temperatuur 350 °C / 660 °F. Kinnitamiseks hoidke UP/DOWN-klahve 3 sekundit korraga all.



Jootejaamad	WSD 81i
Mõõtmed P x L x K	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Võrgupinge	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Võimsustarve Võimsustarve	95 W
Kaitseklass	I, Antistaatiline korpus III, Jootetööriist
Kaitse	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperatuurivahemik	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperatuuri täpsus	± 2%
Potentsiaalide ühtlustuspüks	Üle 3,5 mm lülituspuksi seadme tagaküljel. (Tarneseisund: takistita maandus, pulkpistik ei ole ühendatud)

## Potentsiaalide ühtlustuspüks

3,5 mm lülituspuksi erineva lülitamisega on võimalikud 4 varianti:

	a	Püsivalt maandatud	Ilma pistikuta (tarneolek).
	b	Potentsiaalide ühtlustuspüks	Pistikuga, ühtlustusjuhe keskkontaktis.
	c	Potentsiaalivaba	Pistikuga
	d	Pehmelt maandatud	Pistiku ja külgejoodetud takistiga. Maandamine valitud takistiga.

## Garantii

Ostja pretensioonid puuduste kohta aeguvad ühe aasta jooksul kauba tarnimisest. See ei kehti ostja nõuetele vastavalt §§ 478, 479 BGB.

Meie antud garantii osas vastutame me ainult siis, kui oleme andnud kirjalikus vormis omaduste ja säilivuse garantii ning garantii on antud, kasutades mõistet „Garantii“.

Garantii kaotab kehtivuse mittesihotstarbelise kasutuse korral ja juhul, kui kvalifitseerimata isikud teevad seadme juures muudatusi.

**Tootjapoolsed tehnilised muudatused on võimalikud!**

Uusima kasutusjuhendi leiate aadressil [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Teie ohutuse huvides

Täname teid selle seadme ostmisega üles näidatud usalduse eest.

Tootmisel on järgitud rangeid kvaliteedinõudeid, mis tagavad seadme tõrgeteta töö.

See kasutusjuhend sisaldab tähtsat teavet, kuidas seadet ohutult ja korrektselt kasutusele võtta, kasutada, hooldada ning lihtsamaid rikkeid ise kõrvaldada.

**Lugege see kasutusjuhend ja juuresolevad ohutusjuhised enne seadme kasutuselevõttu ja sellega töötamist hoolikalt läbi.**

**Säilitage seda kasutusjuhendit kohas, kus kõik kasutajad sellele ligi pääsevad.**

## Hoiatus!



### Elektriöögi- ja põletusoh

Juhtseadme ebaõigel ühendamisel esineb vigastusoh elektrioõgi tõttu ja see võib vigastada seadet. Juhtseadme kasutamisel esineb põletusoh juoteinstrumendilt.

- Lugege enne seadme kasutuselevõttu täielikult läbi lisatud ohutusjuhised, selle kasutusjuhendi ohutusjuhised ja Teie juhtseadme kasutusjuhised ning pidage kinni nendes nimetatud ettevaatusmeetmetest.
- Kasutusvaheajadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.

Seade on toodetud vastavalt tänapäeva tehnoloogia tasemele ja vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele. Kui Te ei järgi lisatud ohutusvihikus olevaid juhiseid ning juhendis sisalduvaid hoiatusi-märkusi, võib tekkida inimeste ja esemete vigastamise oht. Andke seade kolmandatele isikutele edasi alati koos kasutusjuhendiga.

## Kasutusotstarbele vastav käitamine

Kasutage jootejaama ainult kasutusjuhendis nimetatud otstarbel, see tähendab: jootmiseks siin kirjeldatud tingimustel.

Sihotstarbelise kasutuse alla kuulub ka:

- Te järgite seda juhendit ja
- kõiki teisi kaasnevaid dokumente,
- peate kinni kõigist riiklikest eeskirjadest õnnetuste ennetamiseks

Omavoliliste seadme juures tehtud muudatuste eest valmistajatehas endale vastutust ei võta.

## Arvestatud direktiivid

See seade on kooskõlas EL vastavusdeklaratsiooni andmetega ning direktiividega 2004/108/EL, 2006/95/EL ja 2011/65/EU (RoHS).



## Jäätmekäitlus

Ärge käideldage kasutuskõlbatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ning keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

## Seadme kasutuselevõtt

### Juhis

Jälgige ühendatud seadmete vastavaid kasutusjuhendeid.

Võtke seade kasutusele, nagu on kirjeldatud peatükis „Kasutuselevõtt“.  
Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nõutavale.  
Ühendage seade pistikupespa ainult välja lülitatult.

## Jootmine ja lahtijootmine

### Tähelepanu!

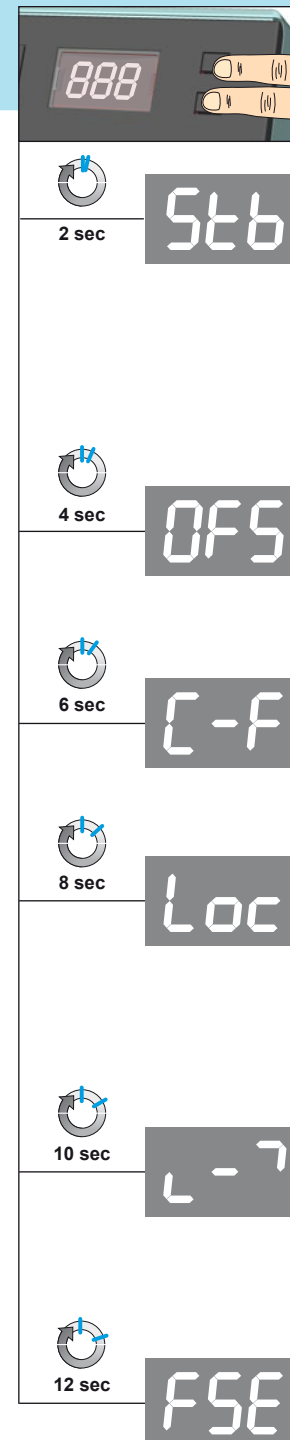
#### Kontrollige alati jootetsikute asendi õigsust.

Juhtseadmed on häälestatud keskmise suurusega jootetsikute järgi. Otsikute vahetamisel või teise kujuga otsikute kasutamisel võib esineda häälbeid.

Jootmistöödel lähtuge hetkel ühendatud jooteinstrumenti kasutusjuhendist.

#### Jootetsikute käsitlemine

- Kastke esimesel kuumutamisel valitud tinatav jootetsik joodisesse. Tänu sellele kaovad jootetsikult seadme hoidmisel kogunenud oksiidkihid ja mustus.
- Pöörake enne jootekolbi jootevaheajaks ohutusjuhikule asetamist tähelepanu sellele, et jootekolb oleks korralikult tinatud.
- Ärge kasutage liiga tugevatoimelisi jooteräbusteid.
- Kontrollige alati jootetsikute asendi õigsust.
- Valige võimalikult madal töötemperatuur.
- Valige tööks suurim võimalik jootetsiku vorm  
Rusikareegel: umbes sama suur kui pastajoodis.
- Kuna jootetsiku ja jootekoha vahel toimub suurepinnaline soojusülekanne, tinatage jootetsikut korralikult.
- Lülitage pikemateks tööpausideks jootesüsteem välja või kasutage Welleri funktsiooni temperatuuri langetamiseks mittekasutamisel.
- Enne jootekolbi pikemat mittekasutamist kastke otsik joodisesse.
- Viige joodis otse jootekohale, mitte jootetsikule.
- Vahetage jootetsikud selleks sobiva tööriistaga.
- Ärge kasutage jootetsikul mehaanilist jõudu.



## Budėjimo režimo laikas (temperatūros išj.)

- ▲ Nustatytos temperatūros sumažinimas iki 150 °C (300 °F) (budėjimo režimas).
- ▼ Atkūrimo laiką, po kurio litavimo stotelė perjungama į budėjimo režimą, galima nustatyti nuo 0 iki 99 minučių (0 = OFF). Apie atkūrimo būseną praneša blyksintis esamos būsenos rodmuo ir ši būsena išjungžiama paspaudus mygtuką. Trumpam bus parodyta nustatyta reikšmė. Kai atkūrimo laikas viršijamas tris kartus, aktyvinama funkcija „Auto off“ (automatinis išjungimas). Litavimo įrankis išjungžiamas (indikatoriuje blyksi brūkšny).

## Nuokrypis (temperatūros nuokrypis)

- ▲ Faktinę lituoklio antgalio temperatūrą galima priderinti įvedant temperatūros nuokrypį ± 40 °C (± 72 °F).

## Temperatūros versija °C/°F (temperatūros vienetai)

- ▲ Temperatūros matavimo vienetų rodmenuį keitimas iš „°C“ į „°F“ ir atvirkščiai.

## Slaptažodis (užrakinimo funkcija)

Nustatytos temperatūros blokavimas. Užblokavus nebegalima keisti litavimo stotelės nuostatų.

Litavimo stotelės užrakinimas / atrakinimas: mygtukais UP/ DOWN (aukštyn / žemyn) įveskite kodą (1–999). Norėdami patvirtinti, 3 sek. kartu spauskite mygtukus UP/ DOWN (aukštyn / žemyn).

Jei pametėte prieigos kodą, kreipkitės į „Weller“ klientų aptarnavimo tarnybą. (technical-service@weller-tools.com)

## Temperatūros langas (WINDOW)

- ▲ Temperatūros diapazono apribojimas iki maks. ± 99 °C (178 °F), skaičiuojant nuo temperatūros, kuri buvo užblokuota naudojant funkciją „LOCK“ (užrakinti).
- ▼ Užblokuota temperatūra yra nustatytos temperatūros diapazono vidurkis.

## gamyklinis nuostatas

0 nustatymas visoms nustatytoms reikšmėms, temperatūra 350 °C / 660 °F.

Norėdami patvirtinti, 3 sek. kartu spauskite mygtukus UP/ DOWN (aukštyn / žemyn).

Litavimo	WSD 81i
Matmenys ilgis x plotis x aukštis	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tinklo įtampa	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Imamoji galia	95 W
Apsaugos klasė	I, antistatinis korpusas III, Litavimo įrankis
Saugiklis	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperatūrų diapazonas	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperatūros tikslumas	± 2%
Potencialo išlyginimo įvorė	Per 3,5 mm lizdą, esantį galinėje prietaiso sienelėje. (Išsiunčiant įžeminta tiesiogiai, signalo jungtis neprijungta).

### Potencialo išlyginimo įvorė

Skirtingai jungiant prie 3,5 mm lizdo, galimi 4 variantai:

a	Nuolatinis įžeminimas	be kištuko (gamyklinė komplektacija).
b	Potencialo išlyginimo įvorė	su kištuku, išlyginamasis laidas prie vidurinio kontakto.
c	Be potencialo	su kištuku
d	Nenuolatinis įžeminimas	su kištuku ir priliutuotu varžu. Įžeminimas per pasirinktą varžą.

### Garantija

Kliento pretenzijos dėl trūkumų netenka galios praėjus vieneriems metams nuo prietaiso pristatymo. Tai negalioja pirkėjo atsakomosioms pretenzijoms pagal §§ 478, 479 BGB.

Pagal mūsų suteiktą garantiją mes atsakome tik tuo atveju, jei garantija dėl medžiagų ir eksploatacijos mūsų buvo suteikta raštiškai ir naudojant terminą „garantija“.

Garantija nebus suteikta, jei prietaisas bus naudojamas netinkamai ir remonto darbus atliks nekvalifikuoti asmenys.

**Gamintojas pasilieka teisę į techninius pakeitimus!**

Atnaujintas eksploataavimo instrukcijas rasite adresu [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Dėkojame, kad įsigijote šį prietaisą ir parodėte, jog mumis pasitikite.

Gaminant buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, kurie užtikrina nepriekaištingą prietaiso veikimą. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbios informacijos, kaip saugiai ir tinkamai pradėti eksploatuoti prietaisą, kaip atlikti valdymo, techninės priežiūros darbus ir patiems pašalinti paprastas triktis.

**Prieš pradėdami eksploatuoti ir dirbti su prietaisu, perskaitykite visą instrukciją ir pridedamus saugos nurodymus.**

**Instrukciją laikykite visiems naudotojams pasiekiamoje vietoje.**

### [Spėjimas!]



#### Elektros smūgio ir nudegimų pavojus

Netinkamai prijungus valdymo įtaisą kyla pavojus susižeisti dėl elektros šoko ir gali būti pažeistas prietaisas. Eksploatuojant valdymo įtaisą kyla pavojus nusideginti prisilietus prie litavimo įrankio.

- Prieš pradėdami naudoti valdymo prietaisą atidžiai perskaitykite visus pridedamus saugos nurodymus, šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikiamus saugos nurodymus ir valdymo prietaiso instrukciją, atkreipkite dėmesį į nurodytas saugos priemones.
- Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą.

Prietaisas buvo pagamintas, atsižvelgiant į esamą technikos lygį ir pripažintas saugos technikos taisyklės. Vis dėlto gali kilti pavojus žmonėms ir turtui, jei nesilaikysite pridedamoje brošiūroje esančių saugos nurodymų ir neatsižvelgsite į šioje instrukcijoje pateiktus įspėjimus. Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite kartu su eksploataavimo instrukcija.

#### Naudojimas pagal paskirtį

Litavimo stotelę naudokite tik eksploataavimo instrukcijoje nurodytu tikslu – norėdami lituoti instrukcijoje nurodytomis sąlygomis.

Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriama

- šios instrukcijos laikymasis,
- visų kitų papildomų dokumentų laikymasis,
- šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų darbo vietoje prevencijos taisyklių laikymasis.

Už savavališkus prietaiso pakeitimus gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

#### Taikytos direktyvos

Šis prietaisas atitinka EB atitikties deklaracijoje pateiktų direktyvų 2004/108/EB, 2006/95/EB ir 2011/65/EU (RoHS) duomenis.



#### Utilizavimas

Neišmeskite elektros įrenginių į buitinius šiukšlynus! Pagal ES direktyvą 2012/19/EU dėl naudotų įrenginių, elektros įrenginių ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrenginius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.

## Prietaiso paruošimas ekspluatuoti

### Pastaba

Laikykities atitinkamų prijungtų prietaisų naudojimo instrukcijų.

Prietaisą ekspluatуйте, kaip aprašyta skyriuje „Ekspluatavimo pradžia“.  
Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka specifikacijų lentelėje pateiktus duomenis.  
Į elektros tinklą junkite tik išjungtą prietaisą.

## Litavimas ir išlitavimas

### Dėmesio!

Visada patikrinkite, ar tvirtai įstatėte litavimo antgalį.

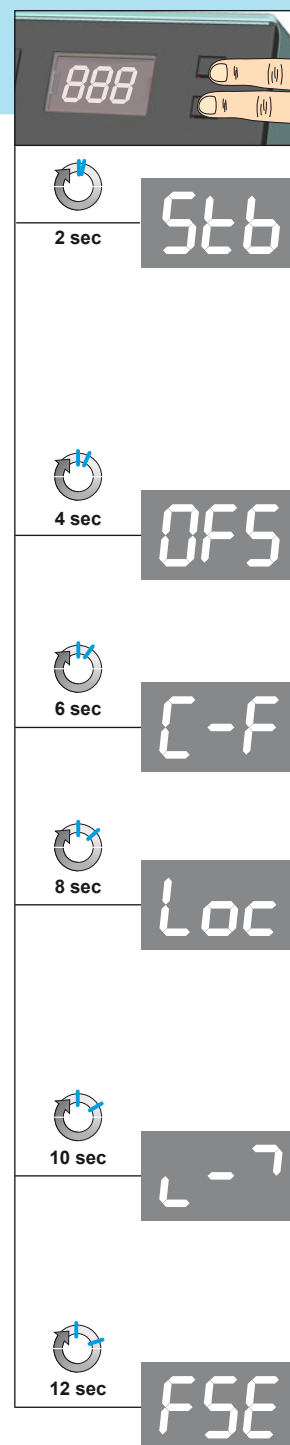
Valdymo įtaisai buvo nustatyti vidutiniam lituoklio antgalių dydžiui. Keičiant arba naudojant kitas antgalių formas galimi nuokrypiai.

Litavimo darbus atlikite pagal Jūsų prijungto litavimo įrankio naudojimo instrukciją.

### Litavimo antgalių naudojimas

- Pirmą kartą įkaitinę parinktą alavuotą litavimo antgalį padenkite lydmetaliu. Taip nuo litavimo antgalio bus pašalintas laikant susidaręs oksido sluoksnis ir nešvarumai.
- Per pertraukas tarp litavimų ir padėdami lituoklį patikrinkite, ar ant litavimo antgalio yra pakankamas alavo sluoksnis.
- Nenaudokite jokių agresyvių tirpiklių.
- Visada patikrinkite, ar tvirtai įstatėte litavimo antgalį.
- Nustatykite kiek galima žemesnę darbinę temperatūrą.
- Lituojamai medžiagai parinkite didžiausią galimą litavimo antgalį. Pagrindinė taisyklė: antgalis turi būti maždaug tokio pat dydžio, kaip litavimo paviršius.
- Litavimo antgalį padenkite dideliu alavo sluoksniu, kad litavimo antgalis perduotų didelį šilumos kiekį litavimo vietai.
- Jei pertraukos tarp litavimų yra labai ilgos, išjunkite litavimo sistemą arba kai nenaudojate įjunkite „Weller“ temperatūros sumažinimo funkciją.
- Jei lituoklio ilgai nenaudosite, antgalį padenkite lydmetaliu.
- Lydmetalį dėkite ant lydymo vietos, o ne ant litavimo antgalio.
- Litavimo antgalius keiskite tik jiems skirtu įrankiu.
- Litavimo antgalio nespauskite per stipriai.

## Izvēlnes vadība



### „Standby” laiks (temperatūras izslēgšana)

■ ▲ Iestatītās vajadzīgās temperatūras pazemināšana līdz 150 °C (300 °F) (gaidstāvē).  
■ ▼ Kad lodēšanas stacija pārslēdzas gaidstāves režīmā, var iestatīt 0–99 minūšu (0 = IZSLĒGTS) aizturi. Aiztures stāvoklī mirgo faktiskās vērtības rādītājs; aizturi pārtrauc, nospiežot jebkuru taustiņu. Īslaicīgi redzama iestatītā vajadzīgā vērtība. Kad pagājis trīskāršs aiztures laiks, tiek ieslēgta automātiskās izslēgšanās funkcija. Lodēšanas instruments tiek izslēgts ( displejā mirgo svītra).

### nobīde (temperatūras nobīde)

■ ▲ Reālo lodgalvas temperatūru, izmantojot temperatūras nobīdi, var iestatīt ar intervālu ± 40 °C (± 72 °F).  
■ ▼

### Temperatūras veids °C/°F (temperatūras vienības)

■ ▲ Temperatūras rādītāja vienību pārslēgšana no °C uz °F  
■ ▼ un otrādi.

### Parole (bloķēšanas funkcija)

Vajadzīgās temperatūras noregulēšana. Kad temperatūra ir noregulēta, lodēšanas stacijas iestatījumus vairs nevar mainīt. Lodēšanas stacijas bloķēšana/atbloķēšana: ievadiet kodu (1-999) ar taustiņiem AUGŠUP/LEJUP. Lai apstiprinātu, vienlaikus turiet taustiņus AUGŠUP un LEJUP nospiešot 3 sekundes.

Ja piekļuves kods ir pazaudēts, vērsieties pie „Weller” klientu apkalpošanas dienesta pārstāvjiem. (technical-service@weller-tools.com)

### Temperatūras logs (WINDOW)

■ ▲ Temperatūras diapazona ierobežojums līdz maks. ± 99 °C (178 °F) atbilstīgi ar bloķēšanas funkciju noregulētai temperatūrai.  
■ ▼ Tādējādi noregulēta temperatūra ir iestatāmās temperatūras diapazona vidējā temperatūra.

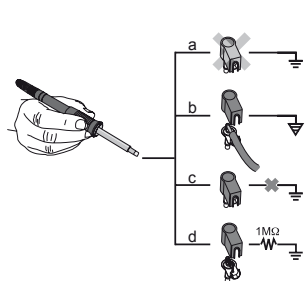
### rūpnīcas iestatījums

Atiestatiet visas vērtības uz 0, temperatūru – uz 350 °C / 660 °F. Lai apstiprinātu, vienlaikus turiet taustiņus AUGŠUP un LEJUP nospiešot 3 sekundes.

## Tehniskie dati

Lodēšanas stacijas	WSD 81i
Izmēri Pl x G x A	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tīkla spriegums	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Jauda Barošanas patēriņš	95 W
Aizsargklase	I, antistatiska korpuss III, Lodēšanas instruments
Drošinātājs	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperatūras diapazons	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperatūras precizitāte	± 2%
Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā	Ar 3,5 mm pārslēgšanās savienojumu ierīces aizmugurē. (Pieģādes stāvoklis – iezemēts, spraudnis nav iesprausts)

### Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā



Dažādi pāriestatot 3,5 mm pārslēgšanās savienojumu, iespējami četri varianti:

a	iezemēts	bez spraudņa (izsūtīšanas stāvoklis);
b	Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā	ar spraudni, izlīdzinātārvadību vidējā kontaktligzdā;
c	bezpotenciāla	ar spraudni;
d	iezemēts ar drošinātāju	ar spraudni un ielodētu pretestību. Iezemēšana ar izvēlēto pretestības vērtību.

### Garantija

Pircēja prasības kompensēt iekārtas nepilnības ir spēkā gadu pēc iekārtas piegādes. Tas neattiecas uz pircēja pretpasībām atbilstoši Vācijas Civilt kodeksa 478.– 479. § nosacījumiem.

Saskaņā ar sniegto garantiju mēs esam atbildīgi tikai tad, ja lietošanas vai glabāšanas garantija ir norādīta rakstiski un tekstā lietots jēdziens „Garantija”.

Garantija zaudē spēku, ja ierīce tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem un nekvalificētas personas veic ierīces izmaiņas.

**Paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas!**

Atjauninātās lietošanas pamācības pieejamas tīmekļa vietnē [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Jūsu drošībai

Mēs pateicamies par jums izrādīto uzticēšanos, iegādājoties šo ierīci.

Šīs ierīces izgatavošanas laikā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, tādējādi nodrošinot nevainojamu ierīces darbību.

Šajā pamācībā ir ietverta svarīga informācija par to, kā droši un pareizi uzsākt šīs ierīces ekspluatāciju, ar to strādāt, veikt apkopi un novērst vienkāršus darbības traucējumus.

**Pirms lietošanas uzsākšanas un darba ar ierīci pilnībā izlasiet šo pamācību un pievienotos drošības norādījumus.**

**Uzglabājiet šo lietošanas pamācību tā, lai tā būtu pieejama visiem lietotājiem.**

### Brīdinājums!



#### Strāvas sitiena un apdegumu gūšanas risks

Pieslēdzot vadības iekārtu neatbilstoši noteikumiem, ir risks gūt savainojumus un sabojāt iekārtu. Vadības iekārtas lietošanas laikā ir risks apdezināties ar lodāmuru.

- Pirms vadības ierīces ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet pievienotās drošības norādes, šajā lietošanas instrukcijā ietvertās drošības norādes, kā arī vadības ierīces rokasgrāmatu un ievērojiet visus drošības pasākumus.
- Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.

Ierīce tika izgatavota atbilstoši pašreizējām tehnikas attīstības līmenim un atzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr, ja neievērosit pievienotajā drošības bukletā, kā arī šajā pamācībā minētās drošības norādes, iespējams personu apdraudējums un materiālie zaudējumi. Nododot ierīci tālāk, noteikti pievienojiet arī lietošanas pamācību.

### Atbilstoša lietošana

Izmantojiet lodēšanas staciju tikai atbilstīgi lietošanas pamācībā norādītajam mērķim – lodēšanai, ievērojot šeit norādītos nosacījumus.

Atbilstošas izmantošanas nosacījumi ietver arī šādus nosacījumus:

- lietošanas pamācības ievērošanu;
- visu turpmāk minēto pavaddokumentos iekļauto norāžu ievērošanu;
- negadījumu novēršanu ekspluatācijas vietā atbilstoši valstī pieņemtajām vadlīnijām.

Par patvaļīgi veiktām iekārtas izmaiņām ražotājs neuzņemas atbildību.

### Ievērotās direktīvas

Šī ierīce atbilst ES atbilstības apliecinājumam attiecībā uz direktīvām 2004/108/EK, 2006/95/EK un 2011/65/EU (RoHS).



### Utilizācija

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atsevišķi pārstrādei videi draudzīgā veidā.

## Iekārtas lietošanas sākšana

### Norāde

*Ippusē. Nemet vērā arī informāciju, kas minēta pieslēgto iekārtu lietošanas pamācībā.*

Sāciet ierīces ekspluatāciju tā, kā aprakstīts nodaļā „Ekspluatācijas sākšana”.

Pārbaudiet, vai tīkla spriegums saskan ar norādēm uz datu plāksnītes.

Instrumentu pieslēgt kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

## Lodēšana un izlodēšana

### Uzmanību!

**Vienmēr raugiet, lai lodgalvas būtu pareizi novietotas.**

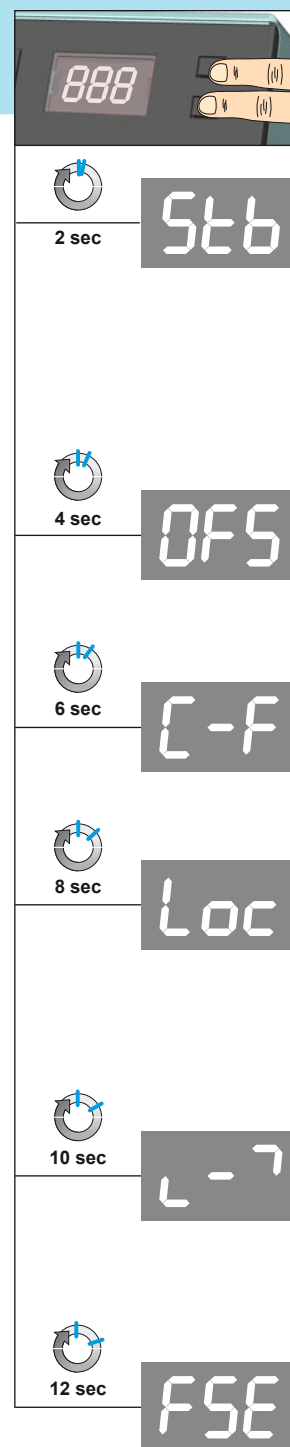
*Vadības iekārta noregulēta vidējam lodgalvas izmēram. Novirzes var rasties, mainot lodgalvu vai izmantojot citas lodgalvas formas.*

Lodējiet atbilstoši pieslēgtā lodāmura lietošanas pamācībai.

### Apiešanās ar lodgalvām

- Pirmajā uzkaršanās reizē pārklājiet selektīvo un ar alvu pārklājamo lodgalvu ar lodalvu. Tādējādi noņemsiet oksīda kārtiņas un netīrumus, kas uz lodgalvas veidojušies uzglabāšanas laikā.
- Lodēšanas pārtraukumu laikā un pirms lodāmura nolikšanas raugiet, lai lodēšanas uzgalis būtu labi alvots.
- Neizmantojiet pārāk kodīgus plūstamības līdzekļus.
- Vienmēr raugiet, lai lodgalvas būtu pareizi novietotas.
- Izvēlieties iespējami zemāku darba temperatūru.
- Darbam izvēlieties lielāko iespējamo lodgalvas formu. Pamata nosacījums: aptuveni vienā lielumā ar lodēšanas laukumu.
- Raugiet, lai siltumpānese no lodgalvas uz lodēšanas vietu notiktu lielā platībā; šim nolūkam rūpīgi pārklājiet lodgalvu ar alvu.
- Ilgāku darba pārtraukumu laikā izslēdziet lodēšanas sistēmu vai arī izmantojiet „Weller” piedāvāto temperatūras samazināšanas funkciju izmantošanas pārtraukumu laikā.
- Pirms lodāmura novietošanas ilgākai uzglabāšanai pārklājiet lodgalvu ar lodalvu.
- Lieciet lodalvu tieši uz lodējamās vietas, nevis uz lodgalvas.
- Lodēšanas uzgaļu maiņai izmantojiet piemērotus darbarīkus.
- Nespiediet lodgalvu ar spēku.

## Навигация в меню



### Standby време (температурно изключване)

- Понижаване на зададената температура до 150°C/300°F (Standby).
- Времето за връщане назад, след което станцията за запояване в отива в режим Standby, е регулируемо в диапазона 0-99 минути (0=OFF). Състоянието за връщане назад се сигнализира с една мигаша индикация на действителната стойност и отново се завършва с натискане на един бутон. При това кратковременно се показва зададената стойност. След трикратно време за връщане назад се активира функцията „Auto-off”. Поялният инструмент се изключва (мига чертичка в индикацията).

### Offset (температурен-Offset)

- Действителната температура на накрайника на пояльника може да се напаса с въвеждане на една температура за Offset от ± 40 °C (± 72 °F).

### Температурна версия °C/°F (температурни измервателни единици)

- Превключване на индикацията на температурата от °C на °F или обратно.

### Парола (функция за блокиране)

Блокиране на зададената температура. След блокиране няма възможност за регулиране на станцията за запояване. Блокиране/разблокиране на станцията за запояване: Въведете кода (1-999) с бутоните UP-/DOWN. За потвърждаване дръжте 3 сек. едновременно натиснати бутоните UP- / DOWN.

При загуба на кода за достъп се свържете със сервизната служба на Weller. (technical-service@weller-tools.com)

### Температурен прозорец (WINDOW)

- Ограничението на температурния диапазон до макс. ± 99 °C (178 °F) изхожда от една блокирана с функцията „LOCK” температура.
- По такъв начин фиксираната температура представлява средата на регулируемия температурен диапазон.





Ресет на всички стойности за регулиране на 0, температура 350°C / 660°F.

За потвърждаване дръжте 3 сек. едновременно натиснати бутоните UP- / DOWN.

Станции за запояване	WSD 81i
Размери д x ш x в	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Мрежово напрежение	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Консумирана мощност	95 W
Клас на защита	I, Антистатичен корпус III, Поялен инструмент
Предпазител	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Температурен диапазон	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Точност на температурата	± 2%
Изравняване на потенциалите	С буксата-жак 3,5 мм на обратната страна на уреда. (състояние като при доставка твърдо заземяване, комутационният щекер не е включен)

### Изравняване на потенциалите

С различно включване буксата-жак 3,5 мм са възможни 4 варианти:

	a	Твърдо заземяване	Без щекер (състояние при доставка)
	b	Изравняване на потенциалите	С щекер, изравнителен проводник на средния контакт
	c	Безпотенциално	С щекер
	d	Меко заземяване	С щекер и запоено съпротивление. Заземяване през избрано съпротивление

### Гаранция

Претенциите към качеството на купувача имат давност една година след датата на доставка при купувача. Това не важи за регресни претенции на купувача по §§ 478, 479 ГК.

Ние носим отговорност по дадената от нас гаранция само, когато гаранцията за свойствата или за срока на годност е дадена от нас в писмен вид и като при това е използвано понятието „гаранция“.

Гаранцията губи сила при неправилно използване и когато неквалифицирани лица са направили манипулации.

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Актуализираните ръководства за работа Вие ще намерите на адрес [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## За Вашата безопасност

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката на този уред доверие.

При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.

Това ръководство съдържа важни информации, за да може уреда сигурно и правилно да се пуска в действие, да се борави с него, да се поддържа и за да можете Вие да отстранявате самостоятелно прости неизправности.

**Преди пускане в действие и започване на работа с уреда прочетете докрай това ръководство и приложените инструкции за безопасна работа.**

**Съхранявайте това ръководство така, че то да е достъпно за всички потребители.**

### Предупреждение! Електрически удар и опасност от изгаряне



При неправилно присъединяване на апарата за управление има опасност от нараняване поради електрически удар и уредът може да се повреди. При работа на апарата за управление има опасност от изгаряне по поялния инструмент.

- Преди започване на работа прочетете докрай приложените инструкциите за безопасна работа в това ръководство за работа, а също така и ръководството на Вашия апарат за управление и спазвайте дадените там мерки за безопасност.
- Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.

Този уред е произведен според съвременното състояние на техниката и общопризнатите от гледна точка на техническата безопасност правила. Въпреки това има опасност за персонални и от материални щети, когато не спазват инструкциите за безопасна работа в приложената тетрадка по безопасност, а също така и предупредителните указания в това ръководство. Предавайте уреда на трети лица винаги заедно с ръководството за работа.

### Използване по предназначение

Използвайте станцията за запояване само в съответствие с дадената в ръководството за работа цел за спояване според дадените тук условия.

Използването по предназначение включва и

- Вие да спазвате това ръководство,
- Спазвайте всички допълнителни съпроводителни документи.
- Вие да спазвате националните правила за техника на безопасност на мястото на работа.

Производителят не поема отговорност за направени своеволни изменения на уреда.

### Взети под внимание Директиви

Този уред отговаря на данните на ЕО Декларация за съответствие с Директивите ЕО 2004/108/ЕО, 2006/95/ЕО и 2011/65/ЕУ (RoHS).



### Отстраняване като отпадък

Не изхвърляйте електрически инструменти в домакинските отпадъци! В съответствие с европейската Директива 2012/19/ЕУ за стари електрически и електронни уреди и нейното внедряване в националното право изхабените електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране.

### Започване на работа с уреда

#### Указание

Спазвайте съответните ръководства за работа на присъединения уред.

Пускайте уреда в действие както е описано в глава „Пускане в действие“.

Проверете дали мрежовото напрежение съвпада с данните на фирмената табелка.

Включвайте уредът в контакта само в изключено състояние.

### Спояване и разпояване

#### Внимание!

**Внимавайте винаги за правилния монтаж на крайника на поялника.**

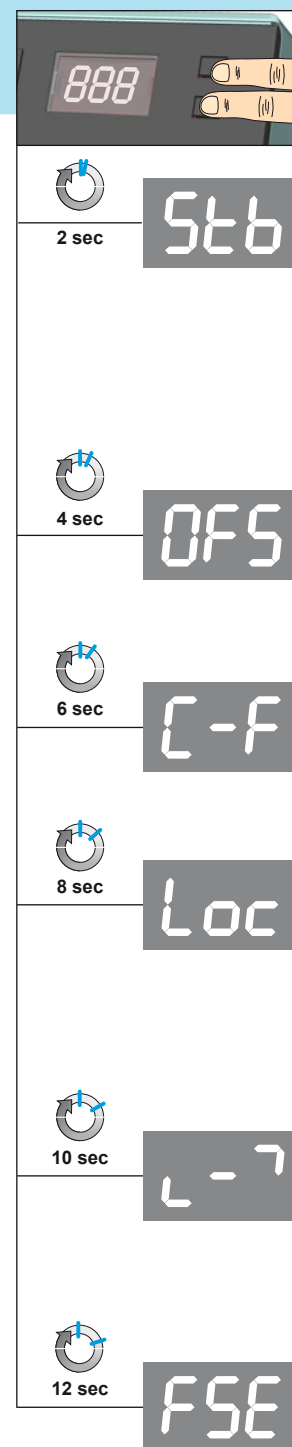
Апаратите за управление са регулирани за един крайник със среден размер. При смяна на крайника или при използване на крайници с други форми могат да възникнат отклонения.

Извършвайте спояването в съответствие с ръководството за работа с присъединения от Вас поялен инструмент.

#### Обработване на крайника на поялника

- При първо загреване нанесете тънък слой припой върху избираемия и калайдисваем крайник на поялника. По такъв начин се свалят натрупаните при съхраняване по крайника на поялника окисни слоеве и замърсявания.
- Внимавайте при паузи при спояване и при слагане на поялника настрана неговият крайник да е добре калайдисан.
- Не използвайте прекалено агресивни флюсове.
- Внимавайте винаги за правилния монтаж на крайника на поялника.
- Изберете колкото се може по-ниска работна температура.
- Изберете за конкретния случай възможно най-голямата форма за крайника на поялника  
Ориентировъчно правило: припл. толкова голям, колкото е спояваната повърхност.
- Погрижете се топлопредаването между крайника на поялника и мястото на спояване да става на голяма площ, като за тази цел калайдисайте добре крайника на поялника.
- При по-продължително прекъсване на работа изключете поялната система или използвайте функцията на Weller понижаване на температурата.
- Преди да оставите поялника за по-продължително време настрана покрийте крайника с тънък слой припой.
- Нанесете припоя непосредствено на мястото на спояване, а не върха крайника на поялника.
- Извършвайте смяната на върха на поялника със съответния инструмент.
- Не прилагайте на крайника на поялника механични усилия.

### Ghidarea în meniu



#### Тimpul de standby (deconectarea temperaturii)

■ ▲ Reducerea temperaturii nominale setate la 150°C (300°F) (standby).

■ ▼ După ce stația de lipire cu aliaj comută în modul standby, timpul de setback poate fi setat între 0-99 de minute (0=OFF). Starea de setback va fi semnalizată printr-o afișare cu aprindere intermitentă a valorii efective și va fi terminată prin apăsarea unei taste. La aceasta se va afișa pentru un timp scurt valoarea nominală setată. După triplețul timpului de setback, va fi activată funcția „Auto off”. Scula de lipire cu aliaj va fi deconectată (liniuță cu aprindere intermitentă pe afișaj).

#### Offset (abatere de temperatură)

■ ▲ Prin introducerea unei abateri de temperatură, temperatura efectivă a vârfului de lipit poate fi ajustată cu ± 40 °C (± 72 °F).

#### Versiunea temperaturii °C/°F (unități de temperatură)

■ ▲ Schimbarea afișării temperaturii din °C în °F și invers.

#### Parola (funcția de blocare)

Blocarea temperaturii nominale. După blocare, la stația de lipire cu aliaj nu mai este posibilă modificarea setărilor.

Blocarea/deblocarea stației de lipire cu aliaj: introduceți codul (1-999) prin intermediul tastelor UP/DOWN. Pentru confirmare, țineți apăsat simultan tastele UP/DOWN timp de 3 sec.

În cazul pierderii codului de acces, vă rugăm să vă adresați unității service Weller. (technical-service@weller-tools.com)

#### Fereastra de temperatură (WINDOW)

■ ▲ Limitarea domeniului de temperatură la max. ± 99 °C (178 °F) pornind de la o temperatură blocată prin funcția „LOCK”.

■ ▼ Astfel, temperatura blocată reprezintă mijlocul domeniului de temperatură care poate fi setat.

Resetarea la 0 a tuturor valorilor de setare, temperatura 350°C / 660°F.





Pentru confirmare, țineți apăsat simultan tastele UP/DOWN timp de 3 sec.



Stații de lipire metalică	WSD 81i
Dimensiuni L x l x h	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensiunea de rețea	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Consumul de putere	95 W
Clasa de protecție	I, Carcasă antistatică III, Scula de lipire cu aliaj
Siguranță	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Domeniul de temperaturi	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precizia de temperatură	± 2%
Egalizare de potențial	Prin intermediul mufei mamă cu clichet de 3,5 mm pe partea din spate a aparatului. (starea de livrare din fabrică pământată ferm, fișa jack neintrodusă)

### Egalizare de potențial

Prin comutarea diferită a mufei mamă cu clichet de 3,5 mm, sunt posibile 4 variante:

	a	Cu împământare directă	Fără fișă (starea de livrare).
	b	Egalizare de potențial	Cu fișă, circuit de egalizare la contactul central.
	c	Fără potențial	Cu fișă
	d	Cu împământare indirectă	Cu fișă și rezistență integrată lipită cu aliaj. Împământare prin rezistență aleasă

### Garanția pentru produs

Drepturile de remediere a deficiențelor își pierd valabilitatea pentru cumpărător într-un an de la data livrării. Acest lucru nu se aplică în cazul drepturilor cumpărătorului la o cale de atac conform paragrafelor 478, 479 din Codul Civil (Germania).

În cadrul unei garanții pentru produs oferite de noi, ne asumăm răspunderea numai dacă garanția pentru structură sau pentru durata de valabilitate a fost emisă de noi în scris și utilizându-se noțiunea „Garanție”.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în caz de folosire improprie și dacă s-au întreprins intervenții de către persoane necalificate.

**Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!**

Manualul de exploatare actualizat îl găsiți pe [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Pentru securitatea dumneavoastră

Vă mulțumim pentru încrederea arătată la achiziționarea acestui aparat.

La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.

Acest manual conține informații importante privind punerea în funcțiune sigură și corectă a aparatului, operarea cu acesta, întreținerea curentă și remedierea prin mijloace proprii a defecțiunilor simple.

**Consultați complet acest manual și indicațiile de securitate atașate înainte de punerea în funcțiune și înainte de a lucra cu aparatul.**

**Păstrați acest manual astfel încât să fie accesibil pentru toți utilizatorii.**

### Avertizare!



#### Electrocutare și pericol de provocare a arsurilor

Prin conectarea incorectă a aparatului de comandă, există pericol de rănire prin electrocutare și aparatul poate fi deteriorat. La operarea aparatului de comandă, există pericol de provocare a arsurilor la scula de lipire cu aliaj.

- Consultați integral indicațiile de securitate atașate, indicațiile de securitate din acest manual de utilizare, precum și manualul unității dumneavoastră de comandă înainte de punerea în funcțiune a unității de comandă și aveți în vedere măsurile de precauție prezentate acolo.
- Depuneți întotdeauna scula de lipire cu aliaj pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.

Aparatul a fost produs corespunzător standardelor tehnice de actualitate și regulilor tehnice de securitate consacrate. Cu toate acestea, există pericolul de vătămări de persoane și prejudicii materiale, în cazul în care nu respectați indicațiile de securitate din caietul de siguranță atașat, precum și indicațiile de avertizare din acest manual. Predați întotdeauna aparatul către terți împreună cu manualul de utilizare.

### Utilizarea conformă cu destinația

Utilizați stația de lipire metalică exclusiv conform scopului indicat în manualul de exploatare, pentru lipire metalică în condițiile indicate aici.

Utilizarea conformă cu destinația include și

- respectarea acestui manual,
- respectarea tuturor documentelor care însoțesc aparatul,
- respectarea tuturor prevederilor naționale de prevenire a accidentelor, aplicabile la locul de exploatare.

Producătorul nu preia niciun fel de răspundere pentru modificări neautorizate ale aparatului.

### Directive avute în vedere

Acest aparat corespunde declarației de conformitate CE, conform cerințelor fundamentale de securitate din directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2011/65/EU (RoHS).



#### Eliminarea ca deșeu

Nu depuneți sculele electrice împreună cu deșeurile menajere! Conform directivei europene 2012/19/EU despre aparatele electrice și electronice vechi și armonizarea cu legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

## Punerea în funcțiune a aparatului

### Indicație

Respectați manualele de utilizare ale aparatelor conectate.

Puneți aparatul în funcțiune după cum este descris în capitolul „Punerea în funcțiune”. Verificați dacă tensiunea rețelei coincide cu datele de pe plăcuța de fabricație. Racordați aparatul la priză numai în stare deconectată.

## Lipirea cu aliaj și dezlipirea

### Atenție!

Acordați atenție întotdeauna așezării conform prescripțiilor a vârfului de lipit.

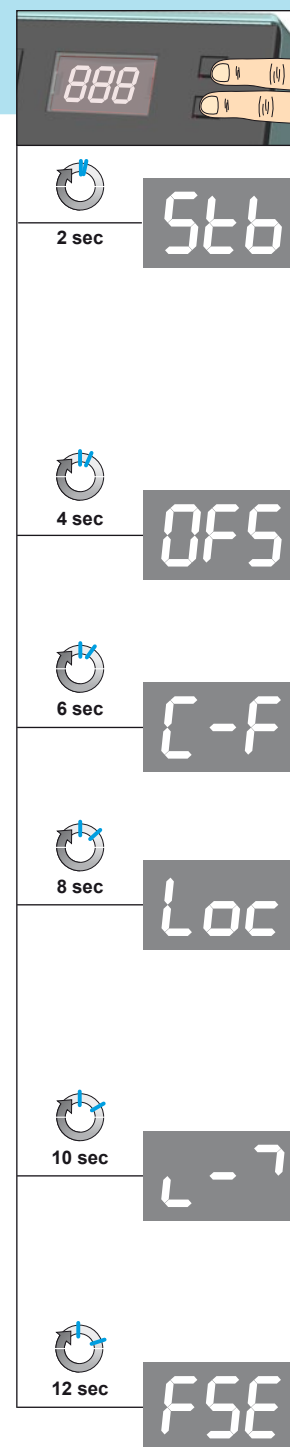
Aparatele de comandă au fost ajustate pentru un vârf de lipit mediu. Prin înlocuirea vârfului sau prin utilizarea altor forme de vârf, pot apărea abateri.

Executați lucrările de lipire conform manualului de utilizare al sculei de lipire cu aliaj atașate.

### Manevrarea vârfului de lipit

- La prima încălzire, umectați cu aliaj de lipit vârful de lipit selectiv și cu cositorire. Se îndalătură astfel straturile de oxid apărute pe durata depozitării și impuritățile de pe vârful de lipit.
- În pauzele pe durata cărora nu se realizează lucrări de lipire și înainte de depunerea letconului, aveți în vedere ca vârful de lipit să fie bine cositorit.
- Nu utilizați fondant agresiv.
- Acordați atenție întotdeauna așezării conform prescripțiilor a vârfului de lipit.
- Alegeți temperatura de lucru cât mai scăzută posibil.
- Alegeți cea mai mare formă posibilă a vârfului de lipit pentru domeniul aplicativ respectiv  
Regulă empirică: de mărime aprox. egală cu padul de lipire cu aliaj.
- Asigurați un transfer termic pe o suprafață cât mai mare posibil între vârful de lipit și punctul de lipire cu aliaj, cositorind bine vârful de lipit.
- Deconectați sistemul de lipire cu aliaj pe durata pauzelor de lucru mai lungi sau utilizați funcția Weller pentru scăderea temperaturii în caz de nefolosire.
- Umectați vârful cu aliaj de lipit, înainte de a depozita letconul pentru un interval de timp mai lung.
- Aplicați aliajul de lipit direct pe punctul de lipire, nu pe vârful de lipit.
- Înlocuiți vârful de lipit cu scula corespunzătoare.
- Nu exercitați forțe mecanice pe vârful de lipit.

## Navigiranje kroz izbornik



### Vrijeme režima pripravnosti (isključavanje temperature)

- Snizavanje namještene zadane temperature na 150°C (300°F) (standby).
- Vrijeme snizavanja temperature (Setback), nakon što se stanica za lemljenje preklapila u režim pripravnosti (Standby), može se namjestiti od 0 – 99 minuta (0=ISKLUČENO). Stanje snizavanja temperature signalizira se treperenjem prikaza stvarne temperature i može se prekinuti pritiskom bilo koje tipke. Pritom se nakratko prikazuje namještena zadana vrijednost. Nakon isteka trostrukog vremena snizavanja temperature aktivira se funkcija „Auto off”. Lemilo se isključuje (na zaslonu je prikazana treptava crtica).

### Pomak (temperaturni pomak)

- Stvarna temperatura vrha lemila može se prilagoditi unosom temperaturnog pomaka za ± 40°C (± 72°F).

### Prikaz temperature u °C/°F (temperaturne jedinice)

- Promjena jedinice temperature iz °C u °F i obratno.

### Lozinka (funkcija zaključavanja)

Zaključavanje zadane temperature. Nakon zaključavanja, na stanici za lemljenje nije moguće mijenjati postavke. Zaključavanje/otključavanje stanice za lemljenje: unesite šifru (1 – 999) pomoću tipki UP/DOWN. Da biste potvrdili, držite istodobno tipke UP/DOWN na 3 sekunde.

U slučaju gubitka pristupne šifre obratite se servisnoj službi tvrtke Weller. (technical-service@weller-tools.com)

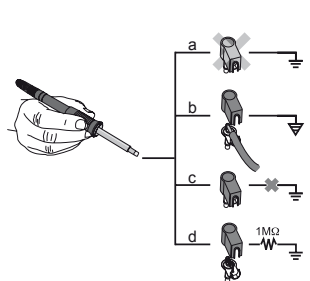
### Temperaturni raspon (WINDOW)

- Ograničavanje temperaturnog područja na maks. ± 99°C (178°F), polazeći od temperature koja je zaključana pomoću funkcije „LOCK”.
- Zaključana temperatura tako predstavlja sredinu namještenog temperaturnog područja.

Vraćanje svih vrijednosti postavki na 0, temperaturu 350°C/660°F. Da biste potvrdili, držite istodobno tipke UP/DOWN na 3 sekunde.

Stanice za lemljenje	WSD 81i
Dimenzije D x Š x V	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Mrežni napon	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Potrošnja energije	95 W
Klasa zaštite	I, Antistatičko kućište III, Alat za lemljenje
Osigurač	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturno područje	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Točnost temperature	± 2%
Izjednačavanje potencijala	3,5 mm-es csatlakozó kilincset a háltlapon. (Stanje isporuke čvrsto uzemljenje, banana utikač nije ukopčan)

### Izjednačavanje potencijala



Različitim uklopanjem banana utičnice 3,5 mm moguće su 4 varijante:

a	Čvrsto uzemljenje	Bez utikača (stanje isporuke).
b	Izjednačavanje potencijala	S utikačem, kabel za izjednačavanje na središnjem kontaktu.
c	Bez potencijala	s utikačem
d	Meko uzemljenje	S utikačem i zalemljenim otpornikom. Uzemljenje preko odabranog otpornika

### Jamstvo

Prava kupca na uklanjanje nedostataka proizvoda zastarijevaju za godinu dana od dana isporuke kupcu. To ne vrijedi za prava kupca na regres sukladno članovima 478, 479 Građanskog zakonika.

Na temelju jamstva koje smo dali preuzimamo odgovornost samo ako smo jamstvo za svojstva ili vijek trajanja dali u pismenom obliku uz uporabu pojma „Jamstvo“.

Jamstvo prestaje u slučaju nepravilne uporabe i ako nekalificirane osobe vrše zahvate na proizvodu.

**Pridržavamo pravo na tehničke preinake!**

Ažurirane upute za rukovanje naći ćete na adresi [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Za vašu sigurnost

Zahvaljujemo se na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom ovog uređaja.

Kod proizvodnje su za temelj postavljeni najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijekornu funkciju uređaja.

Ove upute sadrže bitne informacije za sigurno i pravilno puštanje uređaja u rad, za rukovanje, servisiranje i samostalno uklanjanje jednostavnih kvarova.

**Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje i priložena sigurnosna upozorenja.**

**Čuvajte ove upute na mjestu koje je dostupno svim korisnicima.**

### Upozorenje!



#### Strujni udar i opasnost od opekline

Nepravilnim priključivanjem upravljačkog uređaja postoji opasnost od ozljeda zbog strujnog udara i mogućnost oštećenja uređaja. Tijekom rada upravljačkog uređaja postoji opasnost od zadobivanja opekline na lemilu.

- Pročitajte u cijelosti sigurnosna upozorenja u prilogu, sigurnosna upozorenja ovih uputa za rukovanje, kao i upute vašeg upravljačkog uređaja prije nego što upravljački uređaj pustite u rad i obratite pozornost na mjere opreza na koje se upozorava u istom.
- Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatač kada alat nije u uporabi.

Uređaj je proizveden sukladno dostignućima suvremene tehnologije i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Unatoč tomu prijeti opasnost od ozljeda osoba i od materijalne štete, ako se ne pridržavate sigurnosnih upozorenja u brošuri o sigurnosti u prilogu, kao i upozorenja u ovim uputama. Prosljedite uređaj trećim osobama uvijek zajedno s uputama za rukovanje.

### Namjenska uporaba

Koristite stanicu za lemljenje samo u skladu s namjenom navedenom u uputama za rad za lemljenje u navedenim uvjetima.

U namjensku uporabu također spada da

- se pridržavate ovih uputa,
  - se pridržavate cijele ostale popratne dokumentacije,
  - se pridržavate nacionalnih propisa o sprječavanju nezgoda na lokaciji gdje se uređaj koristi.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za modifikacije na uređaju koje su poduzete samovoljno.

### Direktive koje su uzete u obzir

Ovaj uređaj udovoljava podacima izjave o usuglašenosti sa normama EZ-a, zajedno sa direktivama 2004/108/EG, 2006/95/EG i 2011/65/EU (RoHS).



### Zbrinjavanje

Ne bacajte električne alate u kućni otpad! Sukladno Europskoj direktivi 2012/19/EU o dotrajalim električnim i elektroničkim uređajima i implementacije u nacionalne zakone neuporabljivi električni alati moraju se skupljati zasebno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

## Puštanje uređaja u rad

### Napomena

Pridržavajte se pojedinih uputa za rukovanje priključenim uređajima.

Stavite uređaj u rad kao što je opisano u poglavlju „Puštanje u pogon“.

Provjerite slaže li se napon električne mreže s podacima na označnoj pločici.

Uređaj priključivati na utičnicu samo kad je isključen.

## Lemljenje i odlemljivanje

### Pažnja!

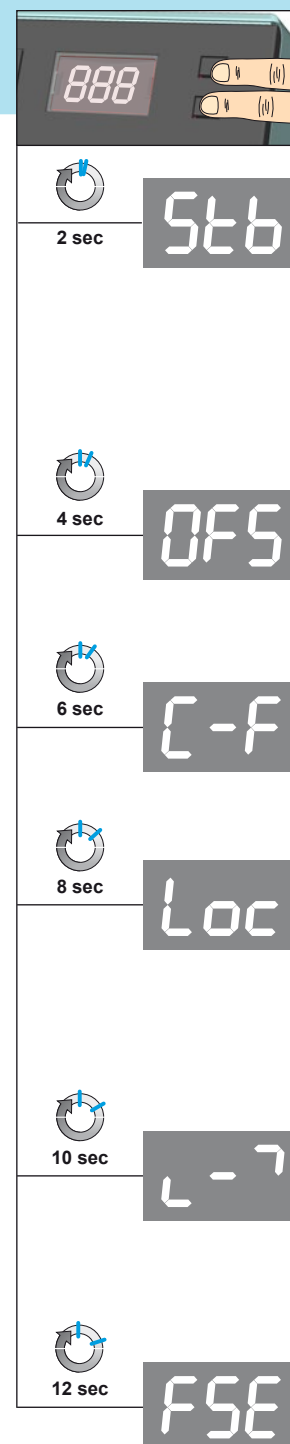
Uvijek pazite na pravilan dosjed vrhova lemila.

Upravljački uređaji prilagođeni su za vrh lemila srednje veličine. Zbog zamjene vrha ili uporabe drugih oblika vrhova može doći do odstupanja.

Lemljenje obavljajte pridržavajući se uputa za rukovanje za priključeno lemilo.

### Rukovanje vrhovima lemila

- Ovlažite kod prvog zagrijavanja selektivni vrh lemila koji se može pokositi lemom. To uklanja slojeve oksida koji su uvjetovani čuvanjem i nečistoće na vrhu lemila.
- Obratite pažnju pri stankama u lemljenju i prije odlaganja lemila na to da je vrh lemila dobro pokositren.
- Ne koristite katalizatore koji su previše agresivni.
- Uvijek pazite na pravilan dosjed vrhova lemila.
- Odaberite što nižu radnu temperaturu.
- Odaberite najveći oblik vrha lemila koji je moguć za tu primjenu. Napisano pravilo: otpr. veličine koje je lemna točka.
- Osigurajte prijelaz topline između vrha lemila i lemnog mjesta na velikoj površini na način da dobro pokosite vrh lemila.
- Isključite tijekom duljih prekida rada sustav za lemljenje ili koristite funkciju Weller za smanjenje temperature tijekom neuporabe.
- Prije nego što dulje vremena odložite lemilo, ovlažite vrh lemom.
- Stavite lem izravno na lemno mjesto, ne na vrh lemila.
- Vrhove lemila mijenjajte odgovarajućim alatom.
- Ne vršite mehaničku silu na vrh lemila.



## Время ожидания (отключение температуры)

Снижение установленной заданной температуры до 150°C (300°F) (режим ожидания).

Время задержки, в течение которого паяльная станция переходит в режим ожидания, регулируется в пределах 0-99 минут (0=ВЫКЛ.). Мигающая индикация фактического значения сигнализирует о состоянии задержки, оно прекращается нажатием кнопки. При этом на короткое время выводится индикация установленного заданного значения. Функция „Auto off“ (автоматическое выключение) активируется после трехкратного времени задержки. Паяльный инструмент отключается (мигающая полоса в индикации).

## Сдвиг (температурный сдвиг)

С помощью ввода температурного сдвига можно откорректировать фактическую температуру жала паяльника в пределах  $\pm 40^\circ\text{C}$  ( $\pm 72^\circ\text{F}$ ).

## Температурная шкала °C/°F (единицы измерения температуры)

Переключение индикации температуры с °C на °F и обратно.

## Пароль (функция блокировки)

Блокировка заданной температуры. После включения блокировки изменять настройки паяльной станции нельзя. Заблокировать / разблокировать паяльную станцию: ввести код (1-999) с помощью кнопок UP/DOWN (вверх/вниз). Для подтверждения одновременно нажать кнопки UP/ DOWN (вверх/вниз) в течение 3 секунд.

В случае потери кода доступа обратитесь в сервисную службу Weller. (technical-service@weller-tools.com)

## Температурное окно (WINDOW)

Ограничение температурного диапазона до макс.  $\pm 99^\circ$  ( $178^\circ\text{F}$ ) начиная от температуры, заблокированной функцией „LOCK“.

Таким образом, заблокированная температура представляет собой середину регулируемого температурного диапазона.

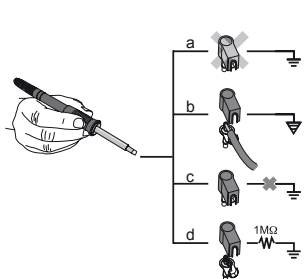
## Заводская установка

Сброс всех установленных значений на 0, температура 350°C / 660°F.

Для подтверждения одновременно нажать кнопки UP/ DOWN (вверх/вниз) в течение 3 секунд.

<b>Паяльные станции</b>	<b>WSD 81i</b>
Размеры (Д x Ш x В)	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Сетевое напряжение	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Потребляемая мощность	95 W
Класс защиты	I, Антистатический кожух III, Паяльный инструмент
Предохранитель	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Температурный диапазон	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Точность установки температуры	± 2%
Выравнивание потенциалов	Через гнездо 3,5 мм на обратной стороне устройства. (Состояние при поставке: с жестким заземлением, штепсельный контакт не подсоединен)

## Выравнивание потенциалов



Благодаря различной схеме подключения гнезда 3,5 мм возможны 4 варианта:

a	С жестким заземлением	Без сетевой вилки (состояние при поставке).
b	Выравнивание потенциалов	С сетевой вилкой, уравнивательный провод на среднем контакте.
c	Беспотенциальный	С сетевой вилкой
d	С мягким заземлением	С сетевой вилкой и припаянным резистором. Заземление через выбранный резистор

## Гарантия

Гарантийные требования покупателя истекают через год после доставки. Это не относится к регрессным требованиям покупателя в соответствии с §§ 478, 479 ГК РФ.

Мы будем нести ответственность по предоставленной нами гарантии только в том случае, если гарантия качества или долговечности была предоставлена нами в письменной форме и с использованием термина „Гарантия“.

Гарантия аннулируется при ненадлежащем использовании или в результате вмешательства, предпринятого неквалифицированными лицами.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Обновления руководства по эксплуатации см. на [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Для Вашей безопасности

Благодарим вас за доверие, оказанное вами при покупке этого устройства.

Устройством было изготовлено в соответствии с самыми строгими стандартами качества, которые обеспечивают его безукоризненное функционирование.

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию по надлежащему вводу в эксплуатацию, обслуживанию, техническому обслуживанию и самостоятельному устранению простых неисправностей.

**Внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и прилагаемые указания по технике безопасности перед вводом в эксплуатацию и началом работы с устройством.**

**Храните данное руководство по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.**

## Внимание!



### Удар электрическим током и опасность ожогов

В результате неправильного подсоединения блока управления возникает опасность поражения электрическим током и повреждения устройства. Во время работы блока управления существует опасность ожогов на паяльном инструменте.

- Внимательно прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности, указания по технике безопасности, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации, а также в руководстве по эксплуатации вашего блока управления перед вводом в эксплуатацию и соблюдайте содержащиеся в них меры предосторожности.
- Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте.

Устройство изготовлено в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанных правил техники безопасности. Тем не менее, существует риск травмирования людей и причинения материального ущерба, если вы не соблюдаете указаний по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемом буклете, и предупреждений, приведенных в данном руководстве. Всегда передавайте устройство третьим лицам вместе с руководством по эксплуатации.

## Использование по назначению

Используйте паяльную станцию исключительно для целей, указанных в руководстве по эксплуатации, для пайки при условиях, указанных в настоящем документе.

Использование по назначению также подразумевает, что вы

- соблюдаете данное руководство по эксплуатации,
  - соблюдаете все дополнительные сопроводительные документы,
  - соблюдаете национальные правила предупреждения несчастных случаев по месту использования.
- Изготовитель не несет ответственности за самовольное внесение изменений в конструкцию устройства.

## Использованные директивы

Это устройство соответствует сведениям, указанным в декларации о соответствии ЕС, с директивами 2004/108/EG, 2006/95/EG и 2011/65/EU (Директива по ограничению вредных веществ).



## Утилизация

Не утилизируйте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и гармонизированным национальным стандартам, бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

## Ввод устройства в эксплуатацию

### Указание

*Соблюдайте соответствующие руководства по эксплуатации подключаемых устройств.*

Вводите устройство в эксплуатацию так, как описано в главе „Ввод в эксплуатацию“.  
Убедитесь, что напряжение сети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке.  
Перед подсоединением устройства к розетке убедитесь, что оно выключено.

## Пайка и выпайка

### Внимание!

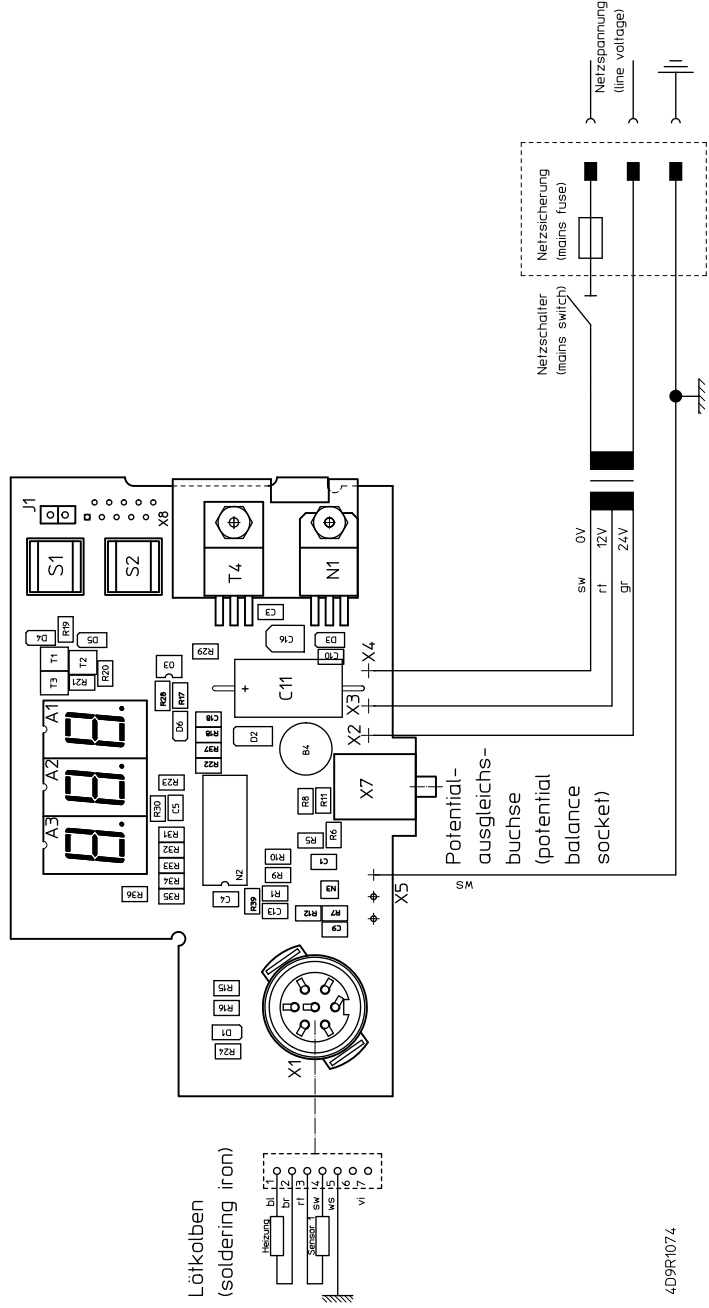
**Всегда следите за правильностью установки жала.**

*Блоки управления отрегулированы на средний размер жала. При замене жала или использовании других форм острия могут возникнуть отклонения.*

Выполняйте паяльные работы в соответствии с руководством по эксплуатации подсоединенного паяльного инструмента.

### Обращение с жалами паяльников

- Перед первым нагревом смочите луженую часть жала для селективной пайки припоем. Это устраняет слои окисной пленки, образующейся при хранении, и неровности жала.
- Во время перерывов в пайке и перед тем, как отложить паяльник в сторону, следите за тем, чтобы жало было хорошо облужено.
- Не используйте агрессивные флюсы.
- Всегда следите за правильностью установки жала.
- Выбирайте наиболее низкую рабочую температуру.
- Выбирайте для работы форму жала максимально возможного размера  
Общее правило: жало паяльника должно быть примерно такого же размера, что и место пайки.
- Хорошо облудите жало, чтобы обеспечить передачу тепла от жала паяльника к месту пайки по наибольшей поверхности.
- При длительных перерывах в работе отключайте систему пайки или используйте функцию снижения температуры Welle.
- Смочите жало припоем, прежде чем отложить паяльник на длительное время.
- Наносите припой непосредственно на место пайки, а не на жало.
- Используйте соответствующий инструмент для смены жал.
- Не прикладывайте механическую силу к жалу.



LötKolben  
(soldering iron)

Potential-  
ausgleichs-  
buchse  
(potential  
balance  
socket)

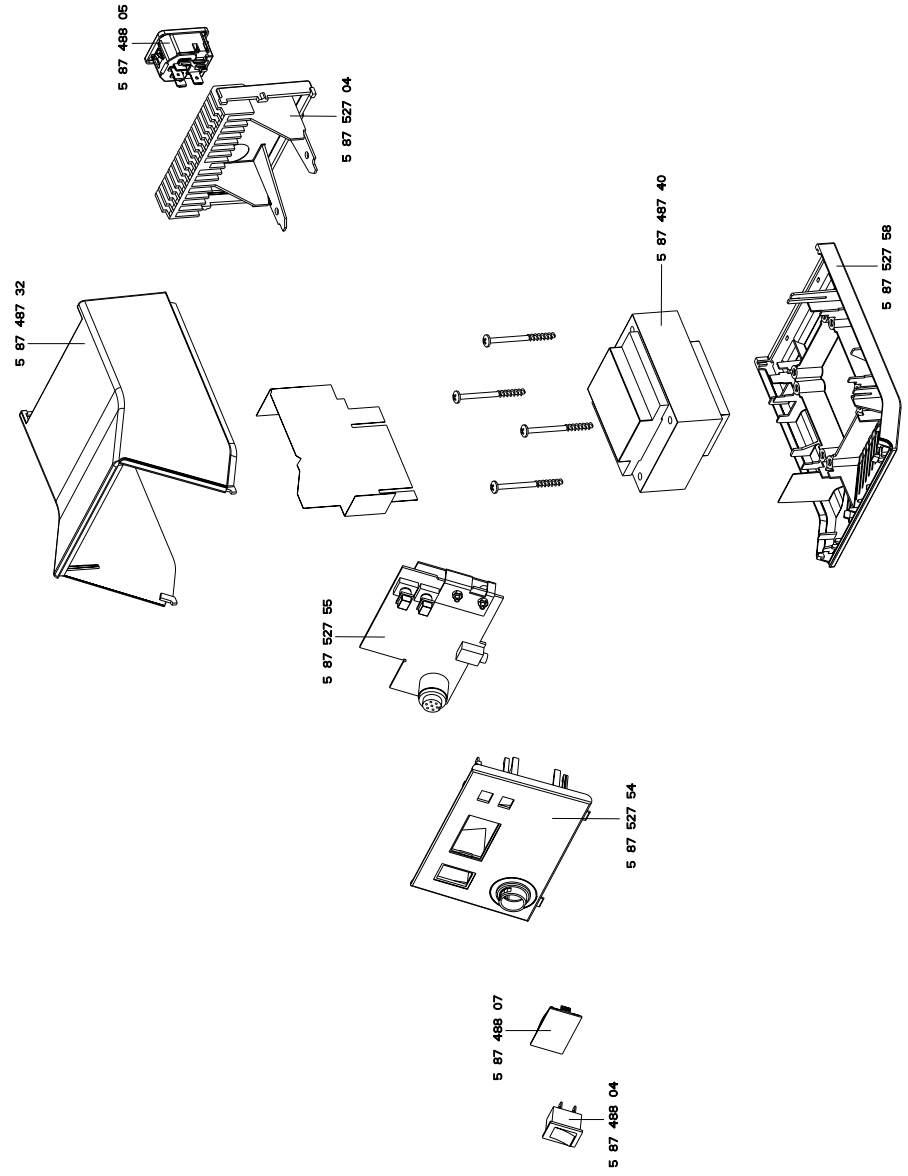
Neizsicherung  
(mains fuse)

Neizschalter  
(mains switch)

Neizspannung  
(line voltage)

4D9R1074

4D9R1074  
17.12.13 / Mar-Bei







## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Crêt-St-Tombet 15  
2022 Bevaix

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel: +1 (905) 501-4785  
Fax: +1 (905) 387-2640

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0) 1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Hejing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403